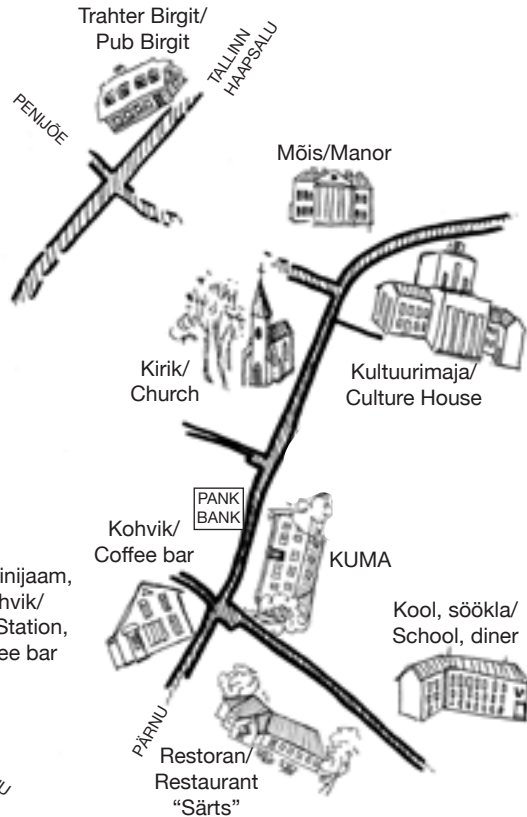




# LIHULA KAART



Penijõe mõis/  
Penijõe manor



# FESTIVALI KORRALDAJAD

## Festival Team

Tiit Mesila — festivali direktor/Festival Director

Ago Ruus — festivali filmiprogrammi juht/Head of the Film Program

Heiko Kruusi, Peeter Vissak —

fotoprogrammi juhid/Heads of the Photo Program

Vaike Mesila — majutus, logistika/accommodation, logistics

## Toimkonna liikmed/Team members:

Anu-Lii Jürman — korraldustoimkonna juht/Teamleader

Kersti Ajaots, Maire Ehasalu, Kaja Lotman, Asso Niin, Paul Pajos,

Hilje Tammaru, Helen Vaab, Riho Västrik.

Lihula vallavalitsuse, Matsalu rahvusparki ja Lihula kultuurimaja  
töötajad, Lihula Gümnaasiumi õpilased.

# ŽÜRII

## Jury

Irijaleena Eriksson (Soome/Finland)

Derek Peter Kilkenny-Blake (Ühendkuningriigid/UK)

Rein Kuresoo (Eesti/Estonia)

Alo Põldmäe (Eesti/Estonia)

Peeter Simm (Eesti/Estonia)

# KONTAKT

---

## Contact

*Matsalu loodusfilmide festival*  
*Matsalu Nature Film Festival*

**Address/Address:** Tallinna mnt 25,  
90303 Lihula, Läänemaa, Estonia

**Tel/Phone:** +372 551 0910

**Tel/Phone:** +372 477 5141

**E-post/E-mail:** tiit.mesila@matsalufilm.ee

**Kodulehekülg/Website:** www.matsalufilm.ee

*Lihula vald*  
*Lihula Parish*

**Address/Address:** Jaama 1, 90303 Lihula, Läänemaa, Estonia

**Tel/Phone:** +372 472 4630

**E-post/E-mail:** vallavalitsus@lihula.ee

**Kodulehekülg/Website:** www.lihula.ee

*Matsalu Rahvuspark*  
*Matsalu National Park*

**Address/Address:** Penijõe, 90305 Lihula vald, Läänemaa, Estonia

**Tel/Phone:** +372 472 4222

**Faks/Fax:** +372 472 4235

**E-post/E-mail:** matsalu@matsalu.ee

**Kodulehekülg/Website:** www.matsalu.ee

# TERE TULEMAST!

---

Suve lõpp on jälle käes, luhad, metsad ja põllud kajavad äralennuks valmistuvate lindude häälest. Läänemaal, Lihulas ja Matsalus tähendab see, et taas on kätte jõudnud rahvusvaheline loodusfilmide festival — järjekorras seitsmes.

Tänavused filmid on ammu kohal, valitud ja ootamas linalepääsu.

Esimene Matsalu rahvusvaheline loodusfilmide festival sai teoks 3.–5. oktoobrini 2003 Lihulas. Osavõtjaid oli 7 maalt, võistlusprogrammis 23 filmi. Vaatajaid–küllastajaid oli üle 2500. Festival sai väga hea vastuvõtu osaliseks, sestap otsustasid asutajad muuta ürituse iga-aastaseks. Selleks asutati 2003. aasta lõpul mittetulundusühing Matsalu Loodusfilmide Festival. Korraldajad võivad rahuloluga tōdeda, et uus festival kasvab aastast aastasse, on muutunud traditsiooniliseks, leidnud oma koha Eesti filmi- ja loodus-ürituste kalendris ja saanud tuntuks maailmas..

Praegu hoiate käes 7. Matsalu loodusfilmide festivali kalatōogi. Kes meie üritusel varemgi käinud, näeb, et festival on saavutanud tubli rahvusvahelise taseme nii filmide kui osavõtivate riikide ja tootjate poolest. See tähendab aga, et valikukomisjonil tuli taas teha rangeid valikuid.

Korraldajate nimel tänan kõiki toetajaid, tänu kellele meie festival võimalikuks on saanud, festivali asutajaid, kes siiani on meie taustajōududeks, kõiki abilisi, kes on festivali õnnestumiseks andnud oma hinge ja aja.

Tänan meie kalleid külalisi — festivalist osavõtjaid — suurepärase filmide saatmise eest ja meie žüriid kellele

soovin jõudu ja väsimatut vaimu eelseisvateks rasketeks tööpäevadeks.

Lõpuks ja eelkōige tänan meie suurepärase publikut, kõiki rohkearvulisi loodusfilmihuvilisi, kes jälle kord on kaunitel varasūgisestel päevadel Läänemaal tee leidnud ja sellega meie tööle tōelise mōtte andnud. Soovin teile elamusterikkaid festivalipäevi!

Tere tulemast 7. Matsalu rahvusvahelisele filmifestivalile!

*Tiit Mesila*  
*Festivali direktor*

# WELCOME!

---

More than half of the calendar leaves have been fallen as our summer is fading into autumn. It means in Lääne county, Lihula and Matsalu that soon it'll be time for an international nature film festival, this time already seventh in line. This year's films have already been selected and are waiting for screening.

It's hard to tell who was the first one to think of organizing a nature film festival in Lääne County, as the idea had been hatching in many minds over the years. What is certain, though, is that it was in spring of 2003 that the people of Lihula parish, The Matsalu Nature Reserve and The Estonian Fund for Nature started making it a reality with help of filmmakers.

The first Matsalu Nature Film Festival was held on October 3–5 2003 in Lihula with the competitive program of 23 films from 7 countries. More than 2500 people visited the festival in 2003.

As the festival enjoyed great public response the founders decided to make it an annual event. For that purpose the non-profit organization Matsalu Nature Film Festival was set up in late 2003.

The organisers are pleased that the new festival had become a tradition, which had found its place among Estonian film- and nature-related events and become known all over the world.

And now you're holding the catalogue of the seventh Matsalu Nature Film Festival. We are proud to say that the festival has grown again in terms of both films and coun-

tries represented. All the previous top results have been surpassed, which means that the selection committee had to use a finer sieve and the festival starts a day earlier.

On behalf the organizers I would like to thank all of our supporters who have made our modest endeavour possible, the festival founders, under whose benevolent care the festival thrives, and all helping hands who have devoted their time and soul into making the festival a success. I would like to thank our distinguished visitors, the festival participants for their superb films and our international jury, to whom I wish discernment and fortitude for the difficult work ahead.

Finally and above all I would like to thank our outstanding and large audiences and all nature film and nature photography enthusiasts, who have once again found their way to Lääne county at the beginning of autumn, giving true meaning to our efforts.

May the days ahead be filled with new impressions and discoveries!

Welcome to the seventh Matsalu Nature Film Festival!

*Tiit Mesila*  
Festival director

## TERE TAAS, FILMIMEISTRID JA –HUVILISED!

---

Mul on eriline heameel jälle tervitada kõiki loodusfilmitegijaid ja –sõpru, kes juba VII korda Lihulasse Matsalu Rahvusvahelisele Filmifestivalile kogunevad, või siia oma loomingut saatnud on.

Tänavuse festivali teevad eriliseks mitu asjaolu. Esiteks see, et paljud osavõtjad ja siiasõitnud on ühest küljest küll külalised, ent teisest küljest juba vanad tuttavad, kes juba mitmendat korda Lihulas kokku saavad, et üksteise loomingut hinnata ja meie rannamaa sügise ilust osa saada ja rõõmu tunda.

Teiseks on omamoodi ime, et festival üldse toimub. Teame ju, kui keerukas aeg on praegu mitte üksi Eesti, vaid paljude riikide majanduses ja kui palju see ohvreid nõuab, kaasa arvatud kunsti ja kinokunsti vallas. Seda suurema tänu võlgname festivali korraldajatele, arvukatele toetajatele ja osavõtjatele, kes keeruka aja kiuste juba traditsiooniliseks muutuva filmifoorumi ette valmistada suutnud on.

Kolmandaks on tänavusel festivalil oma nägu ka just selle tõttu, et ta toimub suurt osa maailma hõlmavate majandusraskuste kiuste. Võib-olla on nii meie festivali kui loodusfilmi tähtsus inimeste jaoks praegu olulisem kui kunagi varem. Kust mujalt ammutavad inimesed murelikel aegadel paremini tuge ja hingejõudu kui loodusest tema ilus, mitmekesisuses ja aastaringide igaveses vääramatult korduv ringkäigus siin päikese all.

Nõnda on loodusfilmide tegijate sotsiaalne roll ühiskonnas praegu võib-olla olulisemgi, kui paljudel varasematel, muretuna tundunud aegadel, kus mõeldi ehk rohkem olme-

le ja argimugavustele ning majanduskasvule, kui jäävamatele väärtustele nagu loodus ja tema mõju inimesele.

Loodan, et kasu sellest ettevõtmisest on endiselt kahepoolne. Vähe on maailmas nii väikesi paiku, kuhu kogu maailma loodus filmide näol nii koju kätte tuleb nagu meile Lihulasse ja kindlasti on meie inimesed ja kõik siia kokku sõitnud filmisõbrad selle võrra rikkamad.

Teisest küljest oleksime õnnelikud, kui filmitegijate siinviibimine, Läänemaa ja eeskätt Matsaluga tutvumine, siit kaasa viidud muljed ja filmikaadrid aitaksid mujal inimeste looduspilti rikastada, mis siis, et ühe väikese, ent omamoodi unikaalse paiga kohta!

Veel kord — tere tulemast, häid filmi- ja looduselamusi ja kohtumiseni tuleval aastal!

*Anu-Lii Jürman  
Lihula vallavanem*

## DEAR FRIENDS OF NATURE FILMS!

---

Dear nature film makers and friends, it is my pleasure to welcome you again for the 7th time to Matsalu Nature Film Festival!

Today's festival is special in many ways. First, a great number of participants are like visitors, but on the other hand already close acquaintances, who get together in Lihula to acknowledge each others compositions and to enjoy the beauty of meadows in the autumn.

Secondly, it is in a way a miracle that the festival is still taking place. We know that it is a difficult time not only in Estonia, but in many other countries because of the state of economy. And this calls for sacrifices in art and cinema art. Therefore, we really own it to the organizers of the festival, numerous supporters and participants that they

have prepared the traditional festival forum despite difficult times.

Thirdly, the festival has also its own face because of the hard times in economy. Maybe the importance of the festival and nature films is stronger today as it has ever been. Where else can people derive strength and support in anxious times than from the beautiful and diverse nature. Thus, today the social role of the nature film makers is perhaps even more important than it has been previously, when you did not have to worry so much about the household, casual comfort and prosperity in economy than about constant values such as nature and its influence on the humans. I hope that this common action still benefits mutually. There are a few places in the world, where all the world's nature

in the form of films is delivered to you like we have this in Lihula. And this enriches our citizens and film friends for sure!

We would be fortunate if being here, getting to know Lääne county and especially Matsalu, festival emotions and films will enrich the nature image of other people all over the world — although this a small place, but unique!

Again, welcome and I wish you pleasant film and nature emotions and see you all next year!

*Anu-Lii Jürman,  
Lihula rural municipality mayor*

# MATSALU

---

Matsalu laht ja seda ümbritsevad jõed ning niidud on oma kauni looduse ja lindude rohkusega inimesi hämmastanud juba mitmeid sajandeid. Inimene on seda veest kerkinvat maad hakanud kariloomade söötmiseks kasutama ning rändlindudega jagama kohe kui see on hakanud kandma viljakat rohtu. Seega on inimene siin elupaikade kujunemist mõjutanud “algusest peale”, eelkõige karjatamise ja niitmise, aga ka metsaraie ning roovarumisega.

## Kirjeldus

Matsalu märgala moodustavad madalaveeline Matsalu laht koos Kasari jõe deltaga, rannik ja osa Väinamerest koos enam kui neljakümne laiuga. Aluspõhjaks on lubjakivid ning seda läbib orund, milles asuvadki laht ja jõelamm. Jäätumised on mõjutanud siinset loodust, kulutades aluspõhja ja tuues savi ning graniiti. Pärast liustiku taandumist algas maatõus (2–3 mm aastas), mis jätkub tänini. Suur osa tänasest märgalast on kerkinud merest viimase 500 aasta jooksul. Ala mõjutavad nii Kasari jõe kui ka Läänemere veed. Vee taseme kõikumine, mida tingivad kevadised tulvad ja sügised tormid, võib olla üle kahe meetri. Eeltoodud tingimused on loonud erakordselt suure elupaikade mitmekesisuse. Siin leidub madalat rannikumerd, roostikke, ranna-, soo- ja lamminiite, loopealseid, karjametsi ning puisniite. Suur elupaikade mitmekesisus tingib omakorda suure liigirikkuse. Märgalal kasvab umbes 700 taimeliiki, meil pesitseb või rändab siit läbi üle 260

linnuliigi. Pesitsejate hulgas on mitmesugused haruldased kurvitsad ja veelinnud, metsad pakuvad turvalist pesitupaika kotkastele. Tuhanded kured, luiged ja haned peatuvad ja puhkavad siin oma kevadistel ja sügisestel rännetel.

## Kaitse korraldamine

Esimesed teaduslikud ekspeditsioonid korraldati alale juba 19. sajandi lõpus. 1957. aastal loodi Matsalu Riiklik Looduskaitseala. 1958. aastal asusid Matsalus kaitset korraldama esimesed kohapeal töötavad looduskaitstjad. Märgala kanti rahvusvahelise tähtsusega märgalade Ramsari nimestikku esmakordselt 1975. aastal. Eesti iseseisvuse taastamine tingis Ramsari nimestikku uue kande 1994. aastal. Iseseisvusega koos kadus kaitseala nimest ära sõna “riiklik” põhjendusega, et kõiks kaitsealad Eestis on riiklikud ja erakaitsealad ei looda. Matsalu kaitsekorralduskava valmis 1993 ja kinnitati keskkonnaministri poolt 1994. See kujutab endast kompleksset euroopalikku dokumenti, mille alusel saab ala kaitset korraldada. Integreeritud rannikukorralduskavad, mis on administratsiooni poolt piirkonna jaoks koostatud, arendavad edasi looduskaitse ja –kasutuse sidumise põhimõtteid. Uus kaitsekorralduskava on tegemisel. 2003. aastal sai Matsalu Euroopa Nõukogu diplomi tänu heale kaitse korraldamisele ja kohalike elanike kaasamisele. 2004. aastal nimetati looduskaitseala ümber rahvuspargiks.

Viimane aasta on toonud Eesti keskkonnakaitse süstee-



mis muutusi ja Matsalu rahvusparki valitsejaks on uus asutus nimega Keskkonnaamet. Matsalu rahvusparkis korraldab nüüd looduskaitset selle asutuse Hiiu–Lääne–Saare region. Külastustegevust korraldab Matsalus Riigimetsa Majandamise Keskuse. Seoses Euroopa Liitu astumisega moodustatud Natura 2000 võrgustikus omab Matsalu märke keskset rolli, olles osaks hiiglaslikust Väinamere Natura-alast.

### **Inimtegevuse muutused**

Viimased viiskümmend aastat on olnud põliste põllumajandustavade hülgamise ja niitude järkjärgulise kasutusest väljalangemise tunnistajaks. Väetiste suurenev kasutus ja suurfarmide loomine tekitasid samas tõsist veereostust. Üheksakümnendail vähenes järsult põllumajanduslik tootmine. Selle positiivseks kõrvalnähuks oli veereostuse vähenemine. Väga tõsiseks negatiivseks tagajärjeks oli pärandkoosluste hääbumise kiirenemine. Pärandkooslused — põlised heina- ja karjamaad — on olulisteks bioloogilise ja maastikulise mitmekesisuse kandjaks. Püsnite iseloomustab äärmiselt kõrge soontaimede liigirikkus; rannakarjamaad ja teised märgad rohumaad on eluliselt tähtsad elupaigad paljudele kurvitsaliikidele jne. Niidukoosluste bioloogiline mitmekesisus on otseselt seotud traditsioonilise looduskasutusega ja väheneb märgatavalt selle lakkamisel. Kuivõrd “aktiivsed” ohud (kuivendus, ehitus jne) on kaitsealal kas keelatud või tugevalt reguleeritud, hinnatakse karjatamise ja niitmise lõppemisest tulenevat “passiivset” ohtu suurimaks. Seega on tegevused hülgamise peatamiseks kaitsekorralduskavas esmatähtsad. Oluliseks tegevuseks kaitsealal on linnustiku seire,

lindude rõngastuse korraldamine Eeatis, kultuuripärandi säilitamine ning kaitealuse liigi — juttself-kärnkonna ehk kõre asurkonna taastamine. Koostöös Läänemere äärsete riikidega arendatakse piirkonnas säästvat turismiteenust. Rahvusparkis on edukalt kasutatud mitmesugust välisabi looduse kaitse korraldamiseks. Seda on kasutatud nii tehnika kui ka aegade ja kariloomade ostmiseks ja infrastruktuuri arendamiseks. Välismaiste partnerite hulgas, kes on panustanud kaitse korraldamisse, on Rootsi WWF, Ramsari Väikegrandi Fond, SIDA, EL (PHARE, LIFE, ERDF programmid) jt. Rahvusparkis tegutseb mitmeid toredaid külaseltsi ja ettevõtjate ühendusi. Looduse kaitsmine on Matsalu rahvusparkis võimalik vaid koostöös kohaliku rahvaga. Oleme seda koostööd arendanud ja püüame seda teha ka edaspidi.

*Kaja Lotman  
Keskkonnaameti  
Hiiu–Lääne–Saare regiooni juhataja*

# MATSALU

---

Matsalu Bay together with surrounding rivers and meadows has been a wonder of nature and a bird paradise for centuries. Man has shared these fertile pastures with the migrating birds from the time the shores arose from the sea in the ongoing process of the post-glacial land lift. Therefore most of the wetland's habitats have been affected by human activities "from the start". This influence included mowing, grazing etc. as well as forest clearing and reed harvest.

## Description

Matsalu Wetland is situated in Western Estonia. It is formed by shallow Matsalu Bay together with Kasari River delta, seashores and adjacent part of Väinameri Sea together with over forty islets. Coastline of Matsalu Bay forms a complicated pattern and there are over ten islets in the bay. Bedrock of the area is formed by limestone and is divided by the valley containing the bay and the delta. Glaciations have influenced local nature by eroding the bedrock and bringing clay and granite to the area. After retreat of the last glacier land-rise of 2 to 3 mm per year started and is continuing today. Most of the delta and the coastline have appeared from the sea during last 500 years. The area is influenced by water both from Kasari River and from the Baltic Sea. Fluctuations of the water table caused by spring floods or autumn storms can exceed two metres.

The above-mentioned conditions have produced high variety of habitats. These include shallow brackish water, coastal pioneer vegetation, extensive reed-beds, coastal-

marshy- and alluvial meadows, alvars and woodlands including wooded pastureland and mowed wooded meadows. This variety of habitats leads in turn to the high species-richness of the area. The wetland's flora includes ca 700 species, over 260 species of birds nest here or migrate through the area. Nesting bird-fauna includes various rare waders and waterfowl while forest provide safe nesting for eagles. Thousands of cranes, swans and geese stop to rest here while they migrate through the area in spring and in autumn.

## Nature conservation management

First scientific expeditions to the area were carried out in the late 19th century. Matsalu Nature Reserve was established in 1957. First locally based employees started their work in 1958. The wetland was first Ramsar-listed in 1975. Due to regaining of independence by Estonian Republic the listing was renewed in 1994. Management Plan for Matsalu wetland of international importance was ready in 1993 and endorsed by the Minister of Environment in 1994. This is a comprehensive document that has been main basis for our work on the spot since then. The Integrated Coastal Zone Management Plans for the area further elaborate the principles of integrating nature conservation and sustainable use. The new management plan is under preparation. Matsalu was awarded the Council of Europe diploma in 2003 and renamed National Park in 2004. From this year big part of environmental protection administration has been merged into one institution, the new Environmental Board.

The Hiiu-Lääne-Saare region of this new institution manages Matsalu National Park, while the State Forest Management Centre is in charge of visitor management. Matsalu wetland is also a key part of huge Väinameri Natura 2000 area.

### **Changes in human activities**

Last fifty years have seen gradual abandonment of traditional agricultural practices and hence decrease in use of semi-natural meadows. At the same time increased use of fertilizers and concentration of animal farming into big farm complexes have created serious pollution problems due to runoff from agriculture. Nineties have witnessed dramatic decrease in agricultural production. The positive side effect has been decrease in pollution of Matsalu bay. The serious negative consequence has been dramatic acceleration of loss of semi-natural habitats.

Semi-natural communities like various meadows and pastures contribute significantly to overall biological and landscape diversity. Wooded meadows are known to be communities of extremely high small-scale vascular plant species richness; coastal pastures and other wet grasslands are essential habitats for various waders etc. Biodiversity of the meadow ecosystems is directly connected to human use and declines significantly with neglect. Threat of stopping traditional use like grazing or mowing is serious due to present policies in agriculture. Conservation of these communities must therefore include active management in the form of support to traditional uses like grazing or mowing. It must be noted that intensification of agriculture, including both active threats like drainage, fertilization, plough-

ing up etc. as well abandonment of semi-natural habitats is one of the most prominent dangers to the bird richness of Europe.

According to our management plan the semi-natural communities are among the chief values of the wetland. As 'active' threats (like drainage, building etc) are either banned or strongly regulated in the Park, passive threat of stopping traditional use like grazing or mowing is recognized in the Plan as being more acute at present. Therefore measures to counteract abandonment of the meadows are given high priority in the Plan. These include payments to the farmers who carry out grazing and mowing of the meadows according to requirements. Other important activities include bird monitoring and ringing, cultural heritage preservation and restoration of populations of endangered Natterjack Toad. Developing sustainable tourism is an international activity. The Park management has included successful international cooperation. By combining international aid and state budget new machinery and grazing animals have been procured, and Park infrastructure improved. The international partners who have contributed to management include WWF Sweden, Ramsar Small Grants Fund, SIDA, EU (PHARE and LIFE programmes, and structural funds) and others.

Nature conservation in Matsalu wetland is possible only in cooperation with local people. We are determined to continue our work in the same cooperative way.

*Kaja Lotman*

# FESTIVALI AUHINNATUD FILMID

---

*Awarded Films at Matsalu Nature Film Festival*

2003

---

**Peaauhind/Grand prix:**

Siberi ellujääjad/Siberian Survivors. A Tale of Two Foxes  
Rež./Dir. Tom Arnbom, Uus-Meremaa/New-Zealand.

**I preemia/I Prize**

Brigaad/Brigade  
Rež./Dir. Liivo Niglas, Eesti/Estonia

**II preemia/II Prize**

Tuhat pilti lendoravast/The Flying Squirrel  
Rež./Dir. Harri Paavola, Soome/Finland

**II preemia/II Prize**

Lumelamba maa/Land of Bighorn  
Rež./Dir. Vassili Sarana, Venemaa/Russia

2004

---

**Grand Prix**

Pelikani odüsseia/Pelican Odyssey, Home Or Away  
Rež./Dir. Moshe Alpert, Iisrael, Holland/Israel, Netherlands

**I Preemia/I Prize**

Rõõm kohtuda, künnivares/Rook Me Gently  
Rež./Dir. Tina-Marie Qwiberg, Rootsi/Sweden

**I Preemia/I Prize**

Läti — kõnnumaaa Riia ja Venemaa vahel/Latvia —  
Wilderness Between Russia And Riga  
Rež./Dir. Aija Bley, Author: Valdis Abols, Läti/Latvia

**II Preemia/II Prize**

Alk — lendav pingviin/Razorbill. The Flying Penguin  
Rež./Dir. Kari Kemppainen, Pekka Mandart, Soome/Finland

**II Preemia/II Prize**

Põhjala rändurid/Wanderers Of The North  
Rež./Dir. Vassili Sarana, Venemaa, Russia

**III Preemia/III Prize**

Sinine ime/Blue Wonder — A Parrot In Peril  
Rež./Dir. Michael Sutor, Saksamaa/Germany

**III Preemia/III Prize**

Jääaja hobune/The Ice Age Horse  
Rež./Dir. Páll Steingrímsson, Rootsi, Island/Sweden, Iceland

2005

**Grand Prix**

Talumehe elu maa peal/Farmer's Time on Earth

Rež./Dir. Peter Gerdehag, Roots!/Sweden

**I preemia/I prize**

Raudrifid/Reefs of Iron

Rež./Dir. Sue Daly, Kanalisaared/Channel Islands

**I preemia/I prize**

Balti mere pärlid 5 — Hailuoto/The Pearls of the Baltic Sea 5

— Hailuoto. Rež./Dir. Petteri Saario, Soome/Finland

**Parim operaatoritöö/Best Photography**

Norra peidetud saladused/Norway's Hidden Secrets

Rež.Oper./Dir. Photographer Florian Graner, Germany,

Apalatsid/Appalachia

Rež./Dir. Steve Nicholls, Alfred Vendl

Oper./Photographer Kevin Flay, Austria

**Parim režissöör/Best Director**

Aadria saladused/Secrets of the Adriatic

Rež/Dir. Michael Schlamberger, Austria

Kreeka — jumalate aed/Garden of Gods (Greece)

Rež./Dir. Michael Schlamberger, Austria

**Žürii eripreemia/Special Prize of the Jury**

Räägime kaladega/Talking with Fishes

Rež./Dir. Guy Chaumette , Ühendkuningriigid/UK

Rannaniitude laulud/Songs of Coastal Meadows

Rež/Dir. Ago Ruus, Estonia

2006

**Peapreemia/Grand Prix**

Puude kuninganna/The Queen of the Trees

Rež./Dir. Mark Deeble, Victoria Stone, Ühendkuningriigid, Keenia, Jaapan, USA, Saksamaa/UK, Kenya, Japan, USA, Germany

**I preemia/I prize**

Ahmid — Põhjala hüäänid/Wolverines — Hyenas of the North

Rež./Dir. Oliver Goetzl, Saksamaa/Germany

Lindinimesed/Birdpeople

Rež./Dir. Eduard Erne, Christoph Potting,

Saksamaa/Germany

**Žürii eripreemia/Special Prize of the Jury**

Suurepärane seenteilm/The Wonderful World of Fungi

Rež./Dir. Karlheinz Baumann, Saksamaa/Germany

Middendorffi jälgedes/In the Footsteps of Middendorff

Rež./Dir. Riho Västrik, Liina Triškina, Eesti/Estonia

**Parim operaatoritöö/Best Photography**

The Marmots of Kazakhstan

Rež./Dir. Tobias Mennle, Saksamaa/Germany

Musta kaimani mõistus/The Enigma of the Black Caiman

Rež./Dir. Luc Riolon , Prantsusmaa/France

**Parim režissöör/Best Director**

Polaaralade karud/Circumpolar Bears

Rež./Dir. Sandra Tober, Kari Kempainen, Finland/Canada

Karu ja inimene/Man and Bear

Rež./Dir. Stefan Quindth, Roots!/Sweden

2007

**Festivali peapremia/Grand Prix,**

Looduse tants/Nature's Dance

Rež./Dir. Bo Landin, Jan Henriksson, USA

**I preemia/I Prize**

Surmasein/Wall of Death

Rež./Dir. Moshe Alpert, Iisrael/Israel

Tiiburid — öö tiivad/Flying Fox — Wings of the Night

Rež./Dir. Annette Scheurich, Saksamaa, Austraalia/  
Germany, Australia**Zürii eriauhind/Special Prize of the Jury**

Uuestisünd/Rebirth

Rež./Dir. Joosep Matjus, Eesti/Estonia

Saksauuli-maanäär Ili jõelt/

The Pander's Ground Jay of the Ile

Rež./Dir. Altay Zhatkanbayev, Kasahstan/Kazakhstan  
Kontvõõrad/The GatecrashersRež./Dir. Tina-Marie Qwiberg, Hans Berggren,  
Rootsi/Sweden**Parim režii/Best Director**

Alguses oli muda/In the Beginning was the Mud

Rež./Dir. Luc Riolon, Prantsusmaa/France

Metsik Lääs/The Wild and the West

Rež./Dir. Manfred Christ, Harald Pokieser, Austria

**Parim operaatoritöö/Best Photography**

Iguacu megajoad/Megafalls of Iguacu

Rež./Dir. Christian Baumeister, Saksamaa/Germany

Hobusemees/The Horseman

Rež./Dir. Peter Gerdehag, Tell Johansson, Rootsi/Sweden

2008

**Festivali peapremia/Grand Prix,**

Pidusöök/The Feast 52'

Rež./Dir. Ralf Kiefner, Saksamaa/Germany

**I preemia/I Prize**

Alpide prints/Prince of theAlpes

Rež./Dir. Klaus Feichtenberger, Otmar Penker, Austria

Muskusveise tagasitulek/The Return of The Musk Ox

Rež./Dir. Vassili Sarana, Eesti/Estonia

**Parim režii/Best Director**

Jääkarud — Elu õhukesel jääl/Polar Bears —

Living on Thin Ice

Rež./Dir. Thomas Behrend, Saksamaa/ Germany

Väärtuslikud umbrohud/Valuable Weeds

Rež./Dir. Oh Kyu Ik, Korea

**Parim operaatoritöö/Best Photography**

Vähk moosipurgis/The Crayfish in the Jam Jar

Rež./Dir. Jan Haft, Saksamaa/Germany

Muskusveise tagasitulek/The Return of the Musk Ox

Rež./Dir. Vassili Sarana, Eesti/Estonia

**Zürii eriauhind/Special Prize of the Jury**

Meduus — surmav ilu/Jellyfish — A Lethal Beauty

Rež./Dir. Florian Guthknecht, Saksamaa/Prantsusmaa/  
Germany/France

Märgalad/Waterlands

Rež./Dir. Mark Percival, Ühendkuningriigid/UK

# FILMIDE INDEKS RIIKIDE JÄRGI/ INDEX OF FILMS & COUNTRIES

---



Riik, film/Country, film	Entry	<i>Brasillia/Brazil</i>	
<i>Araabia Ühendemiraalid/UAE</i>		Vultures have Wings/Raisakotkastel on tiivad	142
Silent Nature/Vaikne loodus(coop. with India)	147	<i>Ecuador</i>	
Argentina		Intiñahui — In the Eye of the Sun/Intiñahui —	
El Patron/Ülemus	095	päikese silmas (coop. with Austria)	124
<i>Austria</i>		<i>Eesti/Estonia</i>	
Africa's Dragon Mountains/Aafrika Draakonimäed	093	Agape (coop. with Finland)	103
Father Morgana/Isa Morgana	110	Old Man and Moose/ Vanamees ja põder	067
From Freezer to Furnace/Külmikust ahju	094	The Fisherman/kalamees	070
Gardens of New York/New Yorgi aiad (coop. with Germany)	041	<i>Hispaania/Spain</i>	
Gardens of Marrakesh/Marrakeshi aiad (coop. with Germany)	042	Interior Landscapes/Sisemaastikud	082
Inside of the Cave/Koopas	119	Monday to Friday	133
Intiñahui — In the Eye of the Sun/Intiñahui —		Negritude	078
päikese silmas (coop. with Ecuador)	124	Our World/Meie maailm	075
Let it Snow/Las lumi sajab	090	Shame/Häbi	076
On a Journey with Death/Surmaga reisil (coop. with Germany)	137	The End/Löpp	077
River without Frontiers/Piirideta jõgi	092	The Strait/Väin	003
The Wild Balkans/Balkani loodus	091	<i>Holland/The Netherlands</i>	
<i>Australia</i>		Atla	104
Cassowaries/Kaasuarid	034	Gimme a Hug/Emba mind	029
Journey/Reis (coop. with India)	126	Go, Butterflies, go!/Lennake, liblikad, lennake!	073
<i>Belgia/Belgium</i>		Ivo, the unauthorized biography of a Zoo Gorilla/	
Hat of Fools/Narrikübar (coop. with Norway)	116	Ivo, loomaia gorilla elulugu	028
Lembah: Weird & Wonderful/Lembah: kummastav ja imeline	031	<i>Horvaatia/Croatia</i>	
Sunburned Man/Päikesest põlenud mees	149	The Plitvice Lakes — The Journey of the Water/	
Those are waiting for the Birds/Nad ootavad linde	162	Plitvice järved — vee teekond	030
<i>Bosnia &amp; Hercegovina</i>			
Djemo, coat & Brucellosis/Djemo, kits ja brutselloos	005		



*Iirimaa/Ireland*

Forty Foot	112
Grey/Hall	115

*India*

Bal Pandi — a Life for Birds/	
Bal Pandi — lindudele pühendatud elu	083
In India/Indias	120
Journey/Reis (coop. with Australia)	126
Silent Nature/Vaikne loodus(coop. with UAE)	147

*Iraak/Iraq*

Country Life/Külaelu	039
----------------------	-----

*Iraan/Iran*

Strand/Niit	148
-------------	-----

*Island/Iceland*

In the Crack of Land/Maapraos (coop. with USA)	117
--	-----

*Itaalia/Italy*

A Biodiverse Region — The Wealth Of Natural Ecosystems	
In Emilia –Romagna/ Emilia–Romagna loodusrikkused	071
Dust/Tolm	109
La Capsula/Kapsel (coop. with Germany)	127
Lisboa Oceanarium/ Lissaboni okeanaarium	011
Lady in the Woods/Naine metsas	010
Nebbia/Udu	135
The Birth of Clouds/Pilvede süünd	009
The Concert/Kontsert	004
The Plant/Taim	007
Wanted in Rome/Tagaotsitav Roomas	156

*Jaapan/Japan*

Chimps: Kalunde the Kingmaker/	
Šimpansid: Kalune kuningalooja	087
Galapagos: The endangered Paradise/	
Galapagos: ohustatud paradisi	088
Satoyama: Japan's Secret Forest/	
Satoyama: Jaapani salamets	089

*Kanada/Canada*

Dream/Unenägu (coop with USA)	108
Memories of falling Things/Mälestused langevatest asjadest	097

*Kreeka/Greece*

Beware of Bear	105
Birdland/Linumaa	160
Gina Dostoyevsky	113
The Routes of teh Flocks/Karjarajad	161

*Lõuna–Aafrika/South Africa*

Bonecrusher Queens/Kondipurustajate kuningannad	017
Buffalo Warrior/Pühvlisõdalane	014
Caught in the Act–2/Kaamerasse püütud–2	015
Dolphin Army/Delfiinivägi	016
Lion Army/Lõvivägi	018
Meatopia	130
Return of the White Lion/Valge lõvi tagasitulek	019
The Secret Creatures of Jao1–7/	
Jao saare saladuslikud olevused 1–7	020–026

*Lõuna-Korea/South Korea*

155 Mile/155. miil	096
Jirisan 1. Nature within Jiri Mountains/ Jiri mäed 1. Mägede loodus	064
Jirisan 2. Nature surrounding Jiri Mountain/ Jiri mäed 2. Mägede ümbruse loodus	065
Jirisan 3. Wandeungjae swampland/ Wandeungjae soo	066
Lives at Risk: The Toads/Riskiellu: kärnkonnad	074

*Norra/Norway*

Hat of Fools/Narrikübar (coop. with Belgium)	116
Shrug (coop. with France)	145
The Lynx Hunters/Ilvasekütid	038

*Poola/Poland*

Vena Cava	035
-----------	-----

*Portugal*

Stories of Life on Earth 1. Fish — Conquering the Seas/ Elu Maal — 1. Kalad — Merede hõlvamine	163
Stories of Life on Earth 2. Arthropods — The Great Conquerors/ Elu Maal — 2. Lüliljalgsed — suured vallutajad	164
Stories of Life on Earth 3. Amphibians — Between Two Worlds/ Elu Maal — 3. Kahepaiksed — Kahe maailma vahel	165
Stories of Life on Earth 4. Reptiles — The Independence from Water/ Elu Maal — 4. Roomajad — sõltumatus veest	166
Stories of Life on Earth 5. Birds — The Great Travellers/ Elu Maal — 5. Linnud — suured rändajad	167
Stories of Life on Earth 6. Mammals — Lords of the Night/ Elu Maal — 6. Imetajad — öö isandad	168

*Prantsusmaa/France*

Bees Extinction, solving the Mystery/ Mesilaste väljasuremine, müsteeriumi lahendus	049
Chaparrí, The Seven Bears Of The Sacred Mountain/ Chaparrí, püha mäe seitse karu	013
Holy Dung/Püha sõnnik	044
Homo Delphinus	048
In the Grass/Rohus	121
In the Heart of Men/Meeste südameis	122
Sentinel Animals — Warning! Air Pollution/ Valveloomad. Ettevaatust, õhusaaste!	045
Sentinel Animals — Warning! Eartquake/ Valveloomad. Ettevaatust, maavärin!	047
Sentinel Animals — Warning! Tsunami/ Valveloomad. Ettevaatust, tsunami!	046
Shrug (coop. with Norway)	145
The Revolution of the Throne/Troonirevolutsioon	043
The Salt of the Earth/Maa sool	084

*Rootsi/Sweden*

Citynature — same, same, but different/ Linnaloodus — sama, kuid erinev	100
Midsummer — 7 flowers under the Pillow/ Jaanipäev — 7 lille padja all	131
The Soul of Water/Vee hing	008

*Saksamaa/Germany*

Challenge of Change. In the Delta of the River Po/ Muutumisvajadus. Po jõe delta	053
Croatia. Jewel between Danube and Adriatic Sea/ Horvaatia — paradisi Doonau ja Aadria vahel	055
Exotic Homeland/Eksootiline kodumaa	051
Falcons in the Monastery/Pistrikud kloostri	085

Flying/Lend	111	<i>Serbia</i>	
Gardens of New York/New Yorgi aiad (coop. with Austria)	041	How to survive?/Kuidas ellu jääda?	099
Gardens of Marrakesh/Marrakeshi aiad (coop. with Austria)	042		
Gravity/Gravitatsioon	114	<i>Slovakia</i>	
In the Shadow of the Iron Curtain/Raudeesriide varjus	050	Zone/Rajoon	151
I will fly /Ma hakkan lendama	118		
La Capsula/Kapsel (coop. with Italy)	127	<i>Soome/Finland</i>	
LeyLey/Keks	128	Agape (coop. with Estonia)	103
Lithuania/Leedu — roheline maa	056	Area 32/Ala 32	012
Lost Kingdom of the Kingfisher/Jäälinnu kadunud riik	052	Cape Nape	106
My happy end/Mu õnnelik lõpp	134	Incidents/Juhtumid	123
Old Man/Vanamees	136	Orvot/Orvud (coop. wit. Germany, Switzerland)	138
On a Journey with Death/Surmaga reisil (coop. with Austria)	137	Päijänne Symphony/Päijänne sümfoonia	098
Orvot/Orvud (coop. wit. Finland, Switzerland)	138	Red-Throated Diver — The Cry from the Pond/	
Peru — Dolphins in Danger/Peruu — delfiinid ohus	032	Punakurk-kaur — hõige järvelt	030
Return of Mars/Marsi tagasitulek	143	Suominator	150
Sawfish — Neptun's forgotten Children/		The Surveyor/Maamõõtja	153
Saagkalad — Neptuni unustatud lapsed	006	Torni/Torn	155
Sightseeing/Loodusekursioon	146		
Stoneflies/Kivikärbised	144	<i>Surinam</i>	
The Animator's Way of Surviving/		I love Loesje/Ma armastan Loesjet	040
Kuidas animaator kriisis ellu jääb	152		
The Coral Reef Ecosystem/Korallrahu ökosüsteem	086	<i>Šveits/Switzerland</i>	
The Forest/Mets	001–002	Orvot/Orvud (coop. wit. Finland, Germany)	138
Too much Land for one Man/Liiga palju maad ühele mehele	154	Shadows/Varjud	036
Where are my Shoes?/Kus mu kingad on?	158	Way out/Väljapääs	157
Wild Russia. Kamchatka/Venemaa loodus. Kamtšatka	062		
Wild Russia. Siberia/Venemaa loodus. Siber	060	<i>Türgi/Turkey</i>	
Wild Russia. The Adventure/Venemaa loodus. Seiklus	063	After the Loneliness/Pärast üksindust	102
Wild Russia. The Arctic/Venemaa loodus. Arktika	059	A Tortoise and Rabbit Story/Kilpkonna ja jänese lugu	101
Wild Russia. The Caucasus/Venemaa loodus. Kaukaasia	057	Death/Surm	107
Wild Russia. The Far East/Venemaa loodus. Kaug-Ida	061	Peace/Rahu	141
Wild Russia. The Urals/Venemaa loodus. Uraal	058		
Wolves on Advance/Hundid pealetungil	054		

*Ungari/Hungary*

Lapalala — An Example to follow/	
Lapalala — järgimistvääriv näide	079
Otter Man/Saarmamees	027
Pannonian Desert/ Pannonia kõrb	037
The Invisible Bird Photographer/Nähtamatu linnupildistaja	080

*USA*

Dream/Unenägu (coop with Canada)	108
First Flight. A Mother Hummingbird's Story/	
Esimene lend. Emaskoolibri lugu	072
In the Crack of Land/Maapraos (coop. with Iceland)	117
Pages of Wings/Tiibade leheküljed	139
Pastoral/Pastoraal	140

*Valgevene/Belarus*

The River of Life/Elujõgi	068
Wisent's Fate/Piisoni saatus	069

*Venemaa/Russia*

Whithin her there's a Steppe/ Naine seest kui stepp	132
---	-----

*Ühendkuningriigid/UK*

Early Birds/Varased linnud	081
Into the Woods/Metsa	125
LovLoveLove/ArmArmArm	129

# PROGRAMM/PROGRAM

---



## THE FOREST I–II

## Entry 1, 2

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Mets I–II  
 Originaalpealkir/Original Title: Mythos Wald I–II  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 2 x 43'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Jan Haft  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jan Haft, Gerwig Lawitsky  
 Operaator/Photographer: Jan Haft,  
 Kay Ziesenhenn  
 Heli/Sound: Felix Pustal  
 Tootjafirma/Producing Company: Nautilusfilm GmbH for  
 Studio Hamburg  
 Documentary NDR  
 Naturfilm  
 Producers/Producer: Tom Synnatzschke



1. osa: Varjude riik | 2. osa: Võitlus valguse eest  
 Kesk-Euroopa metsad — paigad, kus nende vähenähtavate elanike elavad oma salapärase elu. Kuidas kõik need loendamatud suured ja väikesed organismid omavahel läbi saavad? Kas mets on veel looduslik keskkond või on seal ka inimtegevuse jälgi?

\*

Part 1 — Realm of Shadows | Part 2 — The Fight for Light

The Central European Forest — a secret place whose inhabitants live clandestine lives. How do innumerable organisms, large and small, live together? Are our forests truly natural or the result of man's intervention? Do they have anything in common with untouched wilderness?

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Nautilusfilm GmbH, Jan Haft*

*Address: Postfach 1314, 84403 Dorfen, Germany*

*Phone: +49-8081-959661*

*E-mail: info@nautilusfilm.com*

## THE STRAIT. THE GATEWAY TO THE WORLDS

## Entry 3

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Väin, maailmade värav  
 Originaalpealkir/Original Title: El Estrecho,  
 la Puerta de los Mundos  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 54'  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: hispaania/spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Alberto Gomez Latorre  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Alberto Gomez Latorre  
 Operaator/Photographer: Alejandro Diaz  
 Heli/Sound: Lorena Hernandez Tudela  
 Tootjafirma/Producing Company: Articam Producciones  
 Produtsent/Producer: Josep M Reina



See kitsas mereriba eraldab kahe kontinendi lähimaid punkte, seega on tal väga tähtis osa ka lindude ja loomade rännetes. Väin ühendab Atlandi ookeani Vahemerega ja eraldab Euroopat Aafrikast. Aastast aastasse on see olnud paigaks, kus tuhanded eluvormid üritavad ületada loodusjõudude loodud takistusi, pääsemaks ühest maailmajaost teise. See väin on Gibraltar.

\*

This small stretch of sea is at the nearest point between two different continents; hence, it is a necessary part of the journey for all animal migration that has taken place between four worlds that only merge here: Africa, Europe, the Atlantic and the Mediterranean. Year upon year, this setting portrays an epic in which thousands of forms of life face the fury of nature in order to cross the threshold from one world to another: This is the Strait of Gibraltar.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Alberto Gomez Latorre, Articam Producciones*  
 Address: Mendez Nunez 3 pral, 08003 Barcelona, Spain  
 Phone: +34 933150033  
 E-mail: [articamproducciones@gmail.com](mailto:articamproducciones@gmail.com)  
 Website: [www.articam.es](http://www.articam.es)

# THE CONCERT

# Entry 4

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kontsert  
 Originaalpealkir/Original Title: Il Concerto  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 3'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Režissöör/Director: Alberto Magrin  
 Käsikiri/Writer or Reseacher: Alberto Magrin  
 Operaator/Photographer: Alberto Magrin  
 Heli/Sound: Macks Tredici  
 Producers/Producer: Alberto Magrin



Muusikapala, mida esitatakse merikarpide ja pasta-  
 pliiaitsi otsikuga.

\*

Instrumental concert with some shells and the cork of  
 pen.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Alberto Magrin*

*Address: Via Livatino, 16, 27052 Godiasco (PV), Italy*

*Phone: +39 038394 0621, +39 018577 6564*

*E-mail: alberto@magrin*



# DJEMO, GOAT AND BRUCELLOSIS

## Entry 5

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Džemo, kits ja brucelloos  
 Originaalpealkir/Original Title: Džemo, koza i bruceloza  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 19'  
 Formaati/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Bosnia & Hercegovina  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Bosnia & Hercegovina  
 Originaalkeel/Language of the Film: bosnia/bosnian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Nisvet Hrustic  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Nisvet Hrustic  
 Operaator/Photographer: Nisvet Hrustic,  
 Teo Agaevia  
 Heli/Sound: Amer Dehia (Music by)  
 Tootjafirma/Producing Company: Independent production  
 Produtsent/Producer: Nisvet Hrustic



Brutselloos on lammaste, kitsede ja teiste loomade ohtlik nakkushaigus, mis nakatab ka inimesi. Igal aastal nakatub maailmas pool miljonit inimest, haigus on raskestiravitav. Kuni 2004. aastani seda Bosnias ja Hertsegoviinas ei esinenud, kuid kontrollimatu loomade impordi tagajärjel hakkas haigus kiiresti levima.

\*

Brucellosis is a very dangerous disease that affects sheep, goats and other animals.

It, also, gets transferred to people and it is very hard to treat. About 500 000 people get affected every year worldwide. Until year 2004 in Bosnia and Herzegovina, brucellosis was not significantly present. But, with uncontrolled import of livestock, that started this year.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Nisvet Hrustic*

*Address: Podgradina b.b., 72250 Vitez, Bosnia & Hercegovina*

*Phone: +387 61 372 370*

*E-mail: nisvet.hrustic@tel.net.ba*

*Website: www.nisvet-hrustic.com*

## SAWFISH — NEPTUNS FORGOTTEN CHILDREN

## Entry 6

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Saagkalad —  
Neptuni unustatud lapsed  
 Originaalpealkir/Original Title: Sägefische — Neptuns  
vergessene Kinder  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Austraalia  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise, saksa, prantsuse/  
english, german, french  
 Režissöör/Director: Florian Guthknecht  
 Käsikirja/Writer or Researcher: Florian Guthknecht  
 Operaator/Photographer: Athol Forster,  
Richard Fitzpatrick,  
Florian Guthknecht  
 Heli/Sound: Michael Heumann  
 Tootjafirma/Producing Company: Flomotion Film  
 Produutsent/Producer: Florian Guthknecht

Vaatamata tema 8-meetrisele pikkusele ja loomariigi ühele imetlusväärsemale relvale — saaghammastikule, teame me saagkalast tegelikult väga vähe. Seda seepärast, et selleks ajaks, kui teadlased hakkasid saagkala vastu huvi tundma, oli ta peaaegu välja surnud. Bioloogid Stirling Peverell ja Lyle Squire asuvad põnevale reisile Austraalia põhjatipu meredele, püüdmaks viimast saagkala — et üritada seda liiki säilitada.

\*

Despite their impressive length of up to 8 meters and a saw, which ranks among the most spectacular weapons existing in the animal kingdom, we know very little about sawfish. The reason: this predatory fish has almost been exterminated, before scientist started studying its behavior. The biologists Stirling Peverell and Lyle Squire depart on an exciting journey to capture the last sawfish — in order to rear them and preserve the species.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:***Florian Guthknecht**Address: Baaderstrasse 25, 80469 Munich, Germany**Phone: +49 171 838 2363**E-mail: floguthknecht@t-online.de*

## THE PLANT

## Entry 7

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Taim  
 Originaalpealkir/Original Title: La Pianta  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 14'  
 Formaati/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: itaalia/italian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Antonello Novellino  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Antonello Novellino  
 Operaator/Photographer: Luca Granato  
 Heli/Sound: Walter Capodanno  
 Tootjafirma/Producing Company: Novice Young  
 Produtsent/Producer: Antonello Novellino

Marco on botaanikaüliõpilane. Ta on häbelik, kinnine noormees. Marco suhtleb ainult oma korterinaabritega, kes talle ei meeldi ja kes ka temast ei pea. Ühel suveööl aga muutub kõik.

\*

Marco studies botany. He is a shy guy, closed and introvert. His only relationships are with his flatmates, who he does not like and who don't care about him. But one summer night a strange meeting changes everything.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Antonello Novellino*

*Address: Via F. Spirito 9, 84135 Salerno, Italy*

*Phone: + 39 0894 82136*

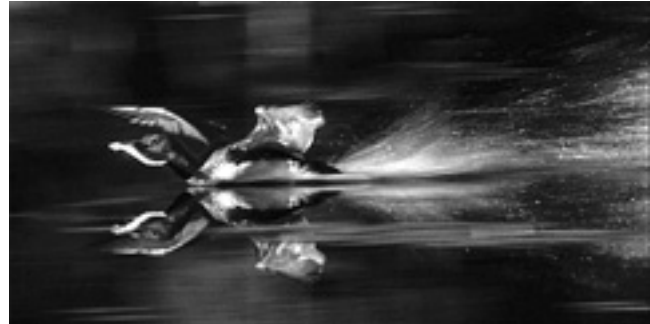
*E-mail: antonello@hotmail.com*

## THE SOUL OF WATER

## Entry 8

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Vee hing  
 Originaalpealkir/Original Title: Vattens själ  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 57' 20"  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Rootsi/Sweden  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Rootsi/Sweden  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Kurt Skoog  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Kurt Skoog  
 Operaator/Photographer: Kurt Skoog  
 Heli/Sound: Kurt Skoog  
 Tootjafirma/Producing Company: AV-Media/Dynamo Film  
 Producers/Producer: Kurt Skoog



Me elame veerikkal planeedil, samas igas veetilgas sisaldub rikkalik maailm. Vesi on lihtne aine ja ometi täidab oma tähtsat ülesannet — hoida elu. Vesi ei puhka kunagi, ta on pidevas liikumises. Väga isiklikust vaatepunktist lähtudes on autor vett filminud nii “mikro” kui “makro”, veemolekulist jõgede ja meredeni, nii teaduslikus kui emotsionaalses perspektiivis.

\*

We live on a water planet and each single drop of water bellies a world of remarkable abilities. Water is a very simple substance but the small water molecule carries properties that seem designed to fit perfectly into the requirements of life. And water never rests, it has an ongoing movement. From a very personal point of view the film deals with water from different perspectives; from the structure of the water molecule to waterways in the landscape, from micro cosmos to macro cosmos, from a scientific perspective to an emotional, poetic perspective.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Kurt Skoog*

*Address: Dynamo Film, ÅSan 130, 830 22 Fåker, Sweden*

*Phone: +46 (63) 7010755*

*E-mail: kurt@dynamofilm.se*

*Web-site: www.dynamofilm.se*

# THE BIRTH OF CLOUDS

# Entry 9

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pilvede sünd  
 Originaalpealkir/Original Title: Il Parto delle Nuvole  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 2' 40"  
 Formaat/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Avellino, Italy  
 Režissöör/Director: Vito Rago  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Vito Rago  
 Operaator/Photographer: Vito Rago  
 Heli/Sound: Vito Rago  
 Produtsent/Producer: Vito Rago



Täielik kontakt energiaga ja üheks saamine loodusega.  
 \*

Full contact with the energy and union with nature.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Vito Rago*

*Address: Via Tagliamento 310, 83100 Avellino, Italy*

*Phone: +380 3553149*

*E-mail: [liquidoinvisibile@hotmail.i](mailto:liquidoinvisibile@hotmail.i)*

*Website: [www.myspace.com/liquidoinvisibile](http://www.myspace.com/liquidoinvisibile)*

## LADY IN THE WOODS

## Entry 10

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Naine metsas  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 4'  
 Formaat/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Avellino, Italy  
 Režissöör/Director: Vito Rago  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Vito Rago  
 Operaator/Photographer: Vito Rago  
 Heli/Sound: Vito Rago  
 Produtsent/Producer: Vito Rago

Täielik kontakt ja üheks saamine loodusega.

\*

Full contact and union with nature.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Vito Rago*

*Address: Via Tagliamento 310, 83100 Avellino, Italy*

*Phone: +380 3553149*

*E-mail: liquidoinvisibile@hotmail.it*

*Website: www.myspace.com/liquidoinvisibile*

## LISBOA OCEANARIUM

## Entry 11

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lissaboni okeanaarium

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 5'

Formaat/Formate: DV Cam

Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy

Kus filmitud/Country of Shooting: Avellino, Italy

Režissöör/Director: Vito Rago

Käsikiri/Writer or Researcher: Vito Rago

Operaator/Photographer: Vito Rago

Heli/Sound: Vito Rago

Produtsent/Producer: Vito Rago

Veel üks etüüd teemal inimene ja loodus.

\*

Third film of the author on theme: a union with nature.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Vito Rago*

*Address: Via Tagliamento 310, 83100 Avellino, Italy*

*Phone: +380 3553149*

*E-mail: [liquidoinvisibile@hotmail.it](mailto:liquidoinvisibile@hotmail.it)*

*Website: [www.myspace.com/liquidoinvisibile](http://www.myspace.com/liquidoinvisibile)*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ala 32  
 Originaalpealkir/Original Title: Valtausalue 32  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 30'  
 Formaati/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Sari Orkomies  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Sari Orkomies  
 Operaator/Photographer: Sari Orkomies  
 Heli/Sound: Joonatan Hietanen  
 Tootjafirma/Producing Company: DocArt  
 Produtsent/Producer: Petteri Saario



Lugu perekonnast, kes, saades teada, et nende elukoha lähedusse planeeritakse uraanikaevandust, asub võitlusse selle vastu, oma kodu ja keskkonna eest.

\*

A story of a family who — after learning that a uranium mine is being planned in the area where they live — commence a battle in order to save their home and protect the environment which surrounds them.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Sari Orkomies*

*Address: Mehiläistie 6, 06100 Porvoo, Finland*

*Phone: 358-50 377 12 92*

*E-mail: sariorkomies@hotmail.com*



# CHAPARRI, THE SEVEN BEARS OF THE SACRED MOUNTAIN

## Entry 13

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Chaparri, püha mäe  
seitse karu  
 Originaalpealkir/Original Title: Chaparri, les sept ours de  
la montagne sacrée  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 165'  
 Formaati/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Peru  
 Originaalkeel/Language of the Film: hispaania/spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Nathalie & Andre  
 Charles–Dominique  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Nathalie & Andre  
 Charles–Dominique  
 Operaator/Photographer: Nathalie & Andre  
 Charles–Dominique  
 Heli/Sound: Andre Charles–Dominique  
 Producers/Producer: Nathalie & Andre  
 Charles–Dominique

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Nathalie and Andre Charles–Dominique  
Address: 1, rue du lavoir – la Bournee  
49 700 Louresse–Rochemenier, France  
Phone–Fax: +33 2 41 50 19 93  
E–mail: acharldom@yahoo.fr*

Peruu metsastes mägedes kuulutasid mõned külad end “mahe–ühiskonnaks”. Loodi fond, mis toetab haridust ja tervishoidu. Külaelanikud ühinesid suurte kaevandus– ja metsafirmade vastu, kuulutasid oma endised metsad looduskaitsealaks, võttes ohustatud liigid kaitse alla. Külad arendavad mahepõllundust, istutavad metsa, kasutavad taastuvaid energiaressursse ja puhastavad heitvett.

In the dry forest of Peru, a farming community decided to declare itself “an ecological community”, creating a reserve, from which revenue is in priority for education and health services in the community’s hamlets.

With their enthusiasm and tenacity, the “comuneros” managed to stand up to the big mining companies who still wanted the land, and they threw themselves into ecological agriculture, replanting, water recycling and using renewable energy.

## BUFFALO WARRIOR

## Entry 14

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pühvlisõdalane  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna–Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna–Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Kira Ivanoff  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Kira Ivanoff  
 Operaator/Photographer: Francois Botha, Peter  
 Lamberti, Riaan Venter,  
 Grant Nelson  
 Heli/Sound: Ben Hewett, Fergus Clark,  
 Tyson Langa  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Produtsent/Producer: Kira Ivanoff,  
 Peter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:***Aquavision TV Productions*

*Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa*

*E-mail: traude@aquavision.co.za*

*Website: www.aquavision.co.za*

Lindsay Hunt oli suurlukite kütt, kes hiljem pühendus samade loomade kaitsele, eriti on tema tegevus suunatud kahvripühvlite kui liigi säilitamisele. Neid suuri loomi hävitab küt-timise kõrval ka veiste tuberkuloos. Seepärast, päästmaks liigi genofon-di, alustab Lindsay Hunt suurt aretusprogrammi, kaitstes terveid noorloomi, et nendega taastada kahvripühvlite asurkond üle terve Lõuna–Aafrika.



Lindsay Hunt, once a professional big game hunter is now fighting to save the animals he loved to hunt. Buffalo Warrior follows his journey from armed hunter to gentle carer.

But this is not just a hobby — South Africa's largest Cape Buffalo population is under threat, having contracted Bovine Tuberculosis. Hunt takes up the challenge to help preserve the precious gene pool of buffalo, using his unique ability to be accepted by them. He starts a breeding programme taking wild buffalo and breeding healthy young stock from them — ensuring disease-free buffalo for reintroduction throughout South Africa.

## CAUGHT IN THE ACT — 2

## Entry 15

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kaamerasse püütud  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bronwyn Watkins  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Bronwyn Watkins  
 Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Riaan  
 Venter, Francois Botha,  
 Nathan Pilcher, Fergus  
 Clark, Tyson Langa  
 Heli/Sound: James Boon  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Producers/Producers: Bronwyn Watkins,  
 Peter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:***Aquavision TV Productions*

*Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa*

*E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)*

*Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*



Amatööride ja professionaalide kaamerate ette on jäänud palju üllatavaid stseene loomade elust. Näeme, kuidas gepardid jahti peavad, kuidas haavatud okassiga võtab ette kaks emalõvi, mida teeb lõvi pühvlikarjas ja kuidas vaal kaameramehe ookeanipõhjas seljatas. HD pilt toob vaatajani ridamisi looduse imesid, asjatundjate kommentaarid aitavad mõista loomade käitumist.

\*

The second exciting episode of Caught in the Act reveals some of Nature's most unexpected enemies, baffling battles, and surprising survivors caught on camera by amateurs and professionals alike! Watch as cheetah coalitions wage war, a wounded warthog takes on two lionesses, a lion is tossed above the heads of a buffalo herd and whales pin a cameraman to the ocean floor. We use exquisite HD footage and interviews with top experts to unravel the boggling behavior, while eyewitnesses their heart-stopping experiences behind the camera. See a different side of the natural world in this jaw-dropping, action packed episode.

## DOLPHIN ARMY

## Entry 16

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Delfiinivägi  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Billy-Jean Parker  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Billy-Jean Parker  
 Operaator/Photographer: Peter Lamberti,  
 Heli/Sound: Francois Botha, Benjamin  
 Hewett, James Boon  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Produtsent/Producer: Billy-Jean Parker,  
 Peter Lamberti



Kiirelt ja tõhusalt liigub ookeanis see leegion. Vägi moodustub hetkega, ühiseks eesmärgiks toidupoolise leidmine. Parved koosnevad kuni 3000 isendist, moodustades võitmatu jõu — see on delfiinivägi. Film on 3 aasta jooksul üles võetud Lõuna-Aafrika rannikumeres, igakevadise sardiinide rännaku käigus.

\*

Fast and efficient, an ocean legion is on the move. Growing in momentum, single pods congregate with the single focus of finding food. Combining in battalions over 3000 strong, they become an unbeatable force. This is the Dolphin Army.

Filmed over 3 years during the spectacular Sardine Run in South Africa, Peter Lamberti and his team have managed to film one of the fastest predators in the ocean — the Common Dolphin.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Aquavision TV Productions*

*Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa*

*E-mail: traude@aquavision.co.za*

*Website: www.aquavision.co.za*

## BONECRUSHER QUEENS

## Entry 17

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kondipurustajate kuningannad  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bronwyn Watkins  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Bronwyn Watkins  
 Operaator/Photographer: Herbert Brauer, Nathan  
 Pilcher, Riaan Venter  
 Heli/Sound: Tyson Langa  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Producers/Producers: Bronwyn Watkins,  
 Peter Lamberti



Liuwa kidural tasandikul elab kaks rivaalitsevat häänikarja. Kummaski kasvab noor häään — Nasanta on oma karja matriarhi tütar, Twaambo aga teise karja tõrjutud emase poeg.

\*

On the barren expanse of the Liuwa Plain, two hyena clans are vicious rivals. Whilst the clans wage war, two young cubs, born on either side of enemy lines, grow to adulthood. Nasanta is daughter to the matriarch of her clan, destined to lead a charmed life with her high ranking mother. In the rival clan, Twaambo is the son of a low ranking female, born into a life of hardship because of his mother's meager status.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Aquavision TV Productions*

*Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa*

*E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)*

*Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*

## LION ARMY

## Entry 18

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lõvivägi  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaat/Format: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna–Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna–Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Billy–Jean Parker  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Billy–Jean Parker  
 Operaator/Photographer: Natan Pilcher  
 Heli/Sound: James Boon, Anton  
 Schlosser, Fergus Clark,  
 Aeron Banfield  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Producers/Producer: Billy–Jean Parker



Krugereri rahvusparkis elab Aafrika vägevaim jahiseltskond — 26-liikmeline lõvikari.

Nagu igas ühiskonnas, on selleski oma struktuur, alluvussuhted, võimuvõitlus, protestid ja eelistused. See on terve lõvivägi.

\*

In the Kruger National Park there is a hunting force that rivals anything else in Africa: a lion pride, 26 members strong! This is The Lion Army.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Aquavision TV Productions*

*Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa*

*E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)*

*Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*

## RETURN OF THE WHITE LION

## Entry 19

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Valge lõvi tagasitulek  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 50'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Kira Ivanoff  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Kira Ivanoff  
 Operaator/Photographer: Francois Botha, Herbert  
 Brauer, Riaan Venter,  
 Grant Nelson,  
 Fergus Clark  
 Heli/Sound: Ben Hewett, Fergus Clark,  
 Tyson Langa, James  
 Boon, Aeron Banfield  
 Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
 TV Productions  
 Produtsent/Producer: Kira Ivanoff,  
 Peter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:***Aquavision TV Productions**Address: 144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
 Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa**E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)**Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*

Valged lõvid on haruldased kui Himaalaja lumeleopardid, nad elavad ainult ühes paigas Maa peal — Timbavati kaitsealal Lõuna-Aafrikas. Enamik valgetest lõvidest on sündinud kaitsealal, nende kui liigi tulevik on tume. Siiski on olemas inimesi, kes püüavad haruldasi lõvisid aidata. Kohalik Shangaani hõim on neid loomi aastastadu austanud; Ülemaailmse Valge Lõvi Kaitseühingu esinaine Linda Tuckeri abiga on ette valmistatud ja käivitatud päästeprojekt, mille käigus esimesed neli valget lõvi lastakse tagasi Timbavati loodusesse.



\*

White lions are rarer than the legendary snow leopard of the Himalayas and they occur naturally in only one place on earth — The Timbavati Reserve in South Africa. Today, most white lions are born in captivity. Their future as a wild species is now questionable. But there are people trying to change this — the local Shangaan tribe has revered white lions for centuries and with the help of Linda Tucker, head of the Global White Lion Protection Trust, a carefully planned release project is underway which will see the first four white lions return to the wilds of Timbavati.



# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 1: HOME TODAY, GONE TOMORROW

# Entry 20

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 1: Täna kodus,  
homme läinud

Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
Pikkus/Running time (min): 24'  
Formaat/Format: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions  
Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Peter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions  
144 Western Service Road, PostNet Suite #552,  
Private Bag X29, Gallo Manor 2052, Johannesburg, South Africa  
E-mail: traude@aquavision.co.za  
Website: www.aquavision.co.za*



Filmisarja tegevus leiab aset Lõuna-Aafrikas, Okavango jõe delta eksootilises looduses. Esimeses episoodis saab vaataja tuttavaks Jao saarel elava 30-liikmelise mangusti-karjaga, keda hüütakse ka Triibuliseks Vennaskonnaks.

\*

The series take place around the exotic backdrop of the Okavango Delta. In the first episode the viewer is introduced to an intriguing, 30-strong troop of mongoose, known as the Banded Brothers, who inhabits the island of Jao



# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 2: TABLE MANNERS

## Entry 21

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 2: Lauakombed

Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
Pikkus/Running time (min): 24'  
Formaat/Formate: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

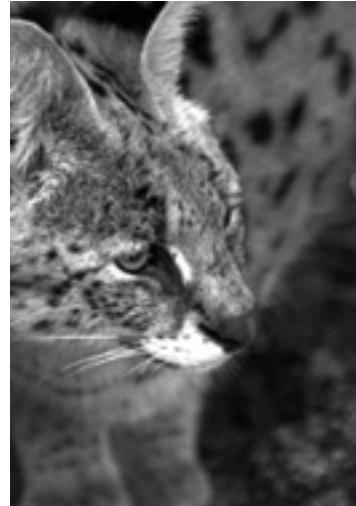
Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions

Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Üeter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
Johannesburg, South Africa  
E-mail: traude@aquavision.co.za*



search of a new home. The series will follow their journey through this unique landscape as they discover the charismatic and unknown small five, also residing on the island of Jao, leading the viewer on an epic adventure.

Pärast oma liidri surma asus Triibuline Vennaskond teele uut kodupaika otsima: läbi ürgmetsa, Luukeresoo ja üle Kiskjatasandiku. Film jälgib seda teekonda läbi ainulaadse maastiku ja nende tutvumist viie väikese loomaga, kes samuti saarel elavad.

\*

After the brutal death of their leader, the Banded Brothers set out on an epic journey through the Wild Woods, Skeleton Swamps and Predator Plains, in the

# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 3: NOSY NEIGHBOURS

# Entry 22

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 3:  
Lärmakad naabrid

Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
Pikkus/Running time (min): 24'  
Formaat/Format: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions  
Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Üeter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
Johannesburg, South Africa  
E-mail: traude@aquavision.co.za*



Haruldastes kaadrites jälgitakse viit väikest looma: seal on nipsakas saarmas Kobe, kaval ja üleannetu genett Sefu, okassigade pere, tabamatu aafrika metskass Zila ja kartlik serval Amara.

\*

The rarely filmed small five include Kobe, the cheeky and aloof otter, Sefu, the sly and mischievous genet, a prickly family known as the Quills, the elusive African wild cat, Zila and the timid yet territorial serval, Amara.

# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 4: A FAMILY AFFAIR

# Entry 23

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 4: Pereasi

Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
Pikkus/Running time (min): 24'

Formaat/Formate: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions

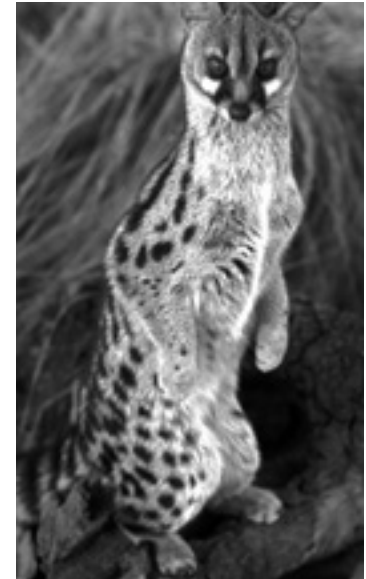
Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Üeter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
Johannesburg, South Africa  
E-mail: traude@aquavision.co.za*

Väikesed loomad peavad selles vesises ümbruses hakkama sama, vältima ohtusid, mida kujutavad endast küll 3-meetrine püüton, küll varitsev leopard, küll,krokodillid. Neil tuleb üle kavaldada ka võimsad lövid ja õhust ründavad röövlinnud.

\*  
Surrounded by threats from the resident apex predators, such as the 3m python, the prowling leopard, patrolling crocodiles, powerful lions and aerial attacks from raptors, all our characters must outwit and outsmart their enemies to survive in this waterlogged environment.



# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 5: ROYAL SECRETS

# Entry 24

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 5:  
Kuninglikud saladused

Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
Pikkus/Running time (min): 24'  
Formaat/Format: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions

Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Üeter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
Johannesburg, South Africa  
E-mail: traude@aquavision.co.za*



Filmikangelaste ohtuderikast elu Jao saarel jälgitakse läbi aasta, iga aastaag toob kaasa uusi probleeme, loomakesed peavad ellujäämiseks kõigi nendega hakkama saama.

\*

Follow the lives of these rare and captivating characters and the perils they face over the course of 12 months on the isolated island of Jao. As the seasons change, new challenges are presented and the animals need to pull out all the stops in order to survive.

# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 6: BROKEN BOUNDARIES

# Entry 25

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare saladuslikud olevused  
 Episood 6: Lõhutud piir

Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 24'

Formaat/Formate: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english

Režissöör/Director: Ben Hewett

Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett

Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert Brauer, Francois Botha, Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert Brauer, Francois Botha, Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision TV Productions

Produtsent/Producer: Ben Hewett, Üeter Lamberti

Filmikangelaste oh-  
 tuderikast eraldatud elu  
 Jao saarel jälgitakse läbi  
 aasta, iga aastaeg toob  
 kaasa uusi probleeme,  
 loomakesed peavad ellu-  
 jäämiseks kõigi nendega  
 hakkama saama.

\*

Follow the lives of these rare and captivating characters and the perils they face over the course of 12 months on the isolated island of Jao. As the seasons change, new challenges are presented and the animals need to pull out all the stops in order to survive.



**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
 PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
 Johannesburg, South Africa*

*E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)*

*Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*

# THE SECRET CREATURES OF JAO

## EPISODE 7: A SCALED ATTAGK

# Entry 26

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jao saare  
saladuslikud olevused  
Episood 7:  
Soomusrünnak

Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
Pikkus/Running time (min): 24'  
Formaat/Formate: Digi Beta  
Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika/  
South Africa

Kus filmitud/Country of Shooting: Botswana  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Ben Hewett  
Käsikiri/Writer or Researcher: Ben Hewett  
Operaator/Photographer: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Heli/Sound: Peter Lamberti, Herbert  
Brauer, Francois Botha,  
Riaan Venter

Tootjafirma/Producing Company: Aquavision  
TV Productions  
Produtsent/Producer: Ben Hewett,  
Üeter Lamberti

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: Aquavision TV Productions, 144 Western Service Road,  
PostNet Suite #552, Private Bag X29, Gallo Manor 2052,  
Johannesburg, South Africa  
E-mail: [traude@aquavision.co.za](mailto:traude@aquavision.co.za)  
Website: [www.aquavision.co.za](http://www.aquavision.co.za)*

Sarja iga osa on pilgeni täis intiige, riidu ja vaenu — harvanähtavad kaadrid haruldaste loomade igapäevaelust kogu selle tõelisuses. Isegi paradiisisaarel tuleb loomakes- tel ellujäämiseks kõvasti vaeva näha.

\*

Each episode will be brimful of feuding, scandal and intrigue — a true depiction of real and rarely witnessed wild- life behavior at its best.

Join us in this story of love, laughs, sacrifice and tra- gedty. Because even in paradise survival is a daily struggle for The Secret Creatures of Jao

# OTTER MAN

# Entry 27

Eestikeelne pealkiri/Title in Estonian: Saarmamees  
 Originaalpealkir/Original Title: Vidrasors  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 46'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Ungari/Hungary  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Ungari/Hungary  
 Originaalkeel/Language of the Film: ungari/hungarian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Zoltan Török  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Zoltan Török  
 Operaator/Photographer: Zsolt Marcel Toth  
 Heli/Sound: Robert Jakub  
 Tootjafirma/Producing Company: azara film  
 Produtsent/Producer: Zoltan Török



**FINALIST**

Mees ja naine, kes esindavad kahte erinevat suhtumist metsloomadesse; lisaks päästetud üksik saarmapoeg. Ungaris on üks maailma suurimaid saarmapopulatsioone. Filmi lugu keerleb ümber orvuks jäänud saarmapoja. Läbi tema dramaatilise saatuse õpime tundma saarmate elu ja ka jõupingutusi, mida Ungaris tehakse asurkonna elupaikade kaitsemisel.

\*

A man and a woman with two different views about wild animals... plus a rescued, orphaned otter pup... Hungary has one of the strongest populations of otters in the world. The story revolves around an orphaned otter pup, through her dramatic, emotional story we learn about the life of the otters and the work, which is going in the background to save them and their biotope, the Hungarian wetlands.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

Zoltan Török

Address: Szentendre, Széchenyi tér 11., 2000–HUNGARY

Phone: +36 30 99 21 372

E-mail: zozocam@gmail.com

# IVO, THE UNAUTHORIZED BIOGRAPHY OF A ZOO GORILLA

## Entry 28

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ivo, loomaia gorilla elulugu  
 Originaalpealkir/Original Title: Ivo, de ongeautoriseerde biografie van een gorilla  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 53'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Holland/The Netherlands  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa, Hispaania, Holland/Germany, Spain, The Netherlands  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa, hollandi, hispaania/german, dutch, spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Annick van Wijk  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Annick van Wijk  
 Operaator/Photographer: Rogier Timmermans  
 Heli/Sound: Marco van Zelst  
 Tootjafirma/Producing Company: Nat Zand  
 Produtsent/Producer: Saskia Kluit

18-aastane Ivo on Berliini loomaia gorilla. Ivo on eriline seepärast, et tal on väga lähedased suhted inimeste, eriti naistega. Mineviku ja oleviku naistelood moodustavadki tegelikult Ivo eluloo. Filmi edenedes asetuvad ta elu üksikasjad pikkamisi oma kohtadele, meie ees avaneb sügav sissevaade Ivo ellu.

\*

This film is the unauthorized biography of the eighteen-year-old gorilla Ivo in the Berlin Zoo. Ivo is a special gorilla because he has a few close relationships with people, especially with women. The stories of the women of Ivo's life, past and present, create the personal biography of Ivo. As the film progresses the pieces of Ivo's life slowly come together and we are given an insight into the nature of his existence.

### **Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

#### **Contact of Presenter/Director:**

*Annick van Wijk*

*Address: Gerard Doustraat 54-2, 1072 VT Amsterdam,  
The Netherlands*



## GIMME A HUG

## Entry 29

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Emba mind  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 13'30"  
 Formaat/Formate: MiniDV  
 Tootjamaa/Country of Production: Holland/Netherlands  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Bahamas  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Geert Droppers  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Geert Droppers  
 Operaator/Photographer: Geert Droppers  
 Heli/Sound: Mark Pütz  
 Tootjafirma/Producing Company: Protect the  
 Sharks Foundation  
 Producers/Producers: Geert Droppers



Haid on ookeanide tähtsaimad kiskjad, siiski tunneb inimene neid huvitavaid loomi senini väga vähe. Film tutvustab haisid üsna ootamatust küljest.

\*

Sharks are one of the most important top-predators in our oceans and there is still a lot we don't understand, or even know, about these fascinating animals.

This short documentary shows one of the most mysterious phenomena in the animal world; different behavior than most people would expect.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Protect the Sharks Foundation, Geert Droppers*

*Address: Bosmanslaan 90, 7091 VW DINXPERLO, The Netherlands*

*Phone: +31 6 5332 4359*

*E-mail: [protectthesharks@planet.nl](mailto:protectthesharks@planet.nl)*

*Website: [www.protect-the-sharks.org](http://www.protect-the-sharks.org)*

# RED-THROATED DIVER — THE CRY FROM THE POND

## Entry 30

**FINALIST**

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Punakurk-kaur —  
hõige järvelt  
 Originaalpealkir/Original Title: Kaakkuri —  
Huuto Lammelta  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 28'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Pekka Mandart  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Hannu Siitonen, Jenni  
 Siitonen, Pekka Mandart  
 Operaator/Photographer: Hannu Siitonen,  
 Mikko Pöllänen  
 Heli/Sound: Antero Honkanen  
 Tootjafirma/Producing Company: Luonto-opastus Botaurus  
 Produtsent/Producer: Jenni Siitonen

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Hannu Siitonen*

*Address: Melkoniementie 1016, 59210 Melkonieni, Finland*

*Phone-Fax: +358400634915*

*E-mail: jenni.siitonen@gmail.com*

*Website: <http://web.mac.com/hannu.siitonen>*



Film jutustab ühe punakurk-kauri pereloo läbi aasta. Nende pesa asub üksildase metsajärvekese ääres. Soomes pesitseb veel umbes tuhat punakurk-kauripaari. Vanarahvas teadis, et kauri hüüd ennustab vihma, toob õnne või õnnetust. Linnu omapärasest hääliitsust kuulda on tänapäevalgi põnev looduskogemus. Samas tõestab selle kuulmine, et Soomes on veel suuri metsi ja pisikesi järvi neis, kus punakurk.kaur saab pesitseda.

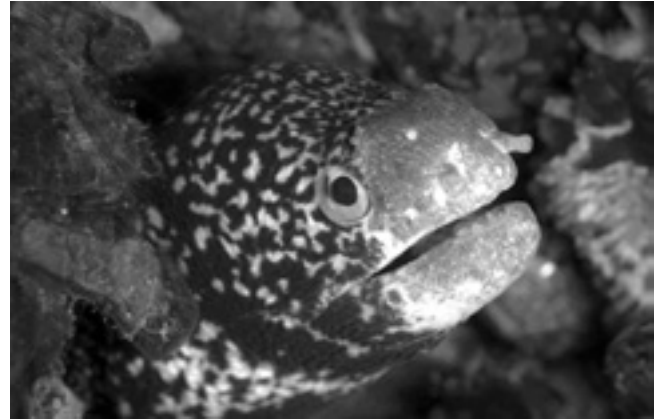
\*

This is a documentary of one summer at the isolated pond deep in the forest, which has been the home for the Red-Throated Diver couple for many summers. There are about a thousand couples of Red-Throated divers nesting in Finland. The bird is also associated with many beliefs — its cry is said to predict rain, at times to bring luck and also misfortune. Hearing the Red Throated Diver's call, that prevail song, in the quiet wilderness is an astounding nature experience.

## LEMBEH: WEIRD &amp; WONDERFUL

## Entry 31

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lembeh –  
kummastav ja imeline  
Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
Pikkus/Running time (min): 52'  
Formaat/Formate: Mini DV  
Tootjamaa/Country of Production: Belgia/Belgium  
Kus filmitud/Country of Shooting: Indonesia  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Danny van Belle  
Käsikiri/Writer or Researcher: Danny van Belle  
Operaator/Photographer: Danny van Belle  
Heli/Sound: Eric Bettens  
Tootjafirma/Producing Company: Danny van Belle Co. Ltd.  
Produtsent/Producer: Danny van Belle



Belgia loodusfilmimees Danny van Belle on spetsialiseerunud veealuse maailma jäädvustamisele. Käesolev on lugu Sumatra saare Lembeh' väinast koos selle kireva elustikuga.

\*

Belgian marine wildlife filmmaker Danny van Belle focuses on the underwater world. The film is a story about the diverse habitat of bottom dwellers of Lembeh strait near island Sumatra.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Danny van Belle*

*Address: Broekstraat 24, 9420 Erpe-Mere, Belgium*

## PERU — DOLPHINS IN DANGER

## Entry 32

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Peruu — delfiinid ohus  
 Originaalpealkir/Original Title: Peru — Delfine in Gefahr  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007/2009  
 Pikkus/Running time (min): 53'  
 Formaati/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Peru  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Uli Pfoertner  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Uli Pfoertner  
 Operaator/Photographer: Gerald Fritzen,  
 Uli Pfoertner  
 Heli/Sound: Christian Schoerling  
 Tootjafirma/Producing Company: Medienkontor FFP  
 Produtsent/Producer: Kerstin Meyer

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Uli Pfoertner*

*Address: Im Weizen 1, D — 35619 Braunfels, Germany*

*Phone: +49 6472 911636*

*E-mail: uli.pfoertner@gildefilm.de*

Peruus kaotab igal aastal vähemalt 150 000 delfiini elu vaeste inimeste käe läbi. Kalurid müüvad delfiiniliha “meri-sealihana” kauplustes. Sakslane Stefan Austermuehle koos oma peruulannast abikaasaga peab delfiiniküttidega halastamatut võitlust. Nad kasutavad kõikmõeldavaid meetodeid politseioperatsioonidest kalurite koolitamiseni ja kalurite hulka sulandumisest kuni turismi arendamiseni, kõik selleks, et kaluritele pakuda alternatiivseid elatusvahendeid.



\*

In Peru every year minimum 15.000 Dolphins die illegal by the hand of poor people. The fishermen sell the meat as ‚Sea-Pig‘ on the markets. The German Stefan Austermuehle and his Peruvian wife Nina Pardo fight a tremendous battle against the dolphin slaughter. They work with unusual and sustainable solutions as undercover-researches, police-operations and trainings for the fishermen to tourist guides as alternative to the killing.

# THE PLITVICE LAKES – THE JOURNEY OF THE WATER

## Entry 33

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Plitvice järved –  
vee teekond  
 Originaalpealkir/Original Title: Plitvicka jezera –  
Put vode  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 26'  
 Formaati/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Horvaatia/Croatia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Horvaatia/Croatia  
 Originaalkeel/Language of the Film: horvaadi, inglise,saksa/  
croatian, english, german  
 Režissöör/Director: Neven Hitrec  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Andjelko Novosel  
 Operaator/Photographer: Andjelko Novosel  
 Heli/Sound: Sinisa Tvoric  
 Tootjafirma/Producing Company: Ecological Research  
Society PAKS  
 Produtsent/Producer: Andjelko Novosel

Tavaliselt on karstimaastikud veeta, sest vesi voolab oma põlistes maa-alustes kanalites. Kui aga vesi murrab maa peale, kohtab looduslikke tõkkeid ja moodustab oma teel 16 järve, siis on see tõeliselt märkimisväärne. Seepärast ongi Plitvice järved kui unikaalne loodusnähtus kantud UNESCO looduspärandite nimekirja.

\*

Karstic relief is largely devoid of water, as water only flows in its natural underground canals. However, when water shapes natural weirs on the surface, and transforms its flow into 16 lakes... then, it is truly remarkable. This is what makes the Plitvice Lakes a unique phenomenon included in the UNESCO World Heritage List.

### **Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

#### **Contact of Presenter/Director:**

*Ecological Research Society PAKS*

*Address: Vojnoviceva 19, 10362 Kasina, Croatia*

*Phone: + 385 98 204042*

*E-mail: andjelko@dei-paks.hr*

## CASSOWARIES

## Entry 34

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kaasuarid  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Format: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Australia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Australia  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bianca Keeley,  
 David Wright  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Bill Garner  
 Operaator/Photographer: David Wright  
 Heli/Sound: David Tofler, Cameron  
 McGrath, Mark Street,  
 Lynne Butler, Keith  
 Thomas, Dale Cornelius  
 Tootjafirma/Producing Company: BK Films  
 Produtsent/Producer: Bianca Keeley



Kui üks lind kaalub 85 kilo, jookseb üle 40 km tunnis, ujub, aga lennata ei oska, siis pole ta päris tavaline lind, ta on kaasuar. Film jutustab nende austraalia hiigellindude ellujäämisloo, pärast seda, kui tsüklon aastakümneid tagasi nende kodused vihmametsad hävitas.

\*

Cassowaries tells the action-packed, heartfelt stories of the cassowaries of Northern Australia struggling to survive after a one in 50 year cyclone destroyed their rainforest homes, while revealing for the first time the natural history of the magnificent, wild, endangered Southern Cassowary.

“Cassowaries” takes you on an intimate journey inside the world of these flightless giants. They can weigh up to 85kg, swim rivers and run at 40 kph... these are no ordinary birds!

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Bianca Keeley*

*Address: 12 Northwood Court, Buderim QLD 4556, Australia*

*Phone-Fax: +61 7 54561934*

*E-mail: bianca@bk-films.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Vena Cava  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 27'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Poola/Poland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Poola/Slovakia  
 Originaalkeel/Language of the Film: poola/polish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Mariko Saga  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Yori Fabian  
 Heli/Sound: Mateusz Irisik,  
 Jakub Jeczmonka  
 Tootjafirma/Producing Company: PWSFTVIT  
 Producers/Producers: Tomasz Parnowski

Kolm agarat kuid naiivset teismelist läheb mägedesse seiklusi ja vabadust otsima. Nende retk muutub peatselt tõeliseks põrguks. Asja selgitama hakkav politseiuurija taipab peagi, et iga noor varjab oma saladust.

\*

Three teenagers, full of life and naivety, start out on a trip deep into the mountains in search of adventure and freedom. When unexpectedly their vacation turns into a literal nightmare, a lonely and frustrated police detective is called in to investigate. Increasingly he becomes obsessed with the case, eventually discovering that all persons involved hold their own secret.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Mariko Saga*

*Address: 10-20-302 Komondochou, Hakataku,*

*Fukuoka, 812-0029, Japan*

*Phone-Fax: +81 90 7293 4841*

*E-mail: marikosaga@hotmail.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Varjud  
 Originaalpealkir/Original Title: Ombre  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 10'  
 Formaati/Formate: 35 mm, Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Šveits/Switzerland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Šveits/Switzerland  
 Režissöör/Director: Alberto Meroni  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Alberto Meroni,  
 Sara Beltrame  
 Operaator/Photographer: Michael Bonito  
 Heli/Sound: Sandro Hess,  
 Riccardo Studer  
 Tootjafirma/Producing Company: Imagofilm Lugano  
 Produtsent/Producer: Villi Hermann

Lähitulevik. Noore tütarlapse Gaia unistused on paha-  
 de inimeste poolt kildudeks lõõdud. Tema vanaisa püüab  
 ta mõtteid mujale juhtida, äratades ta kujutlusvõimet. Va-  
 naisa loob tüdrukule fantaasiamaailma, et teda tõelisusest  
 eemal hoida.

\*

In the near future, young Gaia's dreams are shattered by  
 the evil people who populate the city. Her grandfather tries  
 to distract her by using her imagination. He creates for her,  
 a fantastic place to hide from reality in which the oil reser-  
 ves are almost finished and in which plastic has become a  
 valuable material.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Imagofilm Lugano*

*Address: viale Cassarate 4, CH-6900 Lugano, Switzerland*

*Phone: +41 91 922 6831*

*E-mail: info@imagofilm.ch*

*Web-site: www.imagofilm.ch*



## PANNONIAN DESERT

## Entry 37

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pannonia kõrb  
 Originaalpealkir/Original Title: Pannon Sivatag  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 29'  
 Formaati/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Ungari/Hungary  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Ungari/Hungary  
 Originaalkeel/Language of the Film: ungari/hungarian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Szabolcs Mosonyi  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Erika Bagladi  
 Operaator/Photographer: Scabolcs Mosonyi  
 Producers/Producer: Scabolcs Mosonyi

Kesk-Euroopa metsad seisavad suurte muutuste lävel. Keegi ei oska täpselt öelda, kui palju neile aklimatiseerumiseks aega on jäetud. Soojenev kliima võib looduse evolutsiooni juhtida senitundmatus suunas. Ohumärgid on ju selgesti näha — sagenevad põuad ja üleujutused, tormid ja metsapõlengud põhjustavad tohutuid kahjusid.

\*

The forests of Central Europe are facing a great challenge. Nobody knows for sure, how much time they have been left for acclimatization. The changing climate can alter wildlife evolution into a still unpredictable direction. However signs are clear: more frequent droughts and floods, storms and fires causing enormous damages.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Szabolcs Mosonyi*

*Address: 2464 Gyuro, Petofi ut 64., Hungary*

*Phone: +36-30-8554018*

*E-mail: szmosonyi@mailbox.hu*

## THE LYNX HUNTERS

## Entry 38

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ilvesekütid  
 Originaalpealkir/Original Title: Gaupejegere  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 35'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Norra/Norway  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Norra/Norway  
 Originaalkeel/Language of the Film: norra/norwegian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Lars Nilssen  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Lars Nilssen  
 Operaator/Photographer: Lars Nilssen  
 Heli/Sound: Lars Nilssen  
 Tootjafirma/Producing Company: Sherpa Film Norway AS  
 Producers/Producer: Lars Nilssen



Norras lasti 2008. aasta talvisel jahihooajal 25% ilvestest. Konkurents jahimeeste vahel on tihe, kvoodid väikesed. Aga lastud ilvese juures fotoks poseerida on auasi. Film jälgib jahipealiku Halvar Sveeni ja tema kaaslaste tegemisi kolme nädala jooksul enne 2008. aasta jahihooaja algust 1. veebruaril.

\*

Approximately 25 % of the lynx in Norway were shot during the winter hunting 2008. The competition between the hunting-teams is tough. The quota is small. Posing with a dead lynx means respect. The film follows the hunting leader Halvor Sveen and his team-mates during the three weeks before season starts on the 1st of February.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Arna Bersaas*

*Address: Norwegian Film Institute, Dronningensgate 16,*

*0152 Oslo, Norway*

*Phone: +4722474500*

*E-mail: amb@nfi.no*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Külaelu  
 Originaalpealkir/Original Title: Jyany Lade  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 17'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Iraak/Iraq  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Iraak/Iraq  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogue  
 Režissöör/Director: Hossein Jehani  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Hossein Jehani  
 Operaator/Photographer: Hossein Jehani  
 Tootjafirma/Producing Company: World is my  
 home film production  
 Producers/Producers: Tania Raouf

Saiwan Saeedan õpib kaunite kunstide koolis. Oma kraadikaitsmise projekti jaoks pildistab ja maalib ta külaelu ning korraldab lõpuks samas külas ka näituse.

\*

Saiwan Saeedan is at the College of the Fine Arts. He needs to complete his last project to get his degree. His project is based on a documentary on the daily life of some villagers. The life of the villagers will be photographed and then painted, which will be shown in an exhibition in the same village. For him it is important to document all aspects of life in this village.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Tania Raouf*

*Address: 54 Renwick Rd, Fernreegully, VIC 3156, Australia*

*Phone-Fax: 61- 432 343 342*

*E-mail: daria980@yahoo.com*

*Website: www.wimhfp.com*

## I LOVE LOESJE

## Entry 40

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ma armastan Loesjet  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 17'  
 Formaat/Format: DVCam  
 Tootjamaa/Country of Production: Surinam  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Surinam  
 Originaalkeel/Language of the Film: hollandi/dutch  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Hester Jonkhout  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Reshna Kirpalani  
 Operaator/Photographer: Hester Jonkhout  
 Heli/Sound: Riccardo Steeman  
 Tootjafirma/Producing Company: The Green Heritage Fund



Noore laisiku Loesje surm mõjus Monique Poolile nii, et ta otsustas oma elu pühendada nende loomade päästmisele väljasuremisest. Koos mõnede vabatahtlikega üritab ta laisikuid loodusesse taasasustada.

\*

The death of the young sloth Loesje has inspired environmentalist Monique Pool to dedicate her life to the rescuing of these animals. Together with couple of volunteers she returns the sloths back into the wild.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Hester Jonkhout*

*Address: Indira Gandhiweg 70, Distr. Wanica, Surinam*

*Phone: +597 8888 592*

*E-mail: hesterjonkhout@gmail.com*

## GARDENS OF NEW YORK

## Entry 41

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: New Yorgi aiad  
 Originaalpealkir/Original Title: Die Gärten von New York  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 42'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria, Saksamaa/  
 Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: USA  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa, inglise/  
 german, english  
 Režissöör/Director: Veronika Hofer  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Veronika Hofer  
 Operaator/Photographer: Johannes Straub  
 Heli/Sound: Hermann Miesbauer  
 Tootjafirma/Producing Company: Prospera  
 Medienproduktion GmbH  
 Produtsent/Producer: Gerhard Pirner

New York on taas elustanud linna vana traditsiooni — aiakunsti viljelemise. Linn võib ju olla linnadžungel, kuid tema aiad on maailma kauneimate seas. Avastamist ootavad siin kirjeldamatud rikkused — ümber ringi kõrguva kivi, terase ja klaasi foonil leiab nii vanamoelisi kui moekaid aedu. Filmis näeme mitmete NY aiakultuuri pärlite kõrval ka inimesi, kes on ennast pühendanud aiakunstile ja linnaelanike elukeskkonna parandamisele.



New York has revived an old city tradition. The art of the garden. The city may be an urban jungle but its gardens are amongst the finest in the world. An incredible wealth is waiting to be discovered: gardens old and new set against the towering city backdrop of granite steel and glass. The documentary 'The Gardens of New York' explores the nooks and crannies of a bustling metropolis to discover some hidden jewels of nature, created by people determined to better their city and improve the lives of its inhabitants.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Gerhard Pirner*

*Address: Bahnhofstrasse 10, 4644 Scharnstein, Austria*

*Phone: +43 7615 30 609*

*E-mail: buero@prospera.at*

## GARDENS OF MARRAKESH

## Entry 42

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Marrakeshi aiad  
 Originaalpealkir/Original Title: Die Gärten von Marrakesh  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: HDV 16:9  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria, Saksamaa/  
 Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Maroko/Marocco  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa, prantsuse/  
 german, french  
 Režissöör/Director: Veronika Hofer  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Veronika Hofer  
 Operaator/Photographer: Johannes Straub  
 Heli/Sound: Hermann Miesbauer  
 Tootjafirma/Producing Company: Prospera  
 Medienproduktion GmbH  
 Produtsent/Producer: Gerhard Pirner



Keset kõrbe asub aedadelinn. Marrakesh, vana kaubalinn oasi serval Atlase mägede jalamil, on kasvanud ja jõukaks saanud koos oma kuulsate aedadega. Vesi ja liiv, valgus ja vari, traditsioon ja kaasaeg — Marrakeshi aiad aitavad meil tutvuda linna ja selle asukatega. Film näitab ka inimesi, kes on alistanud idamaa aedade võlule ning lubavad ka vaatajail pilku heita kõrgete müüride vahele peidetud lõhnavaesse paradiisi, kus palmide vilus vulisevad purskkaevud.

\*

In the middle of the desert lies a city of gardens. Marrakesh, the ancient trading city at the foot of the Atlas Mountain, located on the site of an oasis, has grown with its gardens and become prosperous. Water and desert, sun and shade, tradition and the modern — the gardens of Marrakeh help us to understand this city and its inhabitants. The documentary film by Veronika Hofer shows people who have succumbed to the enchantment of the oriental garden and offers glimpses behind high walls in a green and perfumed paradise, where murmuring fountains play in the shade of palms.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Gerhard Pirner*

*Address: Bahnhofstrasse 10, 4644 Scharnstein, Austria*

*Phone: +43 7615 30 609*

*E-mail: buero@prospera.at*

# THE REVOLUTION OF THE THRONE

# Entry 43

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Troonirevolutsioon  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: France, Germany,  
 Switzerland, India, Japan,  
 USA, Australia, UK  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Quincy Russell  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod,  
 Quincy Russell  
 Operaator/Photographer: Quincy Russell,  
 Jean-Pierre Rivalain  
 Heli/Sound: Quincy Russell  
 Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production  
 Produtsent/Producer: Thierry Berrod



70-aastane inimene öeldakse olevat oma elust umbes 6 kuud tualetis veetnud. Kõhukinnisusega veel topelt rohkem. Kuid — nii tähtis osa inimese elust on siiani veel tabu. Kasutusele on võetud hulk koodnimetusi — kempuspotti kutsuvad prantslased näiteks trooniks, selle sisu — roosiks. Film viib meid ekskursioonile läbi kempseuduse ajaloo: Vanast Roomast läbi kuninglike “troonide” kuni Jaapani vastavate kunstiteosteni.

\*

The average 70-year-old person will have spent approximately 6 months on the toilet. Double if they're constipated. But despite its importance, toilets and what goes in them remain taboo! So for those of a delicate disposition we'll adopt code names... The toilet is the Throne, it's fragrant contents, the Rose. Our journey begins with the seats of the Roman Empire, followed by royal thrones and state of the art Japanese creations.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*

*Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France*

*Phone: +33 4 78 39 04 04*

*E-mail: pcurrent@hotmail.com*

## HOLY DUNG

## Entry 44

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Püha sõnnik  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Format: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: France, India, Japan,  
 Scotland, USA, Australia,  
 UK, Canada, China,  
 New Zealand  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Quincy Russell  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod,  
 Quincy Russell  
 Operaator/Photographer: Quincy Russell,  
 Jean-Pierre Rivalain  
 Heli/Sound: Quincy Russell  
 Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production  
 Producers/Producer: Thierry Berrod



Üks lehm tekitab aastas 65 000 liitrit sõnnikut. See on väga tähtis aine. Igas keeles on talle antud pikk rida värvi- kaid nimetusi, sellest hoolimata pole sõnnik üheski keeles eriline viisaka jutu teema. Siiski on inimsugu osanud seda väärtuslikku ainet hästi ära kasutada — väetis, ehitusmaterjal, seep, ilutooted, kohv — see nimekiri pole sugugi lõplik.

\*

A single cow can eliminate 65,000 liters of dung every year. It shows just how important pooping is in the life of a cow. Dung, poop, manure, droppings, crap, turd... Despite this colorful vocabulary, animal faeces is a rather icky, not a popular topic of conversation...

So whenever possible, we will use a perfumed code name : the Rose. But humans too have a good nose for using this precious substance. And humans have discovered a multitude of functions for our floral friends. Fertilizers, building material, soap, beauty products, coffee..., there seems to be no limit to their use. So join us on this trip to discover their bouquet...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*  
 Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France  
 Phone: +33 4 78 39 04 04  
 E-mail: pccressent@hotmail.com



# SENTINEL ANIMALS – WARNING! AIR POLLUTION

## Entry 45

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Valveloomad.  
Ettevaatust – õhusaaste!  
Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
Pikkus/Running time (min): 52'  
Formaat/Formate: Betacam SP  
Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
Kus filmitud/Country of Shooting: France, Spain, USA,  
Netherlands, UK  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Režissöör/Director: Kamel Kezadi  
Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod, Cyrille  
Marpet, Kamel Kezadi  
Operaator/Photographer: Vincent Fooy,  
Jean-Pierre Rivalain  
Heli/Sound: Kamel Kezadi  
Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production  
Produtsent/Producer: Thierry Berrod



Tohutu hulk taime- ja loomaliike on teadlaste poolt läbi uuritud, et paremini mõista atmosfääri saastumise mehhanisme. Juba rohkem kui sada aastat tagasi kasutati söekaevandustes ära kanaarilindude hämmastavat võimet gaase avastada. Tänapäeval on samal eesmärgil maailma teadlaste uurimise all samblad ja samblikud, röövlinnud ja kariloomad.

\*

From plants to animals, a multitude of living organisms are being studied by scientists trying to gain a better understanding of atmospheric pollution.

More than a century ago, the canary, used by miners, demonstrated its extreme sensitivity to gas in coalmines.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*

*Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France*

*Phone: +33 4 78 39 04 04*

*E-mail: pcrenant@hotmail.com*

## SENTINEL ANIMALS — WARNING! TSUNAMI

## Entry 46

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Valveloomad.  
Ettevaatust — tsunami!

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 52'

Formaat/Formate: Betacam SP

Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France

Kus filmitud/Country of Shooting: France, Sri Lanka, USA, Thailand, Australia

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english

Režissöör/Director: Kamel Kezadri

Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod, Cyrille Marpet, Kamel Kezadri

Operaator/Photographer: Vincent Fooy, Jean-Pierre Rivalain

Heli/Sound: Kamel Kezadri

Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production

Produtsent/Producer: Thierry Berrod



Teatud loomaliigid on hämmastavalt tundlikud keskonna saastumise või eelseisvate looduskatastroofide suhtes. Nende looduslähedus, nende instinktid ja füsioloogia teevad nad meie liitlasteks võitluses üha suurenevate riskidega, mis Maad ähvardavad.

\*

Certain species of animals have astonishing physiological responses to pollution or to the announcement of an imminent natural disaster. Their instincts and physiologies, their proximity to nature, make them our allies in the prevention of natural and industrial risks that threaten our Earth.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*

*Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France*

*Phone: +33 4 78 39 04 04*

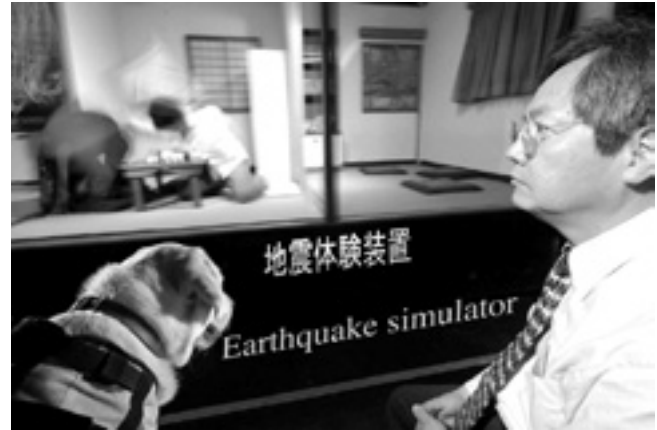
*E-mail: pccressent@hotmail.com*

# SENTINEL ANIMALS — WARNING! EARTHQUAKE **Entry 47**

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Valveloomad.  
 Ettevaatust maavärin!  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Japan, China, France  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Kamel Kezadri  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod, Cyrille Marpet, Kamel Kezadri  
 Operaator/Photographer: Vincent Fooy, Jean-Pierre Rivalain  
 Heli/Sound: Kamel Kezadri  
 Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production  
 Produtsent/Producer: Thierry Berrod

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*  
 Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France  
 Phone: +33 4 78 39 04 04  
 E-mail: pcrepresent@hotmail.com



Jaapanis usuvad inimesed, et 1923. aasta Kanto maavärin, mis laastas Tokyo ja tappis 140 000 inimest, kordub varsti jälle. Ohvrite vähendamiseks uurivad paljud teadlased loomade käitumist. Mida paremini inimesed mõistavad loomade antud signaale saabuvast ohust, seda vähem on ohvreid.

\*

In Japan, people are convinced that the great Kanto earthquake that ravaged Tokyo in 1923 causing 140,000 deaths will soon be repeated.

So, in addition to the regular training sessions offered to the public, certain scientists are hoping that their studies of animal behaviours will result in lives being saved.

## HOMO DELPHINUS

## Entry 48

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Homo Delphinus  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: USA, Bahamas, Ireland,  
 Scotland  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Vincent Amouroux  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Thierry Berrod,  
 Vincent Amouroux  
 Operaator/Photographer: Jean-Pierre Rivalain  
 Heli/Sound: Vincent Amouroux  
 Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production  
 Producers/Producer: Thierry Berrod



Kuidas suudavad delfiinid vee all arendada 50 km tunnikirust ilma vähimatki turbulentsi tekitamata? Kuidas nad kasutavad oma suurt aju? Mida tähendab nende vile? Kas me suudame nende keele ära õppida? Kuidas on nende ühiskond organiseeritud? Kuidas nad oma sonariga maailma tajuvad? Film katsub nende küsimustele vastata.

\*

How do the dolphins attain a speed of almost 50 km/h underwater without creating the slightest turbulence? How do they use their large brains? What is the significance of their whistling? Can we speak their language? On what model is their complex social structure based? How do they perceive the world with their sonar?

This film provides answers to these questions.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*

*Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France*

*Phone: +33 4 78 39 04 04*

*E-mail: pccressent@hotmail.com*

# BEES EXTINCTION, SOLVING THE MYSTERY

## Entry 49

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Mesilaste väljasuremine.  
Müsteeriumi lahendus

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 52'

Formaat/Formate: Betacam SP

Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France

Kus filmitud/Country of Shooting: France, Germany, USA

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english

Režissöör/Director: Natacha Calestreme

Käsikiri/Writer or Researcher: Natacha Calestreme,  
Gilles Luneau

Operaator/Photographer: Serge Pirodeau, Vincent  
Fooy, Quincy Russell

Heli/Sound: Christophe Foulon,  
Florent Blancuard

Tootjafirma/Producing Company: Mona Lisa Production

Produtsent/Producer: Thierry Berrod



Üleilmselt murettekitava fenomeni analüüs — film on üles ehitatud nagu krimifilm, mis üritab saladust lahendada. Uurimise all on mesilased, kes haiguste tõttu on maa pealt kadunud. Mesilaste haigused on väga laialt levinud — alguse saanud 2006. aastal nii USAs kui Euroopas, on nüüdseks mõnes paigas hukkunud 90% mesilastest.

\*

An acute analysis of an international alarming phenomenon, this gripping film is conceived like a police investigation, aiming at unfolding a criminal mystery.

Here, the inquiry is about the bees that are vanishing from the face of the planet. It is a spreading disaster, first spotted November 2006 in the USA and Europe. Losses sometimes reach 90% of a beehive population

### **Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

#### **Contact of Presenter/Director:**

*Mona Lisa Production*

*Address: 3 & 4 Place Chazette, 69001 Lyon, France*

*Phone: +33 4 78 39 04 04*

*E-mail: pccresent@hotmail.com*

## IN THE SHADOW OF THE IRON CURTAIN

## Entry 50

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Raudeesriide varjus  
 Originaalpealkir/Original Title: Im Schatten  
 des Eisenen Vorhangs  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Format: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Finland, Estonia,  
 Germany, Hungary,  
 Bulgaria  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Matthias Hoferichter  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Matthias Hoferichter,  
 Simona Vogel  
 Operaator/Photographer: Thomas Simon  
 Heli/Sound: Sven Piesher  
 Tootjafirma/Producing Company: Hoferichter &  
 Jacobs GmbH  
 Producers/Producer: Olaf Jacobs



Filmis teeme Euroopareisi lõunast põhja, läbi nelja riigi, piki kunagist“raudset eesriiet”.

20 aastat pärast Berliini müüri ja raudse eesriide lange-  
 mist on kunagised piirialad köitnud loodusuurijate tähele-  
 panu. Kõva valve all nimelt moodustusid–säilisid seal ka  
 unikaalsed loodusnähtused ja kooslused.

\*

„In the shadow of the Iron Curtain“ travels across Eu-  
 rope, from South to North in four countries along the for-  
 mer Iron Curtain. 20 years after the Fall of the Wall the  
 border regions of the past are still unique in a very special  
 way and now get re–discovered as remarkable nature and  
 cultural landscapes.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Ringo Roesener, Hoferichter & Jacobs*

*Address: Alte Schoenhauser Str. 9, 10119 Berlin, Germany*

*Phone–Fax: +49 (0) 30308745 60/66*

*E–mail: r.roesener@hoferichterjacobs.de*

*Website: www.hoferichterjacobs.de*

## EXOTIC HOMELAND

## Entry 51

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Eksootiline kodumaa  
 Originaalpealkir/Original Title: Exotische Heimat —  
 Neubürger der Tier- und  
 Pflanzenwelt  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Anne Mesecke  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Anne Mesecke,  
 Kathleen Schlütter  
 Operaator/Photographer: Guido Kilbert  
 Heli/Sound: Sven Piesher  
 Tootjafirma/Producing Company: Hoferichter &  
 Jacobs GmbH  
 Producers/Producer: Olaf Jacobs



Paljud liigid elavad meiega aastasadu koos, teised liiguvad jus praegu uutele aladele, sealhulgas ka meie kodumaa-  
 le. Eksootilised liigid, kummalised loomad ja taimed levi-  
 vad kiiremini kui varem ka Euroopas. Inimene ise on seda  
 levikut soodustanud. Kui nad on juba kohal, muudavad nad  
 looduslikku tasakaalu.

\*

Some of them have lived among us for centuries. Others  
 invade, right now, a world that has been alien to them so far  
 — our homeland. Wild exotic species, strange animals and  
 plants from afar make their way to Europe. Man himself  
 is their bridge into the unknown. Once arrived, they don't  
 just change the environment. They also alter the lives of  
 humans. Relentlessly. A phenomenon, which foreshadows  
 future developments, triggered by worldwide climatic chan-  
 ges and increasingly fast traffic routes.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Ringo Roesener, Hoferichter & Jacobs*  
 Address: *Alte Schoenhauser Str. 9, 10119 Berlin, Germany*  
 Phone-Fax: *+49 (0) 30308745 60/66*  
 E-mail: *r.roesener@hoferichterjacobs.de*  
 Website: *www.hoferichterjacobs.de*

## LOST KINGDOM OF THE KINGFISHER

## Entry 52

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jäälinnu kadunud riik  
 Originaalpealkir/Original Title: Im Wald der Fliegende Edelsteine  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2005  
 Pikkus/Running time (min): 43'  
 Formaat/Format: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Günther Bludszuweit, Ilona Riehl  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Günther Bludszuweit  
 Operaator/Photographer: Ilona Riehl, Günther Bludszuweit  
 Muusika/Music: Buedi Siebert  
 Tootjafirma/Producing Company: ORCA  
 Naturfilmproduktion  
 Produtsent/Producer: Günther Bludszuweit



Film viib vaataja Svaabimaa metsadesse Doonau ääres, kus veel võib kohata kaunist jäälindu. Siinsed metsad on erakordselt liigirikkad, kuid siingi on toimunud dramaatilised muutused. Kuidas tuleb siin toime jäälind, keda peetakse puutumatu looduse sümboliks? Filmi autorid jälgisid neid ujedaid linde kahe aasta jooksul, neil õnnestus lindile saada nii üllatavaid, põnevaid kui kurbi kaadreid.

\*

Watching this film, you feel like flying with the kingfisher through his forest along the Swabian Danube River. This riverine forest is extraordinarily rich in biological diversity. However, life has changed here dramatically since the river was embarked. How can the kingfisher — a synonym for untouched nature— cope with this situation? The filmmakers have followed the tracks of this shy guy for two years. They managed to document some surprising, thrilling and also sad adventures.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*ORCA Naturfilmproduktion*

*Address: Erlbachstr. 21A, D-81249 Munich, Germany*

*Phone: +49/89/8630 – 6686*

*E-mail: info@orcafilms.com*

*Website: www.orcafilms.com*



# CHALLENGE OF CHANGE. IN THE DELTA OF THE RIVER PO

## Entry 53

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Igavene võitlus –  
Po jõe delta  
 Originaalpealkir/Original Title: Der Ewige Kampf – Fluss  
und Meer im Podelta  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Günther Bludszuweit,  
Ilona Riehl  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Günther Bludszuweit,  
Katharina Koesler  
 Operaator/Photographer: Ilona Riehl, Günther  
Bludszuweit,  
Simone Fuchs  
 Muusika/Music: Andreas Lenz von  
Ungern.Sternberg  
 Tootjafirma/Producing Company: ORCA  
 Naturfilmproduktion  
 Producers/Producer: Günther Bludszuweit

### **Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

#### **Contact of Presenter/Director:**

*ORCA Naturfilmproduktion*

*Address: Erlbachstr. 21A, D-81249 Munich, Germany*

*Phone: +49/89/8630 – 6686*

*E-mail: info@orcafilms.com*

*Website: www.orcafilms.com*



Autorid tutvustavad filmis Po jõe delta loodusväärtusi, mis turisti silma eest varju jäävad. Selgitatakse ka põhjusi, miks sealse kultuurimaastikud aegadega põhjalikult on muutunud. Itaalia pikim jõgi moodustab merre suubumisel Euroopa suurima delta. Jõgi on merega võideldes ennast maksma pannud ja oma valdusi laiendanud. Nüüd aga tundub, et delta hakkab kahanema, see toob kaasa dramaatilisi tagajärgi nii inimestele kui loomadele.

\*

The authors are introducing the natural wonders of Po River delta, hidden from tourists' eyes. They also explain the reasons behind changes in the cultural landscapes in the area. Italy's longest river creates the biggest delta in Europe. The river has expanded its holdings while battling with the sea. Now it seems that the delta starts to shrink which brings about drastic consequences for both human and animals alike.

## WOLVES ON ADVANCE

## Entry 54

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Hundid pealetungil  
 Originaalpealkir/Original Title: Wölfe auf dem Vormarsch  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 43'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Holger Vogt  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Holger Vogt  
 Operaator/Photographer: Sebastian Koerner,  
 Uwe Anders  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
 Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Lõpuks ometi on hundid Saksamaa looduses tagasi. See tagasitulek algas kümne aasta eest Saksimaal, ühel sõjaväepolügonil. Nüüdseks on seal umbes 30–pealine hundikari ja nende arv kasvab. Bioloog Sebastian Koerner on hunte jälginud ja filminud mitu aastat ja avastanud mõndagi huvitavat.

\*

At last they are back, free-living wolves in Germany. Their comeback began ten years ago at a military training area in Saxony. Today there are round about thirty wild wolves in Germany. They are on the increase. The biologist Sebastian Koerner has filmed them for a couple of years. He got exceptional shots, which haven't been seen even by wolf experts.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

# CROATIA — JEWEL BETWEEN DANUBE AND ADRIATIC SEA

## Entry 55

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Horvaatia — paradiis  
Doonau ja Aadria vahel  
 Originalpealkir/Original Title: Kroatien — Naturparadies  
zwischen Donau und Adria  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Horvaatia/Croatia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Ernst Sasse  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ernst Sasse  
 Operaator/Photographer: Ernst Sasse,  
Hans-Peter Kuttler  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Sajad saared tumesinises vees — see on Horvaatia — Vahemereidüll. Aga vaid paar kilomeetrit Aadria merest tõusevad mäed 2000 meetrini. Mägijad uuristavad omale teed läbi karstikivimi, moodustades jugasid. Plitvice rahvuspargis on nad moodustanud nii kauni järvistu, et see on kantud UNESCO Maailmapärandi nimistusse.

\*

Hundreds of islands in dark blue water — Croatia, that's the Mediterranean par excellence. But just a few kilometres away from the Adriatic Sea, mountains rise nearly 2.000 metres high. Where fountains and creeks seep away in the karst, cascades form. In the Plitvice National Park they are so compelling, that they are today an UNESCO World Heritage.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
Phone: +49 40 6688 5141  
E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

## LITHUANIA

## Entry 56

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Leedu — roheline maa  
 Balti mere ääres  
 Originaalpealkir/Original Title: Litauen — Grünes Land  
 am Ostseestrand  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 43'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Leedu/Lithuania  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Valdis Abols,  
 Uldis Cekulis  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Valdis Abols  
 Operaator/Photographer: Uldis Cekulis, Maris  
 Maskalans, Eugenijus  
 Drobelis  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
 Produktion/NDR Naturfilm  
 Produtsent/Producer: Jörn Röver



Maa, mida raamistavad suured liivaluited, neitsilikud metsad, suured jõed ja ääretud järvestud — see on Leedu, kobraste ja valge-toonekurgede; euroopa piisonite ja põtrade maa. Loodusfotograaf ja merevaiguharulduste koguja Kazimieras Mizgiris teeb teoks oma lapsepõlveunistuse — ta võtab endale aega ja tutvub põhjalikult oma kodumaa nelja peamise maastikutüübiga.

\*

A country framed by huge sand dunes and pristine forests, big rivers and vast lake districts: This is Lithuania — the perfect place for beavers and white storks, European bison and Moose. For the passionate nature photographer and amber collector Kazimieras Mizgiris a childhood dream comes true — for the first time he takes his time to explore the four major landscapes of his own country.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

## WILD RUSSIA — THE CAUCASUS

## Entry 57

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus —  
Kaukaasia  
 Originaalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
Der Kaukasus  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Tom Synnatzschke  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Tom Synnatzschke  
 Operaator/Photographer: Ernst Sasse, Rainer  
Bergomaz, Hans-Peter  
Kuttler, Tobias Mennle  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Filmisari “Venemaa loodus” tutvustab selle hiigelmaa loodust eri paigust Mustast merest ja Vaikse ookeanini. Käesolev episood tutvustab Kaukaasia mägesid, kus liivakõrbed on kõrvuti jääliustikega, kus maad lõhestavad mudavulkaanide pursked ja kus esineb nii liivatorme kui lumelaviine.

\*

In the series „Wild Russia“ we take you on a journey which explores the nature of the mighty state between Black Sea and Pacific Ocean. One episode introduces the viewer to the Caucasian Mountains — where sand deserts and frosty glaciers reign side by side, bubbling mud volcanoes split the countryside and sand storms pass the baton to avalanches.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de

## WILD RUSSIA — THE URALS

## Entry 58

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus — Uraal  
 Originalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
 Der Ural  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Oliver Goetzl  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Oliver Goetzl  
 Operaator/Photographer: Ivo Nörenberg  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
 Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Salapärased kivisambad märgivad Euroopa ja Aasia piiri: Põhja-Uraali platool sirutab Seitse Vägilast oma päid taeva poole. Uraalid ulatuvad 2000 kilomeetri pikkuselt Põhja-Jäämerest Kasahstani piirini, jalamil okaspuumetsad, mis lähevad pehmelt üle stepimaastikeks.

\*

Mysterious stone monuments mark the border between Europe and Asia: On a plateau in the northern Ural mountains the “Seven Strong Men” loom 50 meters high into the sky. Extending over 2,000 kilometers from the coast of the Arctic Ocean to the Kazakh border, the foothills of the Ural Mountains are covered in coniferous forests and softly blend into the adjacent steppe landscape.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus —  
Arktika  
 Originaalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
Die Arktis  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Uwe Anders  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Uwe Anders  
 Operaator/Photographer: Uwe Anders, Tobias  
Mennle, Thomas Behrend  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
Produktion/NDR Naturfilm  
 Produutsent/Producer: Jörn Röver



Venemaal on arktilisi alasid rohkem kui ühelgi teisel maailma riigil. Lõputu jääkõrb ja tundra laiub Valgest merest Tšukotkani. Samas ka Wrangeli saar. Jääkarud kogunevad suve algul ootama morskade saabumist, Valges meres on grööni hüljeste ja valgevaalade kasvandused.

\*

Russia has more Arctic areas than any other country on the planet — the endless Ice deserts and tundra lead from the White sea on the border to Finland right over to Chukotka in the far northeast close to the Bering passage, just a stone throw away from Alaska. It is here where the Wrangel Island lies. Great groups of Polar bears assemble in summer to await the arrival of the Walruses. On the western border of the Arctic, the White Sea lays the nursery of the Harp Seals and the Beluga Whales.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
Phone: +49 40 6688 5141  
E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

## WILD RUSSIA — SIBERIA

## Entry 60

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus — Siber  
 Originalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
 Siberien  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Tobias Mennle  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Tobias Mennles  
 Operaator/Photographer: Tobias Mennle, Uwe  
 Anders, Florian Garner,  
 Jan Haft, Henry M.Mix  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
 Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Filmisari „Venemaa loodus“ tutvustab selle hiigelmaa loodust eri paigust Musta mere ja Vaikse ookeani vahel. Käesolev episood viib meid hiigelsuurde looduskooslusse Venemaa südames — Siberisse. Siber on ülivõrrete maa: äärmuslikud temperatuurikõikumised, maailma sügavaim järv ja arvatavasti ka maailma kõige kohanemisvõimelised loomad.

\*

In the series „Wild Russia“ we take you on a journey which explores the nature of the mighty state between Black Sea and Pacific Ocean. One episode leads us into the expansive wilderness in the heart of Russia. Siberia is a land of superlatives: Huge fluctuations in temperatures, the world's deepest lake and probably the most resilient animals on Earth.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*



## WILD RUSSIA — THE FAR EAST (USSURILAND)

## Entry 61

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus —  
Kaug-Ida  
 Originaalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
Der ferne Osten  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Henry M. Mix  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Henry M. Mix  
 Operaator/Photographer: Henry M. Mix, Anatoly  
Ryzhov, Aleksandr  
Ratnikov, Uwe Anders, Ivo  
Nörenberg, Vassili Solkin,  
Norbert Schneeweiss  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
Produktion/NDR Naturfilm  
 Produtsent/Producer: Jörn Röver

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de



Kaljune rannik ja metsased mäeküljed — see on Ussuuri-  
rimaa, amuuri tiigri kodupaik.

Peale tiigri elab siin teisigi huvitavaid ja haruldasi loo-  
mi, nagu tähnikhirv või kaeluskaru. Aga ka leopard, kelle  
arvukus on küll langenud juba 40 isendini.

\*

A craggy land of water and ice, with soft, forest-covered  
slopes and a rugged steep coast — this is Ussuriland, the  
territory of the Amur tiger. At the coast the spotted Sika  
Deer can often be found. Here, the tiger finds prey, while  
the cubs of the Asian black bear play high up in the trees.  
Another rare big cat might meet a similar fate — the Amur  
leopard. There are only about 40 animals left, and they all  
live in Ussuriland.

## WILD RUSSIA — KAMCHATKA

## Entry 62

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus —  
Kamtšatka  
 Originaalpealkir/Original Title: Wildes Russland —  
Kamtchatka  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Christian Baumeister  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Christian Baumeister  
 Operaator/Photographer: Christian Baumeister  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg  
 Produktion/NDR Naturfilm  
 Producers/Producer: Jörn Röver



Kamtšatka poolsaar on paik, kus taevast ja maad valitsevad tuld purskavad vulkaanid. Maa on siin veel noor ja ebakindel, nagu rahulolematu kunstnik loob ja hävitab ta loodut ikka ja jälle. Siin on põimunud 20 kliimavööndit, vulkaanid suitsevad jääliustike kõrval ja lumehanged ja hutavad keevi geisreid.

\*

The peninsula Kamchatka — where fire –spitting volcanoes reign over Heaven and Earth. Here, the earth is still young and unsure of itself, and nature, like an unsatisfied artist, constantly destroys and remakes its canvas again and again in a dramatic circle of creation and destruction. 20 different climatic zones blend into each other: Volcanic vents smoke next to glaciers, metres high snowdrifts lie side by side with boiling hot geysers.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

## WILD RUSSIA — THE ADVENTURE

## Entry 63

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Venemaa loodus – seiklus  
 Originaalpealkir/Original Title: Wildes Russland – Das Abenteuer  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008/2009  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Heiko De Groot  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Heiko De Groot  
 Operaator/Photographer: Uwe Anders, Christian Baumeister, Roger Bunge, Axel Gebauer, Oliver Goetzl, Gerolf Jander jt.  
 Heli/Sound: N.N.  
 Tootjafirma/Producing Company: Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Produtsent/Producer: Jörn Röver



7-osaline filmisari viib vaataja Venemaa loodusesse. Sarja viimases osas jagavad režissöörid Tobias Mennle, Ivo Nörenberg, Henry M. Mix, Uwe Anders, Christian Baumeister ja Oliver Goetzl — erandlikult kaamera ees — oma muljeid sarja tegemisest. Kokku moodustus suurim ja viimistletuim filmisari, mida saksa loodusfilmimeistrid kunagi loonud.

\*

In the series „Wild Russia“ we take you on a journey which explores the nature of the mighty state between Black Sea and Pacific Ocean. The last episode gives an insight into the making of the series. „The Adventure“ affords a view behind the scenery of the most elaborate German Nature film series ever produced. Discover what three years in Russia had to offer for our film crew.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Studio Hamburg Produktion/NDR Naturfilm  
 Address: Jenfelder Allee 80, D-22045 Hamburg, Germany  
 Phone: +49 40 6688 5141  
 E-mail: sknoll@studio-hamburg.de*

## JIRISAN 1. NATURE WITHIN JIRI MOUNTAIN

## Entry 64

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jiri mäed 1.  
Mägede loodus  
 Originaalpealkir/Original Title: Jirisan  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bae Sang-Hyo  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Yoon Young-Soo  
 Operaator/Photographer: Kim Jeong-Keun  
 Heli/Sound: Lee Jong-Ho  
 Tootjafirma/Producing Company: Jinju Munhva  
Broadcasting Corp.  
 Producers/Producer: Bae Sang-Hyo



Jiri mäedi Korea rahvusparki vaatamisväärsus number üks. Seal kasvab erinevaid taimedaruldusi nagu 1000-aastane ida jugapuu, korea kikkaputk, rododendron ja jaapani pojeng. Metsloomadest elab mäel kaeluskaru, lendorav, nugis ja leopard, keda seal hoolega hoitakse kui ohustatud liike.

\*

Mt. Jiri is the item number 1 of Korean national park where places in the southern center of the Korean Peninsula. There are a different kind of medicinal herbs of 1000-year-old Japanese Yew, Korean angelica, Rhododendron and Paeonia japonica in Mt. Jiri which have four seasons. Wild animals such as Asiatic Black Bear, Russian flying squirrel, marten and Asian Leopard Cat which have been living there are threatened with extinction.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

Address: 700-1, Gajwa-dong, Jinju, Kyongnam 660-728,  
South Korea

Phone: +82-10-8545-7802,

E-mail: mbccam1@hotmail.com

shbae9@naver.com

# JIRISAN 2. NATURE SURROUNDING JIRI MOUNTAIN

## Entry 65

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jiri mäed 2.  
Mägede ümbruse loodus  
 Originaalpealkir/Original Title: Jirisan  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bae Sang-Hyo  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Yoon Young-Soo  
 Operaator/Photographer: Kim Jeong-Keun  
 Heli/Sound: Lee Jong-Ho  
 Tootjafirma/Producing Company: Jinju Munhva  
Broadcasting Corp.  
 Produtsent/Producer: Bae Sang-Hyo



Sarja teine film tutvustab Jiri mägede ümbruse loodust  
— Seomjini ja Deokcheoni jõge, Akyangi ja Jinyangi järve.  
\*

Part 2 is about nature surrounding Jiri Mountain including Seomjin River, Akyang, Deokcheon River and Jinyang Lake.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

Address: 700-1, Gajwa-dong, Jinju, Kyongnam 660-728,  
South Korea

Phone: +82-10-8545-7802,

E-mail: mbccam1@hotmail.com

shbae9@naver.com

## JIRISAN 3. WANDEUNGJAE SWAMPLAND

## Entry 66

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jiri mäed 3.  
Wandeungjae soo  
 Originaalpealkir/Original Title: Jirisan  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Korea/  
South Korea  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bae Sang-Hyo  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Yoon Young-Soo  
 Operaator/Photographer: Kim Jeong-Keun  
 Heli/Sound: Lee Jong-Ho  
 Tootjafirma/Producing Company: Jinju Munhva  
Broadcasting Corp.  
 Producers/Producer: Bae Sang-Hyo



Sarja kolmas film viib meid Jiri mägede jalamil olevasse Wandeungjae sohu ja tutvutab seaseid loodusrikkusi.

\*

Part 3 is about Wandeungjae Swampland — a treasury of genetic resources

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Address: 700-1, Gajwa-dong, Jinju, Kyongnam 660-728,  
South Korea*

*Phone: +82-10-8545-7802,*

*E-mail: mbccam1@hotmail.com*

*shbae9@naver.com*

# OLD MAN AND MOOSE

# Entry 67

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Vanamees ja põder  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 36'  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Eesti/Estonia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Eesti/Estonia  
 Originaalkeel/Language of the Film: eesti/estonian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Joosep Matjus  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Joosep Matjus  
 Operaator/Photographer: Joosep Matjus  
 Heli/Sound: Veljo Runnel, Horret Kuus  
 Tootjafirma/Producing Company: Vesilind  
 Produutsent/Producer: Riho Västriik



**FINALIST**

Harri on üle 30 aasta uurinud põtru ja nende hingeelu. Käia koos põtradega luhal ringi ja nendega “põdrakeeles” vestelda on Harri jaoks muutunud omamoodi rituaaliks. Kõrvaltvaatajale võib tunduda üsna jabur, kui mees “teeb loomale kõrvu” ja matkib ohkivat häält, kuid Harrile on see tema elu muinasjutt, unistus ümber kehastuda põdraks. Indiaanlased usuvad, et põdrad on head luhavaimud. Kõik filmitud loomad on olnud täiesti vabad tulema ja minema, millal ja kuhu tahavad. Kaheksapealine hundikari kaamera ees on suur haruldus, nii nagu ka põtrade paaritumine, mille vahetuks tunnistajaks Harri oli esimest korda elus.

\*

Harri has been studying moose and their inner natures for more than 30 years. For Harri, moving around with the moose on the wetland, where he converses with them in the “moose language” has become a ritual of sorts. It may seem bizarre to bystanders when a man makes a show of presenting his ears to the animals and mimics their groaning and moaning, but for Harri, this is the dream of his life — the dream of taking the guise of a moose.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

Address: Tartu mnt. 51A, 10115 Tallinn, Estonia

Phone: +372-6009972

E-mail: poeet.poetess@gmail.com

## THE RIVER OF LIFE

## Entry 68

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Elujõgi  
 Originaalpealkir/Original Title: Река жизни  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 51'  
 Formaat/Format: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Valgevene/Belarus  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Valgevene/Belarus  
 Originaalkeel/Language of the Film: vene/russian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Igor Byshnev  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Igor Byshnev  
 Operaator/Photographer: Igor Byshnev  
 Heli/Sound: Vladimir Sivitsky  
 Tootjafirma/Producing Company: Belarusian VideoCenter



Jaa, hing tulvab ilust, igatseb aga veelgi rohkem — koge-da kogu maailma läbi Iu. Nii ehk saaks ka Maailm lõpuks päästetud, pole tähtis, mida inimesed sealjuures mõtleksid. Sest kui ma räägin ilust, ma tunnen headust. Kui ma midagi armastan, suhtun ma sellesse ülima õrnusega. Kuid me võime asja vaadata ka teisest vaatepunktist — nähtavasti on Loodus see, mida ma imetlen, ma leian selles ilu. Loodus nagu tahaks oma ilu väljendada läbi minu. Äkki see ongi nii.

\*

Yes, the soul overflows with beauty and craves ever more of it — to experience the world through beauty. For it will eventually save the world, no matter what people may think about it. Because — when I talk about beauty I feel... kindness. If I love something, I always treat it with great care. But we can also try and look at it from a different perspective — perhaps it is nature that admires me: I find it beautiful and it finds beauty in me. And it wants to communicate its beauty through me. Maybe it really is so.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Igor Byshnev, Belarusian Vidocenter*  
 Address: 220030 Minsk, K.Marks Str. 12a, Belarus  
 Phone: +375 17 226 0922  
 E-mail: belvc@yandex.ru  
 Web-site: www.belvc.ru



# WISENT'S FATE

# Entry 69

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Piisoni saatus  
 Originaalpealkir/Original Title: Судьба зубра  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 13'  
 Formaati/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Valgevene/Belarus  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Valgevene/Belarus  
 Originaalkeel/Language of the Film: vene/russian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Igor Byshnev  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Igor Byshnev  
 Operaator/Photographer: Igor Byshnev  
 Heli/Sound: Vladimir Sivitsky  
 Tootjafirma/Producing Company: Belarusian VideoCenter



Euroopa vanim metsa-ala — Belovežje põlismets — tähistab peagi oma 600. aastapäeva kui planeedi vanim looduskaitseala. Siinne ürgmets on koduks ka ürgsele loomatõule — euroopa piisonile, suurimale ellujäänud maismaaloomale Euroopas. Belovežjes elab neid loomi praegu 300.

\*

Europe's most ancient woodland — Belavezha forest — is going to celebrate its 600th anniversary as the first nature reserve on the planet.

This forest is many centuries old. Its primeval origins are revealed by the presence of the largest land animal surviving in Europe — the wisent, or the European bison. 300 of them live here.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Igor Byshnev, Belarusian Vidocenter  
 Address: 220030 Minsk, K.Marks Str. 12a, Belarus  
 Phone: +375 17 226 0922  
 E-mail: belvc@yandex.ru*

## THE FISHERMAN

## Entry 70

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kalamees  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 23'  
 Formaat/Format: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Eesti/Estonia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Eesti/Estonia  
 Originaalkeel/Language of the Film: vene/russian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: eesti, inglise või  
 prantsuse/estonian,  
 english or french  
 Režissöör/Director: Eleonore de Montesquiou  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Eleonore de Montesquiou  
 Operaator/Photographer: Eleonore de Montesquiou  
 Heli/Sound: Tatjana Kozlova  
 Producers/Producer: Eleonore de Montesquiou



Saša püüab Peipsil kala. Ta kasvas üles Ivangorodis, elab linna kõrgeimas majas vaatega jõe, järvele ja piirile. Saša töötab Kreenholmis, käib iga päev üle piiri aga ei räägi sõnagi eesti keelt.

\*

Sasha is a fisherman. Sasha grew up in Ivangorod, he lives in the highest building of the city, overlooking the river, the bridge, in a word the border. Now Sasha is in his late twenties, he works in Kreenholm textile factory, in Narva ,Estonia — he walks the Russian–Estonian border daily and doesn't speak a word of Estonian.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Eleonore de Montesquiou or Tatjana Kozlova*  
 Address: Veteranenstrasse 24, 10119 Berlin, Germany  
 Phone: +372 6451 790  
 E-mail: edemontesquiou@arcor.de

# A BIODIVERSE REGION — THE WEALTH OF NATURAL ECOSYSTEMS IN EMILIA-ROMAGNA

## Entry 71

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Emilia-Romagna  
loodusrikkused  
 Originaalpealkir/Original Title: Una Regione Biodiversa  
 — La ricchezza  
 degli ecosistemi naturali in  
 Emilia-Romagna  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 53'  
 Formaat/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: itaalia/italian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/englise  
 Režissöör/Director: Marco Tessaro  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Marco Tessaro  
 Operaator/Photographer: Marco Tessaro,  
 Eugenio Manghi  
 Tootjafirma/Producing Company: Regione Emilia-Romagna



Filmis kirjeldatakse Emilia-Romagna maakonna looduse liigirikkust, tuuakse esile ka keerukusi eri liikide elupaikade ja Natura 2000 programmiga kaitse alla võetud liikide säästmisel. Filmitud on regiooni tähtsamaid loodusobjekte Natura 2000 programmi raames: ranniku- ja mäestikuloodus, üleminekut ühelt teiselt läbi Po jõe ökosüsteemide.

\*

The documentary describes the richness of the biodiversity in Emilia-Romagna and outlines the complexity of the habitats and the species protected by Nature 2000 Network.

The shots are realized in Nature 2000 Network's most important areas of the region.

The plot develops according to a consistent transition between coast and mountain environment, through the ecological river system of the Po and of the other watercourses.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Marco Tessaro*

*Address: Via Volta, 14, 21010 Arsago Seprio (VA), Italy*

*Phone: +39 349 588 7368*

# FIRST FLIGHT: A MOTHER HUMMINGBIRD'S STORY

## Entry 72

**FINALIST**

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Esimene lend:  
emaskoolibri lugu

Valmimisaasta/Year of Production: 2009

Pikkus/Running time (min): 46'

Formaat/Format: Mini DV

Tootjamaa/Country of Production: USA

Kus filmitud/Country of Shooting: USA

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english

Režissöör/Director: Noriko Carroll, Don Carroll

Käsikiri/Writer or Researcher: Noriko Carroll, Don Carroll

Operaator/Photographer: Noriko Carroll, Don Carroll

Heli/Sound: Noriko Carroll

Tootjafirma/Producing Company: Concept Images, LLC

Produtsent/Producer: Noriko Carroll, Don Carroll



Mõnikord võib üks pisike asi su elu muuta... Tillukese koolibri pesa leidmine pesunööril muutis tõepoolest New Yorgi fotograafide elu. Film pakub vaatajale intiimse vaate kahe koolibri poja sünnile ja kasvamisele. Ennekõike aga on see film koolibriema Honey lugu, tema väsimatu armastuse ja elujaatamise ülistus.

\*

“Sometimes, the smallest thing can change your life...” The lucky finding of the tiny hummingbird’s nest on the clothesline indeed changed the life of the photographers from New York. This beautiful film invites you to take an intimate look into the entire process of how two baby hummingbirds, Ray and Zen come into the world.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Don Carroll*

*Address: 50 Radwick Dr., Las Vegas, NV 89110, USA*

*Phone-Fax: +1-(702) 437-1614*

*E-mail: dc@conceptimages.com*

*Website: www.HummingbirdStory.com*

## GO, BUTTERFLIES, GO

## Entry 73

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lennake, liblikad, lennake  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 70'  
 Formaad/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Holland/The Netherlands  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Netherlands, UK, France,  
 Spain, Morocco, Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise, hollandi/  
 english,dutch  
 Režissöör/Director: Josephine Hamming  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Josephine Hamming  
 Operaator/Photographer: Josephine Hamming  
 Heli/Sound: Josephine Hamming  
 Tootjafirma/Producing Company: ABWildlife, Amsterdam  
 Produtsent/Producer: Josephine Hamming

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Josephine Hamming*  
 Address: Van Diemenstraat 410, 1013 CR AMSTERDAM,  
 The Netherlands  
 Phone: +31 (0) 20- 625 80 34  
 Mobile: 06 – 22 38 70 08  
 E-mail: wildlifefilm@wildlifefilm.nl



Film tutvustab rändliblikaid. Jälgitakse kahe liigi (Vanessa Atalanta — punane admiral ja Autogrpha Gamma — lina-tähtöölane) lendu läbi Euroopa Põhja–Aafrikasse. Liblikad veedavad talve lõunas, suveks lendavad tagasi põhja poole. Film pöörab liblikate kõrval tähelapanu ka paikadele, kust nad läbi lendavad ja inimeste elule neis paigus.

\*

This unusual nature documentary is based on the life of migrating butterflies, featuring the Vanessa Atalanta (Red Admiral) and Autographa Gamma (Gamma Moth).

The butterflies reproduce during their journey and it is by migrating that they manage to hibernate in the warmer regions and spend summer in the cooler regions.

This film pays special attention to the cultural and historical places on route; therefore the images contain special meaning which is not only related to the butterflies' way of life but also the human way of life.

## LIVES AT RISK: THE TOADS

## Entry 74

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Riskielu: kärnkonnad  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 53'  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Korea/  
 South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Korea/  
 South Korea  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Lee Sanghyouk  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Park Honhjoo  
 Operaator/Photographer: Jung Soohyun  
 Heli/Sound: Kim Dongyop  
 Tootjafirma/Producing Company: TBC  
 Producers/Producer: Lee Sanghyuouk



Film on esimene Koreas, kus kärnkonna on põhjalikult jälgitud rohkem kui aasta jooksul. Uuriti nende elukeskkonda ja ohte, mis loomi ähvardavad. Autoritel on HD kaameraga õnnestunud tabada haruldasi kaadreid, avaldades sellega muljet ekspertidelegi.

\*

This film is the first Korean environmental documentary in which the lives of toads in Korea were closely observed for over a year. Through careful observation, the ecosystem of the toads was revealed, as well as the factors that endanger them. While there is a lack of research on domestic toads in Korea, the documentary focused on the migratory paths and areas of activity of the toads by installing tracking devices on them. By capturing rare and important moments on a high definition camera, local experts and scholars were astonished by this documentary, elevating the importance of the documentary film.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Lee Sanghyouk*

*Address: TBC, 694 DongDaegu-ro, Susunggu, Daegu, South Korea*

*Phone-Fax: +82 53 760 1900/+82 53 760 1888*

*E-mail: festival@furmo.vo.kr*

*Web-site: www.tbc.co.kr*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Meie maailm  
 Originaalpealkir/Original Title: Mundo Nuestro  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 2'40"  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogue  
 Režissöör/Director: Jose Carrasco  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Carrasco  
 Operaator/Photographer: Alfredo Goro  
 Heli/Sound: Jorge Sanches  
 Tootjafirma/Producing Company: Ventana Azul  
 Produtsent/Producer: Jose Carrasco



Väike 5-aastane tüdruk märkab seost oma kodusse ja globaalse kliimasoojenemise vahel.

\*

A young girl five years old connects her home's disorder with the planet's thaw.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Jose Carrasco*

*Address: C/Fuente 9, 28450 Collado Mediano, Spain*

*Phone: +34 610 222 952*

*E-mail: jose.carrasco@gmail.com*

## SHAME

## Entry 76

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Häbi  
 Originaalpealkir/Original Title: Pudor  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 03'44"  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: hispaania/spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Felipe Vara De Rey  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Felipe Vara De Rey  
 Operaator/Photographer: Alejandro Garcia Iglesias  
 Heli/Sound: Jose Vicente Botias  
 Tootjafirma/Producing Company: Felipe Vara De Rey  
 Producers/Producer: Felipe Vara De Rey



Kas te olete kunagi soovinud, et te poleks teatud asju välja öelnud?

\*

Have you ever wanted not to be seen saying certain things?

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Felipe Vara De Rey*

*Address: C/Do&#209;A Urraca 16-3a, 28011 Madrid, Spain*

*Phone: +34 927 248 248*

*E-mail: festivales@agenciafreak.com*



## THE END

## Entry 77

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lõpp  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 27'  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Eduardo Chaperó Jackson  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Eduardo Chaperó Jackson  
 Operaator/Photographer: Juan Calros Gomez  
 Heli/Sound: David Rodriguez  
 Tootjafirma/Producing Company: Prosopopeya Producciones SL  
 Produtsent/Producer: Pepe Jordana



Mängufilm. Ameerika keskklassi perekond satub olukorda, kus neil tuleb veetilga pärast elu ja surma peale võidelda.

\*

A middle class American family must fight for survival in a nation being torn apart by the lack of water.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Ismael Martin*

*Address: ECAM — Madrid en Corto*

*C/Juan De Ordu NA 3, 28223 Pozuelo de Alcorcon, Madrid, Spain*

*Phone: +34 915 121 063*

*E-mail: ismael@ecam.es*

## NEGRITUDE

## Entry 78

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Negrituud  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6'30"  
 Formaat/Format: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Patrick Bencomo  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Luis Adern,  
 Patrick Bencomo  
 Operaator/Photographer: Miguel Nieto  
 Tootjafirma/Producing Company: MGC Marketing,  
 Produccion y Gestion  
 Cultural  
 Produtsent/Producer: Rafael Alvarez



Inimeste sajanditepikkune põgenemine jälitamise eest, võitlus ellujäämise nimel, terve mandri vastane julmus.

\*

A people's flee from the hounding of centuries, the search for a way of life and survival. The cruelty against a whole continent.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Monica Gallego, Canarias Cultura en Red Distribution Dept.  
 Address: C/gil Cordero 17-Entreplanta, 1000 CA Ceres-Spain  
 Phone: +34 927 26 10 75  
 E-mail: can@canariascultenred.com*

## LAPALALA — AN EXAMPLE TO FOLLOW

## Entry 79

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lapalala –  
järgimistvääriv näide  
 Originaalpealkir/Original Title: Lapalala –  
A követendo pelda  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 25'  
 Formaat/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Ungari/Hungary  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Ungari/Hungary  
 Originaalkeel/Language of the Film: ungari/hungarian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Attila David Molnar,  
Zsolt Marcel Toth  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Attila David Molnar,  
Zsolt Marcel Toth  
 Operaator/Photographer: Attila David Molnar,  
Zsolt Marcel Toth  
 Heli/Sound: Bence Kittner Varga  
 Tootjafirma/Producing Company: Termesztetfilm.hu/  
Filmjungle.eu  
 Produtsent/Producer: Termesztetfilm.hu



Pärast seda, kui maa päriselanikelt ära võeti, müüakse ja ostetakse seda Lõuna-Aafrikas, Waterbergi mägedes tegelikult mitte millegi eest. 1981 tuli sinna kaks meest — Dale Parker ja Clive Walker, kes kohe mõistsid selle kauge paiga väärtust. Nad ühendasid 19 maaomandust ja rajasid Lapalala looduspargi. Nüüdseks on seal 36 000 hektaril kaitseala ohustatud liikidele, nagu valge ja must ninasarvik. Põliselanikud töötavad käsikäes looduskaitsetega, et säilitada looduslikke elupaiku.

\*

After it was confiscated from the native people, land was bought and sold for practically nothing in South Africa's Waterberg Mountains. Then, in 1981 came two men — Dale Parker and Clive Walker — and immediately saw the perspective in this remote part of South Africa. Thanks to their joint effort 19 farms were obtained, and so Lapalala Wilderness was established. By now the 36 thousand hectare reserve became a safeheaven for endangered species like the white and black rhino.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Termesztetfilm.hu*

*Address: 1031, Nanasi u. 2/a, Budapest, Hungary*

*Phone-Fax: +36306646574*

*E-mail: info@termesztetfilm.hu*

*Website: www.termesztetfilm.hu, www.filmjungle.eu*

## THE INVISIBLE BIRD PHOTOGRAPHER

## Entry 80

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Nähtamatu linnupildistaja  
 Originaalpealkir/Original Title: Mence meg a többi jomadar  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 25'  
 Formaat/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: Ungari/Hungary  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Ungari/Hungary  
 Originaalkeel/Language of the Film: ungari/hungarian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Attila David Molnar,  
 Zsolt Macell Toth  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Attila David Molnar  
 Operaator/Photographer: Attila David Molnar,  
 Zsolt Macell Toth  
 Heli/Sound: Sandor Faludi  
 Tootjafirma/Producing Company: Termeszetfilm.hu/  
 Filmjungle.eu



Lindu on raske pildile saada. Võtta aga linnust täiuslik pilt, millel lind on tegemas midagi ennenägematut — see on peaaegu võimatu. Profiaparatuur, kogemus ja põhjalik lindude tundmine on esmased tingimused, kuid kaugeltki mitte kõik, mis selleks vaja. Ungari fotograaf Bence Mate linnufotod räägivad palju lindude elust, kuid mitte midagi tipp-fotograafist endast.

\*

To take a good picture about a bird is hard and difficult. To take the perfect picture about a bird doing things you've never seen before — is nearly impossible. Professional equipment, experience and intimate knowledge of birds are surely needed but by far isn't enough to succeed. Bence Maté's pictures are telling everything about the secret lives of birds — but telling nothing about the secrets of cutting-edge bird-photography.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Termeszetfilm.hu/Filmjungle.eu*

*Address: 1031, Budapest, Naasi u. 2/a. le.23., Hungary*

## EARLY BIRDS

## Entry 81

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Varased linnud  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 5' 27"  
 Tootjamaa/Country of Production: Ühendkuningriigid/UK  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Ühendkuningriigid/UK  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Suky Best  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Suky Best  
 Operaator/Photographer: Suky Best  
 Heli/Sound: Jason Hart  
 Produtsent/Producer: Kimo Morrison

Rotoskoopiatehnikas animafilm — väikesed laululinnud tegutsevad vahelduvatel värvilistel foonidel, mis vihjavad saabuvale sügisele. Helis kuuleme erinevate lindude laulu, aga ka inimeste meenutusi lapsepõlvest ja looduskogemustest.

\*

A hand-drawn rotoscoped animation from wildlife footage, showing garden birds in silhouette against flat colour backgrounds that subtly change, signifying the coming of the dawn. Featuring interviews with people talking of their memories and experiences of the dawn chorus contrasted with their experience of it today. The soundtrack also features birdsong from common UK garden birds. The film is intended to make us look anew at a daily occurrence and the wild animals we encounter on a daily basis.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Suky Best*

*Address: 179 Tavistock Crescent, London W11 1 AE, UK*

*Phone: +44 207 229 5032*

*E-mail: [sukybest@btinternet.com](mailto:sukybest@btinternet.com)*

# INTERIOR LANDSCAPES

# Entry 82

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Sisemaastikud  
 Originaalpealkir/Original Title: Paisajes Interiores  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 80'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Originaalkeel/Language of the Film: hispaania/spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Gabriel Folgado  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Gabriel Folgado  
 Operaator/Photographer: Luis Angel Perez  
 Heli/Sound: Jorge Manuel Perez  
 Tootjafirma/Producing Company: Luis Angel Perez  
 Produtsent/Producer: Luis Angel Perez



Film jutustab Hispaania Leoni maakonna El Bierzo kaevandustööstuse loo. Ühe kaevuriperekonna kolme põlve mälestuste kaudu avaneb vaataja ees nende elureaalsus.

\*

“Interior landscapes” tells the story of mining industry in El Bierzo an area located in the Spanish province of León. Three generations of miners from the same family unfold the secrets of what it means to be a miner and live in a mining community. Through their memories, experiences and impressions we glimpse the reality of a group of people who share not only a job, but also a special way of life.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Gabriel Folgado*

*Address: Naciones 12, 4 B, 28006 Madrid, Spain*

*Phone–Fax: 003461953918*

*E–mail: info@promofest.org*

## BAL PANDI — A LIFE FOR BIRDS

## Entry 83

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Bal Pandi —  
lindudele pühendatud elu  
Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
Pikkus/Running time (min): 36'  
Formaat/Formate: Mini DV  
Tootjamaa/Country of Production: India  
Kus filmitud/Country of Shooting: India  
Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
Režissöör/Director: Suresh Elamon  
Käsikiri/Writer or Researcher: V. Balachandran  
Operaator/Photographer: Suresh Elamon  
Heli/Sound: Anand  
Tootjafirma/Producing Company: Birdwing Films  
Produtsent/Producer: Suresh Elamon

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Suresh Elamon, Birdwing  
Address: Subramonium Nagar, Cit Road, Karamana P.O.,  
Trivandrum — 695002, Kerala, India  
Phone: +09 4470 20059  
E-mail: yeselamon@gmail.com  
Web-site: www.birdwingtours.com*

Koondakulam on Indias, Tamil Nadu osariigis asuv linnukaitseala. See ei asu aga mitte metsas, vaid keset küla. Siin on linnud ja inimesed juba aastasadu rahulikult koos elanud. Filmi peategelaseks on külaelanik Bal Pandi, iseõppinud linnuvaatleja, sulissõprade raevukas kaitsja, kes on ennast täielikult lindudele pühendanud

\*

Koondakulam in Tamil Nadu, India is a unique bird sanctuary. It is not the deep forests but right in the middle of a human habitation. Here, for hundreds of years, humans and birds have co-existed harmoniously. This is also the story of Bal Pandi, a villager who would give his life for the birds. A self-taught birdwatcher, more than that, one who loves and fiercely protects the feathered friends who come from far-off lands to Koondakulam to brood and nest.



**FINALIST**

## THE SALT OF THE EARTH

## Entry 84

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Maa sool  
 Originaalpealkir/Original Title: Le Sel de la Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 59'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Tai/Thailand  
 Originaalkeel/Language of the Film: tai, inglise/thai, english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Bernard Surugue  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Olivier Grunberger  
 Operaator/Photographer: Bernard Surugue  
 Heli/Sound: Bernard Surugue  
 Tootjafirma/Producing Company: IRD Audiovisuel with LDD  
 (Thailand)



Mitme aastakümne jooksul on maapinna sooldumine märkimisväärselt rikkunud Kirde-Tai riisipõlde. Miljoni-te inimeste toidulaud Isaani maakonnas on ohus just maa sooldumise pärast. Tai võimud on nüüd asutanud probleemi uurimiseks programmi ja kaasanud prantsuse teadlasi.

\*

Since a few decades soil salinisation is considerably affecting the paddy fields of North East Thailand. Food supply of millions people of the Isaan region is endangered because of « the salt of the earth ». The Thai authorities have joint soil scientists in a Franco-Thai research program.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Bernard Surugue, IRD Audiovisuel*

*Address: 32, avenue Henri-Varagnat, F-93140 Bondy, France*

*Phone: +33(0)1 48 02 56 29*

*Fax : +33(0)1 48 02 56 52*

*E-mail: [audiovisuel@ird.fr](mailto:audiovisuel@ird.fr)*

*E-mail: [www.audiovisuel.ird.fr](http://www.audiovisuel.ird.fr)*



## FALCONS IN THE MONASTERY

## Entry 85

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pistrikud kloostris  
 Originaalpealkir/Original Title: Falken im Kloster  
 des Heiligen Franziskus  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Wieland Lippoldmüller  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Wieland Lippoldmüller  
 Operaator/Photographer: Wieland Lippoldmüller  
 Heli/Sound: Wieland Lippoldmüller  
 Tootjafirma/Producing Company: Tierdokumenarfilme  
 Dr. Wieland Lippoldmüller  
 Produtsent/Producer: Wieland Lippoldmüller



Kagu-Portugalis, vaatega Rio Guadiana jõe ja ümbritsetud maaliliste maastikega, asub vana frantsiskaani kloooster Convento Sao Francisco de Mertola. Mungad hülgasid kloostrit juba 1834. aastal, aga viimastel aastakümnetel on üks hollandi kunstnikepere teinud sellest Noa laeva — pisikese paradiisi ohustatud taime- ja loomaliikidele. Lindudest tähtsaim on punapistrik (Falco naumanni), Alentejo maakonnale iseloomulik röövlind, kes on leidnud seal suurepärase pesitsupaiga.  
\*

In southeastern Portugal, overlooking the Rio Guadiana and surrounded by picturesque grassland scenery, stands a former Franciscan monastery, the Convento Sao Francisco de Mertola. The monks abandoned it in 1834; by over the past decades a Dutch family of artists had turned it into a miniature paradise for flora and fauna, a kind of Noah's Arc for endangered species. Chief among them is the Lesser Kestrel (Falco naumanni), characteristic of the Alentejo region that has found an excellent breeding ground here.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Wieland Lippoldmüller*  
 Address: Dornröschenstr. 53, D- 81739 München, Germany  
 Phone: +49 89 6001 1925  
 E-mail: [wieland@lippoldmueller.de](mailto:wieland@lippoldmueller.de)

## THE CORAL REEF ECOSYSTEM

## Entry 86

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Korallrahu ökosüsteem  
 Originaalpealkir/Original Title: Ökosystem Korallenriff  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 44'  
 Formaati/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Filipiinid/Philippines,  
 Australia  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise, saksa/  
 english, german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles:  
 Režissöör/Director: Gerd Haegele  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Gerd Haegele  
 Operaator/Photographer: Michale Jung,  
 Gerd Haegele  
 Heli/Sound: Adrian Campean,  
 Detlef Schmitz  
 Tootjafirma/Producing Company: Buckle-Up productions,  
 FWU, Gerd Haegele  
 Produtsent/Producer: Gerd Haegele

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Gerd Haegele*

*Address: Landsberger Str. 111, 80339 Munich, Germany*

*Phone-Fax: +49 (0)89 52389037*

*E-mail: info@gerd-haegele.de*

*Website: www.gerd-haegele.de*

Troopilised korallrahad, tihti ka “ookeani vihmametsadeks” kutsutud, sisaldavad ookeanide suurimat bioloogilist mitmekesisust. Nad erinevad täiesti maapealsetest elupaikadest sellest ajast peale, kui riffe ehitanud korallid oma tegemisi kunagi alustasid.

See hariv film selgitab korallrahu ökoloogiat koos nende keskkonna-, majandusliku ja ühiskondliku väärtusega ja mõjureid, mis seda tundlikku keskkonda ähvardavad. Ohtudest suurimad on kliima soojenemine ja ookeanide happesuse tõus, seda rõhutavad filmis ka ala juhtivad eksperdid.

\*

Tropical coral reefs, often called “the rainforests of the sea”, contain the highest biodiversity in the oceans. They differ completely from any habitat on land since corals, the main reef building animals, are attached to the ground for most of their lives.

This educational film explains the basics of coral reef ecology together with a summary of their ecological, economical and social value and the factors that are threatening them on a regional and on a global scale. The effects of global warming and ocean acidification play an important role and are covered among others by interview with leading experts.



## CHIMPS: KALUNDE THE KINGMAKER

## Entry 87

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Šimpansid:  
Kalunde — kuningalooja  
Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
Pikkus/Running time (min): 49'  
Formaat/Formate: HD Cam  
Tootjamaa/Country of Production: Japan  
Kus filmitud/Country of Shooting: Tanzania  
Originaalkeel/Language of the Film: jaapani/japanese  
Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
Režissöör/Director: Miho Nakamura  
Käsikiri/Writer or Researcher: Jeremy Evans,  
Satoko Nakahara  
Operaator/Photographer: Tetsuro Yasudo, Koji Fuji  
Heli/Sound: Tokuo Inoue  
Tootjafirma/Producing Company: NHK Enterprises, Inc.  
For NHK (Japan  
Broadcasting Corp.)  
Produtsent/Producer: Hiromichi Iwasaki,  
Ryoji Ishida

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Yuki Yoshida*

*Address: 2-2-1, Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo, Japan*

*Phone: +81 3 5455 4279*

*E-mail: yoshida.y-aa@nhk.or.jp*



Kas šimpansid suudavad inimestele võimuprobleemide lahendamisel teed juhatada? Jaapani uurimisrühm on Tansaania metsades šimpansikogukonda uurinud 40 aastat. Hiljuti õnnestus neil jälgida võimu dramaatilist siirdumist vanalt juhilt noorele karjaliidrile. Ambitsioonikas nooruk esitas juhile väljakutse ning uurijad nägid, kuidas karja vanim liige kasutas oma poliitilist mõjuvõimu liidri valimiseks. Vaataja ees avaneb tõeliselt inimlik draama.

\*

Could chimpanzees show humans the way when it comes to peacefully resolving power struggles? A Japanese research team that has been observing a chimpanzee community in the forests of Tanzania for four decades recently witnessed the rare and dramatic transfer of power to a new leader. As an up-and-coming youngster challenged the leader for supremacy, the researchers saw for the first time how a community elder exercised political influence by choosing the winner.

## GALAPAGOS: THE ENDANGERED PARADISE

## Entry 88

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Galapagos:  
ohustatud paradiis

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 49'  
Formaat/Format: HD Cam

Tootjamaa/Country of Production: Japan

Kus filmitud/Country of Shooting: Galapagos

Originaalkeel/Language of the Film: jaapani/japanese

Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english

Režissöör/Director: Kisoya Nakajima

Käsikirja/Writer or Researcher: Mutsumi Funato

Operaator/Photographer: Yasuharu Oami,  
Ken Fuchigami

Heli/Sound: Toshiyuki Nakano,  
Ryutaro Maeda

Tootjafirma/Producing Company: NHK Enterprises, Inc.  
For NHK ( Japan  
Broadcasting Corp.)

Produtsent/Producer: Atsushi Ogaki,  
Hiroyuki Wakamatsu

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Yuki Yoshida*

*Address: 2-2-1, Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo, Japan*

*Phone: +81 3 5455 4279*

*E-mail: yoshida.y-oa@nhk.or.jp*



Galapagose saared Vaikses ookeanis olid esimesed, mis kanti Maailma Looduspärandi nimistusse sealse põlisloomastiku rikkuse pärast. Nüüd aga on saarestiku ökosüsteem nii tõsiselt kahjustatud, et 2007. aastal kanti Galapagos Maailma Ohustatud Pärandi nimistusse. Mis seal siis juhtus? Film toob esile vähetuntud tõsiasju ja vastuolusid kohalike elanike ja keskkonnaseisundit taastada üritavate ametivõimude vahel.

\*

The Galapagos Islands, in the Pacific Ocean were designated as the first World Heritage site for their wealth of indigenous creatures. However, the Islands' ecosystem has been so seriously damaged that in 2007 they were placed on the List of World Heritage in Danger. What is happening on these islands? This program reports on little-known realities of Galapagos and confrontations between authorities who are trying to restore the natural environment and local residents.

## SATOYAMA: JAPAN'S SECRET FOREST

## Entry 89

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Satoyama:  
Jaapani salamets

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 52'  
Formaat/Formate: HD Cam

Tootjamaa/Country of Production: Japan

Kus filmitud/Country of Shooting: Galapagos

Originaalkeel/Language of the Film: jaapani/japanese

Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english

Režissöör/Director: Tetsunori Kikuchi

Käsikiri/Writer or Researcher: Satoko Nakahara,  
Peter Hayden

Operaator/Photographer: Hiroyuki Kozako,  
Kou Kakizaki

Heli/Sound: Takashi Kako

Tootjafirma/Producing Company: NHK Enterprises, Inc.  
For NHK ( Japan  
Broadcasting Corp.)

Produtsent/Producer: Shinichi Murata,  
Ryoji Ishida

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Yuki Yoshida*

*Address: 2-2-1, Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo, Japan*

*Phone: +81 3 5455 4279*

*E-mail: yoshida.y-oa@nhk.or.jp*



Film on üks Jaapani maakohti tutvustavast sarjast, kus inimene ja loodus harmooniliselt koos elavad. Vaataja viiakse mägimetsa. Tekst räägib vana tamme suu läbi iidsetest rahvatarkustest, mis lubab kasutada metsa ja selle rikkusi ilma neid kahjustamata.

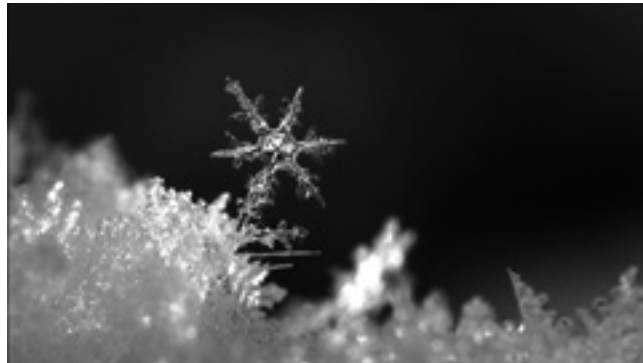
\*

The acclaimed “Satoyama” series explores Japanese rural environments where people and nature coexist in harmony. This part takes us into a mountain forest. Narrated from the perspective of an old oak tree, it shows how the locals use traditional wisdom to manage the forest and harness nature for food without ravaging the environment.

## LET IT SNOW

## Entry 90

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Las lumi sajab  
 Originaalpealkir/Original Title: Leise rieselt der Schnee  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Austria  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Klaus Steindl  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ivo Filatsch,  
 Harald Walter Azmann  
 Operaator/Photographer: Josef Neuper,  
 Hubert Doppler  
 Heli/Sound: Valentin Platzgummer  
 Tootjafirma/Producing Company: ORF  
 Produtsent/Producer: Walter Köhler



Film vaatleb lähemalt lund: ulguvast lumetormist jõululumeni, nõelateravate raheterade rünnakust vaikselt langevate helvesteni. Tänu uusimale ülevõttetehnikale suutsid autorid esmakordselt jälgida vee külmumist atmosfääris, seda isegi aegluup-kaadrites. Iga lumehelvest on unikaalne ja peidab endas rohkem saladusi kui suudaksime aimata.

\*

This extraordinary documentary uncovers the secrets of snow: from howling blizzards to the gentlest and loveliest of weather events, from the needle-sharp attack of hard grains to quietly falling snowflakes. This film presents the physical features of snow as well as the influence on humans, nature and wildlife. Thanks to CGI and new camera techniques we can actually follow the frozen water for the first time. Breathtaking super slow-motion sequences show falling snowflakes and blizzards, almost frozen in time.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Walter Köhler, ORF Natural History Unit  
 Address: Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, Austria  
 Phone: +43 1 87878 14129  
 E-mail: nhu@orf.at*

## THE WILD BALKANS

## Entry 91

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Balkani loodus  
 Originaalpealkir/Original Title: Wilder Balkan  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Austria  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Michael Schlamberger  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jeremy Hogarth,  
 Walter Köhler  
 Operaator/Photographer: Michael Schlamberger,  
 Rolando Merandi  
 Heli/Sound: Andreas Fabianek (music)  
 Tootjafirma/Producing Company: ORF  
 Produtsent/Producer: Walter Köhler



Balkan on regioon, kus sõjad ja konfliktid on möllanud aastasadu. Paradoksaalsel moel pole need loodusele erilist mõju avaldanud, Balkanil on säilinud palju puutumatu, neitsilikku loodust. Maastikutüübilt meenutab Balkan rohkem Lähis-Ida kui moodsat Euroopat. Film näitab maastike ja liike, kes on seal sajandeid elanud, aidates alal hoida loodust, et nad säilivad ka tulevikus.

\*

For centuries the Balkans has been a region ravaged by wars and conflict. Yet, paradoxically, those wars are what has allowed much of the region to remain as a pristine and untouched wilderness. The landscape belongs more to Middle East than modern Europe. Many wild animals that have vanished from the rest of Europe have their last stronghold here. This spectacular film explores the region, its landscapes and the wild creatures that have lived unchanged for centuries, and holds out great hope that they will survive into the future.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Walter Köhler, ORF Natural History Unit  
 Address: Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, Austria  
 Phone: +43 1 87878 14129  
 E-mail: nhu@orf.at*



## RIVER WITHOUT FRONTIERS

## Entry 92

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Piirideta jõgi  
 Originaalpealkir/Original Title: Fluss ohne Grenzen  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaati/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Austria  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Franz Hafner  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Franz Hafner  
 Operaator/Photographer: Dietrich Heller,  
 Klaus Achter,  
 Harald Mittermueller,  
 Josef Neuper  
 Heli/Sound: Roman Kariolou  
 Tootjafirma/Producing Company: Interspot Film & ORF  
 Producers/Producer: Heinrich Mayer,  
 Walter Köhler



Alles hiljuti eraldas Morava jõgi osa suurest veelahk-  
 mest Ida ja Lääne vahel, voolates piki raudset eesriiet ja  
 eraldades kolme riiki. Tänapäeval on ta märgalad piiridest  
 puutumata, olles osa rohelisest koridorist, mis ulatub Bal-  
 ti merest Musta mereni. Morava sood ja luhad on justkui  
 Amasoonasest eeskujuga võtnud, ehkki ta suubub Doonausse  
 50 km allpool Viini. Morava jõemaastikel on kodu leidnud  
 haigrud, valge-toonekured, punahirved, metssead, kääpa-  
 kotkad ja hulgaliselt veelinde. Jõgi on ka peatuspaigaks  
 rändlindudele.

\*

Not long ago, the Morava river was part of the great divi-  
 de between eastern and western Europe, flowing along the  
 Iron Curtain and marking the borders of three countries.  
 Today, its wild wetlands are borderless, part of the green  
 corridor from the Baltic to the Black Sea. Its backwaters,  
 swamps and wooded floodplains could be taken for Amazonia,  
 but the Morava river reaches the Danube just 50 kilo-  
 metres downstream from Vienna.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Walter Köhler, ORF Natural History Unit*  
 Address: Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, Austria  
 Phone: +43 1 87878 14129  
 E-mail: [nhu@orf.at](mailto:nhu@orf.at)



## AFRICA'S DRAGON MOUNTAINS

## Entry 93

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Aafrika Draakonimäed  
 Originaalpealkir/Original Title: Im Bann Der Dragensberg  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 48' 31"  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Aafrika (A ORF  
 Universum Africa Wildlife  
 Films)/South Africa  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Aafrika/  
 South Africa  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Lynne & Philip Richardson  
 Operaator/Photographer: Philip Richardson  
 Heli/Sound: Florian Camerer,  
 Cornelius Widner  
 Tootjafirma/Producing Company: A ORF Universum Africa  
 Wildlife Films  
 Produutsent/Producer: Walter Köhler



FINALIST

Habekotkas tõuseb sakiliste mäetippude kohale kõrgele taevasse, liueldes Drakensbergi 3200 m platoo kohal. On kevad ja haljendavad mäenõlvad on täis rohtu söövaid anti-loobikarju.

Paavianidelegi meeldib mahlakas värske rohi. Suvi toob koos soojaga ka suurimad vihmad. Drakensberg on Lõuna-Aafrika peamiste jõgede lätteks. Lume sulamine toidab mägiojasid, iga nire paisub koseks. Ja püstloodis kaljude kohal säravad vikerkaared.

\*

Cresting the jagged peaks of a massive mountain range, a lammergeyer soars over the spectacular 3200m plateau of the Drakensberg. It's spring and chilly, but the verdant hill-sides are alive with feasting herds of eland antelopes while a troop of baboons stuff themselves with sweet, fresh grass. Summer brings not only warmth but the highest rainfall in the region. Drakensberg is the source of South Africa's major rivers.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Walter Köhler, ORF Natural History Unit  
 Address: Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, Austria  
 Phone: +43 1 87878 14129  
 E-mail: nhu@orf.at*

## FROM FREEZER TO FURNACE

## Entry 94

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kõlmikust ahju  
 Originalpealkir/Original Title: Heibkalt — der extremste Ort der Welt

Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Format: Digi Beta

Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Libya, USA  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Manfred Christ, Udo Maurer

Käsikiri/Writer or Researcher: Manfred Christ, Udo Maurer

Operaator/Photographer: Marc Szeglat,  
 Heli/Sound: Echeart Braun

Tootjafirma/Producing Company: Cosmos Factory for ORF Universum

Produtsent/Producer: Walter Köhler



Filmis tehakse reis maailma külmimatesse ja kuumimatesse paikadesse, kus inimesed elavad ekstreemtingimustes. Põhjapoolkera madalaim temperatuur  $-71,2^{\circ}\text{C}$  on mõõdetud Oimjakonis, Ida-Siberis. Furnace Creek Surmaorus on aga maailma kuumim paik — 1913. aastal oli seal  $56,7^{\circ}\text{C}$  varjus. Ametlikult on maakera kuumim paik Al'Aziziyah Liibüas, seal on mõõdetud 58 kraadi.

\*

This is a journey to the hottest and coldest places on earth, where people live under extreme conditions. The northern hemisphere's lowest air temperature of minus 71.2 degrees Celsius has been recorded in north-east Siberia. The village of Oymyakon is the coldest inhabited place on earth. Furnace Creek in Death Valley is the hottest place in the world. In 1913, 56.7 degrees Celsius were measured here. The world's official hottest place is Al'Aziziyah in Libya: In 1922 the world record of 58 degrees Celsius was measured here — in the shade.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Dr. Walter Köhler, ORF Natural History Unit  
 Address: Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, Austria  
 Phone: +43 1 87878 14129  
 E-mail: nhu@orf.at*

## EL PATRON

## Entry 95

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ülemus  
 Originaalpealkir/Original Title: El Patron  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 10'40"  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Argentina  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Argentina  
 Originaalkeel/Language of the Film: hispaania/spanish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Carlos Rosendo Quiroga  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Carlos Rosendo Quiroga  
 Operaator/Photographer: Ezequiel Galli  
 Heli/Sound: Santiago Crivelli  
 Produktent/Producer: Romina Gutierrez



Victor kolib perega linna, leiab uue töö ja üritab elu ot-  
 sast alata. Ülemus aga juhtub olema julm mees, kes muu-  
 dab ta elu põrguks.

\*

Victor moves to a city with his family and tries to settle  
 down once again. However, his new boss is a cruel man who  
 makes his life a misery.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Carlos Rosendo Quiroga*

*Address: 15 De Noviembre No 1125 CP (1130), C.A.B.A., Argentina*

*Phone: + 5411 4306 0885*

*E-mail: carlosandresq@yahoo.com*

## 155 MILE

## Entry 96

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: 155. miil  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 25'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna–Kore/South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna–Kore/South Korea  
 Originaalkeel/Language of the Film: korea/korean  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Lee Hyung–suk  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Lee Hyung–suk  
 Operaator/Photographer: Jung Young–sam  
 Heli/Sound: Park Hee–chan  
 Tootjafirma/Producing Company: Life Channel Films  
 Producers/Producer: Kim Tai–yong



155. miil sümboliseerib kaha Korea vahelist demarkatsioonijoont. Telemehed kaotasid ära oma Arktikas üles võetud materjali ja üritavad filmi päästa, püüdes demilitariseeritud tsoonis kui puutumatus looduses haruldasi loomi lindile saada. Peagi taipavad nad, et on läinud üle piiri — igas mõttes.

\*

155 Mile symbolizes the military demarcation line(248km) that separates North and South Korea. Losing their video footage of Arctic animals, a TV station documentary team sets out in search of an alternative documentary footage to meet the upcoming broadcasting schedule.

The team decides to venture into the Demilitarized Zone, hoping to find rare animals.

Soon the team realizes that they crossed the line — there is more than just a documentary at stake.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Lee Hyung–suk, Life Channel Films*

*Address: B– 1108, Hyo Sung Jewelry City Apt., 48–2, In Eui–dong,  
 Chong Roh–gu, Seoul, 110–890, South Korea*

*Phone: +82 17 249 2018*

*E–mail: film@paran.com*

## MEMORIES OF FALLING THINGS

## Entry 97

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Mälestused langevatest asjadest

Originaalpealkir/Original Title: Mémoires Des Choses  
Qui Tombent

Valmimisaasta/Year of Production: 2009

Pikkus/Running time (min): 10'

Formaat/Formate: Betacam SP

Tootjamaa/Country of Production: Kanada/Canada

Kus filmitud/Country of Shooting: Kanada/Canada

Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues

Režissöör/Director: Aurelie Pedron

Operaator/Photographer: Aurelie Pedron

Tootjafirma/Producing Company: Videographe

Produtsent/Producer: Aurelie Pedron

Koreograafiline video kliimamuutuste teemal.

\*

A video and choreographic work on the climatic changes.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Vidéographe Distribution*

*Address: 6560, Avenue de L'Esplanade, #305, Montréal, Qc,  
Canada, H2V 4L5*

*Phone: +1-514-866-4720*

*E-mail: festival@videographe.qc.ca*

## PÄIJÄNNE SYMPHONY

## Entry 98

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Päijänne sümfoonia  
 Originaalpealkir/Original Title: Päijänne sinfonia  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 56'  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Aimo Hyvärinen  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Aimo Hyvärinen  
 Operaator/Photographer: Aimo Hyvärinen, Harri  
 Paavola, Eerik Ratia,  
 Jorma K. Lehtonen,  
 Petteri Juuti, Tomi Behn  
 Tootjafirma/Producing Company: Amigos Media  
 Produtsent/Producer: Juho Horttanainen,  
 Sauli Ruuskanen

Ülevaatefilm Soome suuruselt teisest järvest ja selle kal-  
 lastel elavatest inimestest.

\*

The film is an overview of the second biggest lake in Fin-  
 land and people living on the shores of it.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

## HOW TO SURVIVE?

## Entry 99

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kuidas ellu jääda?  
 Originaalpealkir/Original Title: Kako preživeti?  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 14'  
 Formaat/Formate: Beta SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Serbia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Serbia  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Petar Lalovic  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Petar Lalovic  
 Operaator/Photographer: Petar Lalovic  
 Heli/Sound: Dejan Petrovic  
 Tootjafirma/Producing Company: PL Globus Film



Toonekuredki teevad vahel vigu ja munevad rohkem, kui nad poegi hiljem toita suudavad. Olukord muutub traagiliseks, kui juhtub olema kuiv suvi ja toitu lihtsalt ei jätku. Film jutustab valge-toonekurepoja loo, kes osutub liigseks. Ema lahendab probleemi liigi säilimise seisukohast ning toidab tugevamaid poegi, hüljates nõrgima. Imneb siiski, et ka linnupesas pole looduse seadus see ainus ja õige.

\*

Storks sometimes make a mistake too and bring into the world more young than they can provide with food. Situation becomes even more tragic if a year is droughty, when there is no food for them. This is a documentary story about a little stork that has become surpluses in the nest and an ancient law according to which parents solve this problem. Nevertheless, sometimes, in the name of humanism, even the law of nature needn't always be respected...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Petar Lalovic*

*Address: 45, Dositejeva Street, 11000 Belgrade, Serbia*

*Phone: +381 11 3286 090*

*E-mail: gnrvesna@ptt.rs*

# CITYNATUREN — SAME SAME, BUT DIFFERENT

## Entry 100

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Linnaloodus — sama kuid erinev  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 50  
 Formaati/Formate: DV Cam  
 Tootjamaa/Country of Production: Rootsi/Sweden  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Rootsi/Sweden  
 Originaalkeel/Language of the Film: rootsi/swedish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Tina-Marie Qwiberg  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Michael Qwiberg  
 Operaator/Photographer: Gunilla Hamne, Leif Eiranson, Hans Berggren, Torkel Lundberg  
 Heli/Sound: Jean Frederic Axelsson  
 Tootjafirma/Producing Company: Triq Production  
 Producers/Producer: Tina-Marie Qwiberg



Mis on loodus? Linn on konstrueeritud, inimese loodud keskkond — kas selles ka loodust leidub? Kas loodus kohaneb? Kas linnas võib sama palju elu olla kui metsas?

\*

What is nature? A city is a constructed, artificial environment. Can nature really be found in such hard surfaces, in places created by human hands? Is nature adaptable? Perhaps a city is just as full of life as a forest? In the film we meet the immigrants and refugees, entrepreneurs and cosmopolitans, the generalists and specialists of flora and fauna.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Tina-Marie Qwiberg*

*Address: Halvands Garda, 623 61 Stånga, Sweden*

*Phone: 0046706258148*

*E-mail: tina.marie@qwiberg.com*

*Website: www.triq.nu*



## A TORTOISE AND RABBIT STORY

## Entry 101

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kilpkonna ja jänese lugu

Originaalpealkir/Original Title: Bir Kaplumbaga ile  
Tavsan Hikayesi

Valmimisaasta/Year of Production: 2008

Pikkus/Running time (min): 11' 16"

Tootjamaa/Country of Production: Türgi/Turkey

Kus filmitud/Country of Shooting: Türgi/Turkey

Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english

Režissöör/Director: Abdalbaki Yavuz

Käsikiri/Writer or Researcher: Abdalbaki Yavuz

Operaator/Photographer: Abdalbaki Yavuz

Heli/Sound: Abdalbaki Yavuz,  
Mert Oktan (music)

Tootjafirma/Producing Company: Yavuz TV

Produtsent/Producer: Abdalbaki Yavuz



Funda ärkab hommikul kavastusega lõpuks, pärast aastast pausi isa külastada. Enne aga peab ta oma tööd ära lõpetama. Samal ajal teeb isa ettevalmistusi, olles ise põnevil tütre tuleku puhul. Nad kohtuvad õhtul. Kahjuks kulgeb aeg kumbagi jaoks sootuks erinevalt.

\*

Funda wakes up on a new day for going next to her father whom she hasn't visited for a year because of her hard business tempo. She has some duties that need to be done. Before taking the road, she gets out them. Her father makes preparations for her with the excitement of his daughter's coming. They'll come together at the end of the day. Unfortunately, the time doesn't run the same for both of them.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Abdalbaki Yavuz*

*Address: Gürsel Mh. Rabak Sk. No: 6/5, Istanbul, Turkey*

*Phone: +90 5322 375 023*

*E-mail: [abdalbaki@yavuz.tv](mailto:abdalbaki@yavuz.tv)*

## AFTER THE LONELINESS

## Entry 102

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pärast üksindust  
 Originaalpealkir/Original Title: Yalnızlığın Ardından  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2006  
 Pikkus/Running time (min): 17'  
 Tootjamaa/Country of Production: Türgi/Turkey  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Türgi/Turkey  
 Režissöör/Director: Batu Eritenel  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Batu Eritenel  
 Operaator/Photographer: Batu Eritenel  
 Produtsent/Producer: Batu Eritenel



Üks tuvi armub teisesse. Kolmas armukadetsib ja intri-  
 gerib. Oma seisukoha võtab ka tuviühiskond.

\*

A lonely pigeon falls in love with other pigeon, and they make love. But, a lonely pigeon is jealous of their love and others' and the (male) one of these mates shoos him. After a while, these beloved mates break up. The separated (male) pigeon starts to suffer because of this event and cold weather reduces his strength to resist this. Meanwhile, the jealous pigeon returns but all the pigeons reject and shoo him. After a while, assembling of wire fence is completed and pigeons migrate.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Batu Eritenel*

*Address: Sehit Niyazi sok. No: 19/7 Sisli, 34394 Istambul, Turkey*

*Phone: +90 53 3340 8020*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Agape  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 22' 40"  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome, Eesti/  
 Finland, Estonia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Režissöör/Director: Ville Kerimaa  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ville Kerimaa  
 Operaator/Photographer: Päivi Kettunen  
 Heli/Sound: Svante Colerus  
 Tootjafirma/Producing Company: Film-Visio  
 Produtsent/Producer: Ville Kerimaa

Mängufilm. Lugu naise üksindusest, ühe suhte lõpust ja teise algusest.

\*

Agape is a story of woman's loneliness within a relationship. As Anna and Patrick's relationship seems to have reached a dead-end, a midsummer encounter with independent and strong-minded Misia opens up new possibilities and leads them to confront each other.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Ville Kerimaa, Film-Visio*

*Address: Rajametsäntie 35 A2, 00630 Helsinki, Finland*

*Phone 358-504048717*

*E-mail: ville.kerimaa@film-visor.fi*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Atla  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2005  
 Pikkus/Running time (min): 105'  
 Tootjamaa/Country of Production: Holland/The Netherlands  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Sinai  
 Režissöör/Director: Nico Bunnik  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Nico Bunnik  
 Operaator/Photographer: Nico Bunnik  
 Produktent/Producer: Nico Bunnik



Kaks beduiini ja valge naine matkavad kahe koorma-kaameli saatel läbi Siinai kõrbe. Päevi kõnnivad nad selles lagedas tühjuse ja vaikuse maailmas, kuni naine jääb kurnatusest haigeks. Beduiinid valmistavad erilist teed ja palvetavad ta eest. Kuna joogivett on vähe, tuleb edasi minna. Nii nad matkavadki päevast päeva, edasi, Atlasse.

\*

Two Bedouins, a white woman and two heavily packed camels traveling by feet through the Sinai desert, A rough and impressively desolate area. They are entering a world of emptiness and silence. After days of exhaustion and heat the woman gets sick. The Bedouins prepare special tea for her and pray to Allah. Because of the limited amount of water, they have to go on.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Nico Bunnik*

*Address: Barneveldstraat 74, 2573 we den Haag, Netherlands*

*Phone: +31 619208717*

*E-mail: info@nicobunnik.nl*

## BEWARE OF BEAR

## Entry 105

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Hoidu karu eest  
 Originaalpealkir/Original Title: I Arkouda  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 19' 27"  
 Tootjamaa/Country of Production: Kreeka/Greece  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Kreeka/Greece  
 Režissöör/Director: Victoria Vellopoulou  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Alexandre Castro,  
 Victoria Vellopoulou  
 Operaator/Photographer: Michael Tsimperopoulos  
 Heli/Sound: Stefanos Efthymiou  
 Tootjafirma/Producing Company: Cinegram  
 Producers/Producer: Fotini Economopoulou



Angelos, loodusajakirja fotograaf, saabub kolkakülla lugu tegema. Külaelanikud jälgivad teda kahtlusega. Peagi avastab ta, et küla ümbruse metsades hulgub karu, kes on ühe inimese juba murdnud. Angelos metsas karu ei kohta, küll aga üht-teist muud...

\*

Angelos, photographer for a nature magazine, arrives in a remote village in Epirus to do a story. The inhabitants of the village are guarded towards him. And things get worse when he finds out that a wild beast, a bear, roams the surrounding woods and has already killed one person. As Angelos wanders in the woods he doesn't discover the bear but things that maybe he shouldn't have...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Victoria Vellopoulou*  
 Address: 27 Ionos Dragoumi str, 16561 Ano Glyfada, Greece  
 Phone: +306934909266  
 E-mail: vellovic@cinegram.gr

# CAPE NAPE & THE FOUNDATION

## “COUNTLESS WAYS”

## Entry 106

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Cape Nape & Foundation  
“Lugematud teed”

Valmimisaasta/Year of Production: 2007

Pikkus/Running time (min): 4' 03”

Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland

Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland

Režissöör/Director: Zero Tuonela

Käsikiri/Writer or Researcher: Zero Tuonela

Tootjafirma/Producing Company: Fake Graphics



Fantaasiamaailma asetatud psühheedeelne muusikavideo laulule “The Dream of Countless Ways”. On lugematu arv teid põgenemiseks reaalsusest, kuid missugune neist on õige?

\*

“The Dream of Countless Ways” A 1950’s blue-collar working man wakes up in the middle of desert, with an old gramophone next to him. The gramophone breathes change, turning the desert picturesque and the protagonist’s clothes funky. In the trip or dream the gramophone makes the members of CapeNape & The Foundation materialize from all kinds of elements and background people. The colourful and multidimensional music called for a suitably jamming visualisation, with a touch of the psychedelics of the dream worlds inside all of us.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Zero Tuonela*

*Address: Ilvestie 9, 01450 Vantaa, Finland*

*Phone: +358 44 3290643*

## DEATH

## Entry 107

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Surm  
 Originaalpealkir/Original Title: Mevt  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 12' 12"  
 Tootjamaa/Country of Production: Türgi/Turkey  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Türgi/Turkey  
 Režissöör/Director: Mehmet Ozdogan  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Mehmet Ozdogan  
 Operaator/Photographer: Mehmet Ozdogan

Miks me kardame surma, kui ta nii tavaline on? Või kui ei ole, siis mis mõte on teda karta? Surma tavalisus on suhteline mõiste.

\*

Why do we fear death if it is something ordinary ? Or if it is not what is the sense in fearing death? The ordinariness of death is a relative concept.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Mehmet Ozdogan*

*Address: Pinar mh., 01160 adana, Turkey*

*Phone: +00905368941822*

*E-mail: mhmtozdgn@yahoo.com*

## DREAM

## Entry 108

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Unenägu  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 2' 50"  
 Tootjamaa/Country of Production: Canada/USA  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Sitsiilia/Sicily  
 Režissöör/Director: James Basic  
 Käsikiri/Writer or Researcher: James Basic  
 Operaator/Photographer: James Basic  
 Heli/Sound: James Basic  
 Tootjafirma/Producing Company: Zauberfuchs  
 Produtsent/Producer: James Basic



Faun, mütoloogiline poolnimene — poolhobune või – kits, magab palaval suvepäeval Sitsiilias puu all. Ta näeb unes nümfe — jõgedes, metsades ja mägedes elavaid kaudneid haldjaneiusid.

\*

A faun, a mythological creature who is part man and part horse or goat, is sleeping under a tree in the hot summer sun in Sicily. He is dreaming about nymphs, the beautiful mythological maidens who inhabit and nourish rivers, forests, and mountains.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*James Basic, Zauberfuchs*

*Address: 1101 Saint Paul St Apt 1107, 21202–2664 Baltimore,  
 United States*

*Phone: +1 410 955 8354*

*E-mail: basic@jhmi.edu*



Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Tolm  
 Originaalpealkir/Original Title: Polvere  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 18' 40"  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: itaalia/italian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Ivan Gergolet  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Alfio Dilena, Ivan Gergolet  
 Operaator/Photographer: Debora Vrizzi  
 Heli/Sound: Francesco Morosini  
 Tootjafirma/Producing Company: Transmedia  
 Producers/Producer: Gianandrea Sasso



Mängufilm. Tolm. Haaramatu, hingemattev, lõppematu. Ta tungib kõikjale, kingadest juusteni, kurku ja kõrva, silma ja suhu. Ta on kõikjal nagu lumesadu. Me kõik lausa sööme seda.

\*

Dust. Impalpable. Unbreathable. You can't ever get rid of it. It penetrates everywhere, from your toes to your hair, in your throat, in your ears, boundless in the air, as if it were snowing. We all ate it.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Ivan Gergolet*

*Address: via Crispi 32, 34125 Trieste, Italy*

*Phone: + 39 0400 644 460*

*E-mail: gergovan@gmail.com*

## FATHER MORGANA

## Entry 110

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Isa Morgana  
 Originaalpealkir/Original Title: Tata Morgana  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 15'  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Serbia  
 Originaalkeel/Language of the Film: serbohorvaadi  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Sinisa Vidovic  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Sinisa Vidovic  
 Operaator/Photographer: Antonin Pevny,  
 Lukas Kronsteiner  
 Heli/Sound: Branko Dzinovic,  
 Clemens Pichler  
 Tootjafirma/Producing Company: Fora Film  
 Produtsent/Producer: Sinisa Vidovic



Mängufilm. Ühes Kesk-Euroopa pargis kohtuvad iga päev malelaua ääres mõned pensionärid. Üks neist on Mile. Ta mängib oma sõbra Halidiga malet. On mõnus meeleolu, kuni Mile juurde astub noormees. See on Nikola, Mile poeg, keda isa pole kaua näinud. Nikola soovib, et isa tuleks koju. Aga kus on ta kodu nüüd?

\*

Several pensioners (from different backgrounds) meet every day at chess field in a park (somewhere in West Europe). One of them is Mile. He plays a round of chess with his best friend Halid. The atmosphere is cheerful, until after a few moves a young man approaches Mile. It is his son Nikola, whom Mile has not seen for a long time. Nikola wishes for his father to come home. But where is his home now?

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Sinisa Vidovic*

*Address: Tegetthoffstrasse 22, 4020 Linz, Austria*

*Phone: +43 650 580 6007*

*E-mail: info@forafilm.at*

## FLYING

## Entry 111

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lend  
 Originaalpealkir/Original Title: Fliegen  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2005  
 Pikkus/Running time (min): 15'  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa,  
 Germany, Austria  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Andreas Grützner  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Andreas Grützner  
 Operaator/Photographer: Frank Freiberg  
 Producers/Producer: Andreas Grützner



77-aastase Walter Uehri portree, kellel väidetavalt on vaimupuue. Tema kireks on lennukimudelid. Walter näitab, kuidas ta mudeleid valmistab, samuti oleme tunnis-tajaks tema eluunistuse täitumisele — lennule üle Alpide reisilennukis.

\*

A portrait of the 77 years old Walter Uehr, who is alleged to be mentally handicapped. The shortfilm FLYING puts his focus on the protagonists passion for airplanes. Walter Uehr shows how he manufactures wooden model airplanes and we accompany him, when his lifelong dream comes true: The first trip into the Alpes as a passenger on an airplane.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Andreas Grützner*

*Address: Finkenwerder Norderdeich 38 B, D-21129 Hamburg,  
 Germany*

*Phone: + 49 40 41358883*

*E-mail: agruetzner@yahoo.de*

## FORTY FOOT

## Entry 112

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Nelikümmend jalga  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 9' 20"  
 Tootjamaa/Country of Production: Iirimaa/Ireland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Iirimaa/Ireland  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Leticia Agudo,  
 Aoibheann O'Sullivan  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Leticia Agudo,  
 Aoibheann O'Sullivan  
 Operaator/Photographer: Leticia Agudo,  
 Aoibheann O'Sullivan  
 Tootjafirma/Producing Company: Whackala  
 Producers/Producers: Paul McGrath



Kõle märtsihommik Iirimaal. Filmitegeijatel on käimas rahvusvaheline võistlus, üks grupp otsustab teha lühifilmi Dublini ujumiskohast nimega 40 jalga ning inimestest, kes seal aastaid iga ilmaga ujumas on käinud. Autorid avastavad, et, see, mis seal igal hommikul toimub, on hoopis rohkem kui lihtsalt suplus.

\*

On a chilly early March morning in Ireland. Three filmmakers set out to make a short documentary in 5 days as part of an international competition. They have a genre and a theme they have to stick to. They chose the 40 Foot swimming spot in Sandycove, Dublin, and the people who have been swimming there for years through snow, gales or sunny mornings. The filmmakers discover that what happens there every morning is so much more than swimming.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Leticia Agudo, Whackala*

*Address: 48 Rathborne Place, Ashtown, 15 Dublin, Ireland*

*Phone: +353 87 288 5410*

*E-mail: leticia@whackala.com*

## GINA DOSTOYEVSKY

## Entry 113

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Gina Dostoyevsky  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 13' 27"  
 Formaati/Formate:  
 Tootjamaa/Country of Production: Kreeka/Greece  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Kreeka/Greece  
 Originaalkeel/Language of the Film: kreeka/greek  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles:  
 Režissöör/Director: Vanessa Zouganeli  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Vanessa Zouganeli,  
 Operaator/Photographer: Alekos Yiannaros  
 Heli/Sound: Fovos Delivoras  
 Tootjafirma/Producing Company: Greek Film Center  
 Produutsent/Producer: Vanessa Zouganeli

Mängufilm. Fanis Fotiou on majakavaht kaugel väikesel saarel, kes veedab aega klassikute lugemisega. Üksindus muutub pea talumatuks, kuni ta kohtub kinohullu politseiniku ja pakikandjaga, kes koos oma eesliga aitavad majakavahi tuju üleval hoida.

\*

Fanis Fotiou, a lighthouse keeper in a remote island, has decided to spend his time reading the great classics of world literature. His loneliness becomes almost unbearable but an unexpected contact with a policeman who is crazy about cinema and a porter with his donkey helps him keep his spirits up.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Vanessa Zouganeli*  
 Address: Alkmanos, 115 28 Athens, Greece  
 Phone: +30 6944747339  
 E-mail: vanessazz@hotmail.com

## GRAVITY

## Entry 114

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Gravitatsioon  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 3' 51"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Hyo-Jung Kwag  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Hyo-Jung Kwag  
 Operaator/Photographer: Jessica Schaefer  
 Heli/Sound: Sabine Schmidt  
 Tootjafirma/Producing Company: HFG Offenbach



Eksperimentaalfilm. Autori märkmikus on joonistatud tüdruk, kes istub põrandal. Ta istub, hiljem jalutab metsas ja loeb oma monoloogi, mille mõte on, et gravitatsioon saab ilma temata hakkama, tema ilma gravitatsioonita mitte.

\*

Inside of the room of my sketchbook a mystery girl sits on the floor. She sits there and starts her monologue: (— —) gravity can live without me but I do not know whether I can live without gravity.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Hyo-Jung Kwag*

*Address: Domstr 75, 63067 Offenbach am Main, Germany*

*Phone: +49-176-2383-3070*

*E-mail: kwaghyojung@googlemail.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Hall  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 7' 36"  
 Tootjamaa/Country of Production: Iirimaa/Ireland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Iirimaa/Ireland  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Rouzbeh Rashidi  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Rouzbeh Rashidi  
 Operaator/Photographer: Rouzbeh Rashidi  
 Tootjafirma/Producing Company: Experimental Film Society  
 Produtsent/Producer: Rouzbeh Rashidi



Vana mees istub jõe kaldal, tema silme eest jookseb läbi ta minevik... ja tulevik. Lõpus jalutab ta kaugusse.  
 \*

An old man while sitting on a bench beside the river canal sees visions about his past and future, in the end he walks alone beside the riverbank.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Rouzbeh Rashidi, Experimental Film Society*  
 Address: Flat 8/128/LR Rathmines RD, Dublin 6 Dublin, Ireland  
 Phone: +00353860571429  
 E-mail: +roozbeh\_rashidi@yahoo.com

## HAT OF FOOLS

## Entry 116

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Narrikübar  
 Originaalpealkir/Original Title: Chapeau de Fous  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2006  
 Pikkus/Running time (min): 10'  
 Tootjamaa/Country of Production: Norra, Belgia/  
 Norway, Belgium  
 Režissöör/Director: Dimitri Lurje  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Dimitri Lurje  
 Operaator/Photographer: Justin Legros,  
 Renaud Anciaux  
 Tootjafirma/Producing Company: Dragon Films  
 Produktent/Producer: Gilles Morin



Mängufilm. Väikeses postindustrialises linnas elab noormees, kes nimetab ennast Jeffiks, kuna tema õige nimi Jean-Francois tundub talle liiga pretensioonikana. Tal on olnud raske lapsepõlv. Läbi raskuste jõuab ta tõdemuseni, et oma identiteet tuleb tal iseenda seest üles otsida.

\*

In a small post-industrial town lives a young man. He calls himself Jeff, for he seems Jean-Francois — the original name — is too pretentious. Jeff had a difficult childhood. Jeff concludes that to learn the foreign of ourselves is also the way to discover the truly personal identity.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Dimitri Lurie, Dodo Film company*

*Address: Ullevåls vn. 16 B, 0171 Oslo, Norway*

*Phone: +47-90565712*

*E-mail: dodofilm@gmail.com*



# IN THE CRACK OF THE LAND

# Entry 117

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Maa praos  
 Originaalpealkir/Original Title: Alagablettir  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 8'  
 Tootjamaa/Country of Production: USA, Island/Iceland  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Una Lorenzen  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Una Lorenzen  
 Animation: Una Lorenzen  
 Heli/Sound: Kari Rae Seekins  
 Produtsent/Producer: Una Lorenzen



Allegooriline animafilm Islandi loodusest. Legendi järgi tuleb öösel maapraost mandrilaatade vahelt välja haldjarahvas ja tantsib liustikul.

\*

In the Crack of the Land is an allegorical tale of the threatened spirit of the Icelandic highlands. It is only during the night that the hidden folks come out of the rocks and dance with the glacial river. But tracks in the snow lead to unforeseen results. With animation I like to reflect a light on the parts of my culture that are sometimes forgotten, like the endangered highlands. By pushing around some hair and powder pigment I have brought to life the spirits of the land in this animated short.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Una Lorenzen*

*Address: Woodglen Venture, 25908 Tournament Road,  
 91355 Valencia, United States*

*Phone: +1 6616074650*

*E-mail: una@this.is*

## I WILL FLY

## Entry 118

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Ma hakkam lendama  
 Originaalpealkir/Original Title: Ich werde Fliegen  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 34' 30"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Beat von Stein  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Beat von Stein  
 Operaator/Photographer: Beat von Stein, Orpheia  
 Fairy Deluxe  
 Heli/Sound: J.K.  
 Producers/Producer: Beat von Stein



Dokumentaalfilmi pähe välja pakutud komöödia, mis irvitab aeg-ajalt välja ilmutvate “teadlaste” üle, kes arvavad, et inimene on võimeline ilma abivahendideta lendama.

\*

An Adult Education course where one gets taught the technology of human flight, without any technical aids. Beat von Stein shot the entire motion picture with his tiny camera of the size of a deck of cards. He always carries it on his body.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Beat von Stein*

*Address: Postfach 32 01 08, 55127 Mainz Mainz, Germany*

*Phone: + 491 775/6/643*

*E-mail: beatvonstein@online.de*

## INSIDE OF THE CAVE

## Entry 119

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Koopas  
 Originaalpealkir/Original Title: Im Berg  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 16'  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Austria  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Wolfgang Sohm  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Robert Reszner,  
 Wolfgang Sohm  
 Operaator/Photographer: Wolfgang Sohm  
 Heli/Sound: Antonia Pelz  
 Producers/Producer: Wolfgang Sohm



Filmis on kõik taandatud miinimumini: üks LED-lamp, üks kaader, lõpus üks montaažilõige. Näitlejateks üks mees ja kolm putukat. See on just nagu reis läbi aja, ehkki koopas tundub aeg seisvat.

\*

“Inside of the cave” everything is reduced to the essential: one LED, one take, in the end one cut. Actors are a man and three insects. All of them symbiotic to a boat’s hull on a journey through time, which seems to stand still in the mountains ground. But the only movement in the narrow space of the cave remains the elapsing of time. There in everything begins to move: the boat, the paddle-wheels, the man, the insects and in addition the only LED.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Wolfgang Sohm*

*Address: Muenichreiterstr. 22, 1130 Wien, Austria*

*Phone: +43 699 10849797*

*E-mail: sohm@a-r-t.cc*

## IN INDIA, BETWEEN THE LIGHT AND DARK

## Entry 120

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Indias, valguse ja pimeduse vahel  
 Originaalpealkir/Original Title: V Indii, medzi svetlom a tmou  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 40'  
 Tootjamaa/Country of Production: Slovakia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: India  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Tomas Krupa  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Tomas Krupa  
 Operaator/Photographer: Tomas Krupa  
 Heli/Sound: Pavol Pavarik  
 Tootjafirma/Producing Company: Academy of Arts  
 Produtsent/Producer: Tomas Krupa

Rühm Slovakkia filmitudengeid sooritas reisi läbi eksootilise ja multikultuurse India, eesmärgiga talletada dokumentaalfilmis võimalikult ehedalt oma muljeid sellest rikkast maast.

\*

A group of Slovak students studying documentary film making journeyed throughout the vast expanse of exotic and multicultural India with the aim of capturing the essence of the country. The documentary comes across as vivid and personal because it also chronicles the travellers own individual experience...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Tomas Krupa*

*Address: Smrekova 22, 01007 Zilina, Slovakia*

*Phone: +421902204060*

*E-mail: krupa.tom@gmail.com*

## IN THE GRASS

## Entry 121

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Rohus  
 Originaalpealkir/Original Title: Dans L'Herbe  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 3' 36"  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Originaalkeel/Language of the Film: prantsuse/french  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Olivier Martin  
 Kunstnik/Visual effects: Olivier Martin  
 Operaator/Photographer: Stephane Jarreau  
 Muusika/Music: Jerome Rousseaux  
 Tootjafirma/Producing Company: Ignatub  
 Producers/Producer: Jerome Rousseaux



Vana päevaraamat elustub animatsioonis ja koos saateks kõlava lauluga toob leidlikult ja humoorikalt esile linnamehe unistuse — kunagi pissida rohus.

\*

A forgotten diary animates itself and uncovers with tenderness and wit one of the simple pleasures the existence of an ordinary city-dweller holds.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Jerome Rousseaux, Ignatub*

*Address: Rue du Docteur Potain 13, 75019 Paris, France*

*Phone: +33-1-42032097*

*E-mail: ignatub@noos.fr*

## IN THE HEART OF MEN

## Entry 122

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Meeste südameis  
 Originaalpealkir/Original Title: Dans le coeur  
 des hommes  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6'  
 Tootjamaa/Country of Production: Prantsusmaa/France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Prantsusmaa/France  
 Originaalkeel/Language of the Film: prantsuse/french  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Corinne Armbruster  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Corinne Armbruster  
 Operaator/Photographer: Corinne Armbruster  
 Muusika/Music: Nelly Mella-Delevingne  
 Produksent/Producer: Corinne Armbruster



Kahe naise lugu, kes on kaotanud oma partneri. Loodu-  
 ses filmitud muusikaline lugu armastuseigatsusest.

\*

The story of two women Having lived the same trial, the  
 death of their partner Each one on their side With passion,  
 they express themselves During their creation, they felt and  
 left Signs... The breath of life is stronger than everything.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Corinne Armbruster*

*Address: 2 rue Des Bonnes Gens, 67400 Illkirch, France*

*Phone: +33611232753*

*E-mail: corinne.armbruster@estvideo.fr*

## INCIDENTS

## Entry 123

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Juhtumid  
 Originaalpealkir/Original Title: Tapauksia  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 15' 40"  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: David Berg  
 Käsikiri/Writer or Researcher: David Berg  
 Produtsent/Producer: David Berg



Õudusfilmi stiilis tehtud film, ehkki midagi halba ei juhtu. Naine kaotab kontrolli oma keha üle, see hakkab justkui elama oma elu — jalad, juuksed, käed. Järjest rohkem hakkab kehale ilmuma teise isiku tunnuseid. Naine muutub — kuni tema asemele ilmub mees.

\*

A movie with a means of horror, but in witch nothing bad happens. Woman starts to loose the control of her body and her mind. The body seems to have will of it's own. Her legs run her around, hair starts to fall of and hands won't work properly. Signs of another person in woman's space are starting to show. The woman discovers that some of her body parts don't belong to her body, like the hairy leg. Woman finds objects that don't belong in her apartment. The woman is transforming. Finally the woman disappears and a man takes her place.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*David Berg*

*Address: Neljäslinja 17–19 c5, 00530 Helsinki, Finland*

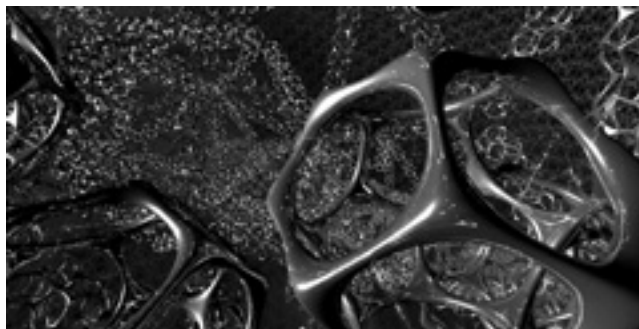
*Phone: +358407015497*

*E-mail: bergdavi@gmail.com*

## INTIÑAHUI — IN THE EYE OF THE SUN

## Entry 124

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Intiñahui —  
päikese silmas  
 Originaalpealkir/Original Title: Intiñahui —  
im Auge der Sonne  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 26'  
 Tootjamaa/Country of Production: Austria, Ecuador  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Klaus Schrefler  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Klaus Schrefler  
 Animation: Martin Schemitsch,  
Thomas Siegl  
 Produtsent/Producer: Klaus Schrefler



Päike on pidev, alatine ja tingimusteta. Tema energia on osa igast elusolendist ja ühendab kõiki osi omavahel. Andide põlisrahva quecha keeles tähendab INTIÑAHUI “päikese silma”. Inspireerituna muistsetest pühapaikadest nagu Ingapirca ja skulptor Luis Viracocha töödest on filmi autor 3D animatehnikas loonud rea visualisatsioone päikesetemaal.

\*

The presence of the sun is permanent and without precondition. Its energy is part of every living being and connects the parts within. In Quechua, a language of indigenous people in the Andes in South America, INTIÑAHUI means “IN THE EYE OF THE SUN”. Inspired by ancient places of worship like Ingapirca and by works of sculptor Luis Viracocha director Klaus Schrefler developed a symbolism of numbers for the three-dimensional reconstruction of some central sculptures as a base for the animated sequences of the Visual Media Art Project.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Klaus Schrefler*

*Address: Gartengasse 21, 8010 Graz, Austria*

*Phone: +43 676 636 0 343*

*E-mail: inti-art@gmx.net*



# INTO THE WOODS

# Entry 125

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Metsa  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 5'  
 Formaat/Formate: Mini DV  
 Tootjamaa/Country of Production: UK  
 Kus filmitud/Country of Shooting: UK  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise, serbia/  
 english, serbian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Matt Taabu  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Matt Taabu  
 Operaator/Photographer: Neil Oseman  
 Heli/Sound: Heather Fenoughty  
 Tootjafirma/Producing Company: Picture Palace North &  
 SYFN  
 Produtsent/Producer: Rob Speranza and  
 Alex Osborne



Mängufilm. Metsas jalutav briti pere kohtub võõrast, kes ei oska inglise keelt. Kuigi nende poeg tunnetab, et midagi on valesti, langevad vanemad oma eelarvamuste ohvriks, saavad valesti aru võõra kavatsustest ja valivad sündmus-tekäigu, mis viib kaugeleulatuvate tagajärgedeni.

\*

Walking through the woods, a British family encounter a stranger who doesn't

speak English. Whilst their son senses something is wrong, the parents fall victim to their own prejudices, misreading the stranger's intentions, and setting upon a course of action that has far-reaching consequences for them all.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Rob Speranza, SYFN*

*Address: 2nd Floor, Site Gallery, 1 Brown Street, Sheffield, S1 2BS,  
 South Yorkshire, UK*

*Phone: +44 (0)114 2768400*

*Mobile: +44 (0)7812 456399*

*E-mail: Speranza@btconnect.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Reis  
 Originaalpealkir/Original Title: Wari  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 7'  
 Tootjamaa/Country of Production: India, Australia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: India  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Cathrine McVeigh,  
 Kranti Kanade  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Cathrine McVeigh  
 Operaator/Photographer: Saleel Sahasrabuddhe  
 Heli/Sound: Nikhil Mulay  
 Produtsent/Producer: Cathrine McVeigh,  
 Kranti Kanade



Mängufilm. Noor austraallanna reisib Indias. Kohtab rongis vana palveränduripaari. Esialgne võõristus asendub peagi sõprusega, tüdruk veendub, et armastust võib leiduda kõikjal.

\*

India: A young Australian girl boards a train and meets an old 'Warkari' couple. Her initial discomfort gives way to a friendship; making her realise that love can be found in the most unlikely of places.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Cathrine McVeigh*

*Address: 3/582–584 Darling Street Rozelle, 2039 Sydney, Australia*

*Phone: + 0408379167*

## LA CAPSULA

## Entry 127

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kapsel  
 Originaalpealkir/Original Title: La Capsula  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 12' 30"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa, Itaalia/  
 Germany, Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: itaalia, saksa/  
 italic, german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Lars Gehrmann  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Lars Gehrmann  
 Operaator/Photographer: Nina Hoegg  
 Tootjafirma/Producing Company: Zelig — Scuola  
 di documentario  
 Produtsent/Producer: Georg Zeller



Itaalia miljonär Moritz Craffonara unistab “voodist tähtede all”. Ta palub oma sõbral, Briti disaineril Ross Lovegrove’il konstrueerida midagi enneolematut — hõljuv kapsel Alpidesse, 2100 meetri kõrguse mäe tippu.

\*

Italian millionaire Moritz Craffonara dreams about ‘a bed under the stars’. He asks his friend Ross Lovegrove for help and the British designer constructs something that nobody thought was possible: a floating space capsule on top of a 2100 meter mountain in the heart of the Alps.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Lars Gehrmann*

*Address: Ahornweg 2/1, 72213 Altensteig, Germany*

*Phone: +4915773344899*

*E-mail: mail@LarsGehrmann.eu*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Keks  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 11' 36"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Parvis Valavioun  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Parvis Valavioun  
 Operaator/Photographer: Judex Ntoh  
 Heli/Sound: Milan Nayebzadeh  
 Tootjafirma/Producing Company: Filmproduction Shabdiz  
 Produktent/Producer: Parvis Valavioun  
 Levitaja/Distributor: Parvis Valavioun

Mängufilm. Samarion on 6-aastane kameruni tüdruk, kes armastab kuldkaladega mängida. Ema saadab ta poodi leiva järele, teel mängib ta keksu, tutvub Leaga ja tagasiteel jagab oma leiba ja õunu kodutu vanamehega.

\*

“Ley Ley” Samarion is 6 years old, ravishing beauty with black dreadlocks. Her parents come from Cameroon (Africa). She loves play every day with their gold fish. Mother sends Samarion to Jenny bakery to get bread. . On the way she plays a children’s game Ley Ley (painted boxes hop and jump)! Lea is 6 years old, with a ravishing blonde hair. During the play learns Samarion Lea. As Samarion back from buying, she met Heinz (an old homeless person),who has hunger and to beg for a donation! Samarion give him not only bread but grapes and an apple!

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Parvis Valavioun, Filmproduction Shabdiz  
 Address: Otawi 28, 13351 Berlin, Germany  
 Phone: +4915152207966  
 E-mail: parvis\_valavioun@yahoo.de*

## LOVELOVELOVE

## Entry 129

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: ArmArmArm  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 19' 50"  
 Tootjamaa/Country of Production: UK  
 Kus filmitud/Country of Shooting: UK  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Hsiang-Heng Kung  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Hsiang-Heng Kung  
 Operaator/Photographer: Varsha Bansal  
 Produtsent/Producer: Pakpoom Treechairusmee



Mängufilm armastuse ja inimsuhete keerdkäikudest.

\*

The main idea is that people who have already fallen out of love will think “if I choose another one as my lover, I will do better this time around”. But sometimes the truth is: “Even though we have another chance, we still make our relationship end in the same way again.” The story is about one girl who had three different chances to develop three different relationships. The process repeats three times. At the beginning, every relationship looks totally different. Buy why does the end always turn out the same?

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Hsiang-Heng Kung*

*Address: 191 Sharrow Vale Road, S11 8ZB Sheffield,  
 United Kingdom*

*Phone: +44 7809568364*

*E-mail: tkscdh@hotmail.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Meatopia  
 Originaalpealkiri/Original Title: Gogi Dosi  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 21' 50"  
 Tootjamaa/Country of Production: Lõuna-Korea/  
 South Korea  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Lõuna-Korea/  
 South Korea  
 Režissöör/Director: Kyung-Rok Chung  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Kyung-Rok Chung  
 Operaator/Photographer: Byung.Soo Kim  
 Tootjafirma/Producing Company: Indiestory  
 Produktent/Producer: Mi-Hyun Kwak



Mängufilm fantaasialinnast kusagil maailma otsas. Linn kujutab endast hiigelsuurt kannibalide tapamaja, kus valitseb Ülim Meister.

\*

The last city at the end of the world, 'U-sa' (which is/usa/, not/juesei/) which means cowhouse is actually the enormous slaughterhouse for cannibal, and there is "the Absolute Master." People are bred in compliance with the butcher, shop master. A strangely transformed family (similar to cow) were caught because they tried to eat their dead little baby without reporting.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Kyung-rok CHUNG*

*Address: 5th 200-263 Sungsan-2-dong, Mapo-gu, 121-845*

*SEOUL, South Korea*

*Phone: +82 16 239 1912*

*E-mail: pimmcine@empal.com*

# MIDSUMMER — SEVEN FLOWERS UNDER THE PILLOW

## Entry 131

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Jaanipäev — 7 lille  
padja all  
 Originaalpealkir/Original Title: Midsommar — Sju  
blommor under kutten  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 5' 45"  
 Tootjamaa/Country of Production: Rootsi/Sweden  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Rootsi/Sweden  
 Originaalkeel/Language of the Film: rootsi/swedish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Hans Mortelius  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Hans Mortelius  
 Operaator/Photographer: Niclas Ribbarp  
 Heli/Sound: Teodor Kourkoulis  
 Tootjafirma/Producing Company: Cinemantrix  
 Produtsent/Producer: Hans Mortelius



Vana kombe kohaselt nopivad neiu jaaniõhtul seitse lille ja panevad need ööseks padja alla, et unes oma tulevast näha.

\*

At midsommer in Sweden, according to an old tradition, girls pick seven flowers. According to the tradition, when they place the flowers under their pillow at night they are suppose to dream of their future love. This is twist on that tradition.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Hans Montelius, Cinemantrix*

*Address: Bellmansgatan 22B, 118 47 Stockholm, Sweden*

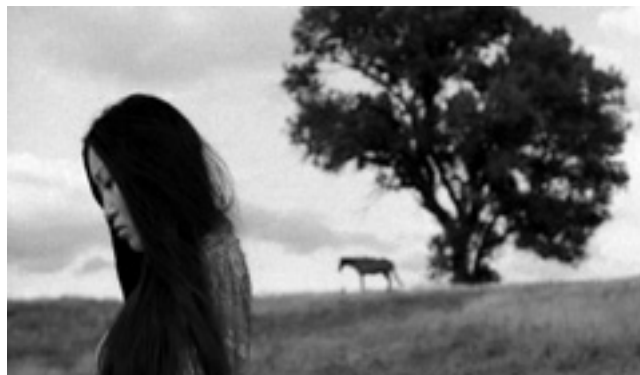
*Phone +46 8 410 802 82*

*E-mail: hans.montelius@cinemantrix.com*

## WHITHIN HER, THERE'S A STEPPE

## Entry 132

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Naine seest kui stepp  
 Originaalpealkir/Original Title: Ženštšina vntri kak step  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 14' 18"  
 Tootjamaa/Country of Production: Venemaa/Russia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Venemaa/Russia  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Ella Manzheyeva  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ella Manzheyeva  
 Operaator/Photographer: Robert Filatov  
 Heli/Sound: Ella Manzheyeva  
 Tootjafirma/Producing Company: CBC  
 Produktent/Producer: Alexander Kuznetsov



Kolm lugu — Sõdalane, Piim ja Tuul — kirjeldavad naise elu. Minevik ja tulevik on nagu spiraal, iga keerd juhib järgmiseni.

\*

Three stories — Warrior, Milk and Wind — describe the life of a woman: her past and future are like a spiral, every turn of it containing and guiding the next one.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Ella Manzhheeva*

*Address: K. Simonov 8/2/129, 125167 Moscow, Russian Federation*

*Phone: +79268294669*

*E-mail: elbudman@gmail.com*



Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Esmaspäevast reedeni  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 15' 30"  
 Tootjamaa/Country of Production: Hispaania/Spain  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Hispaania/Spain  
 Režissöör/Director: Albert Bayona  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Albert Bayona  
 Producers/Producer: Albert Bayona



Etüüd keskkonnamuutustest, inimeste sekkumisest loodusse, võõrelementidest; vormistatuna kontseptuaalselt viieks osaks nagu viieks nädalapäevaks.

\*

An audiovisual about environment change and human interference in landscape by alien elements, digitally recreated which boost incoherence between scenes, captured in devastated surroundings located purposely with daily settings. Five accounts linked conceptually in their outcome, ironically set in the five weekdays.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Albert Bayona*

*Address: Partida Mariola, 25192 Lleida, Spain*

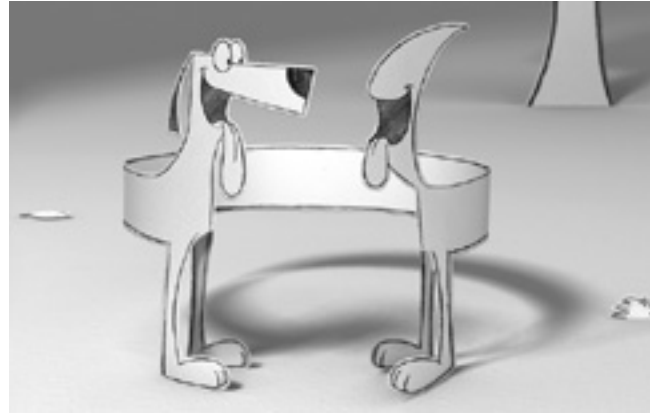
*Phone: + 34973275639*

*E-mail: albert.bayona@gmail.com*

## MY HAPPY END

## Entry 134

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Mu õnnelik lõpp  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 5' 10"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animatsioon  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Milen Vitanov  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Milen Vitanov  
 Operaator/Photographer: Nikolai Kanow  
 Heli/Sound: Thomas Bachmann,  
 Alexei Ashkenazi  
 Tootjafirma/Producing Company: HFF Potsdam  
 Producers/Producer: Martina Liebnitz



Animafilm. Koerad armastavad oma saba taga ajada. Ühel õnnestub see lõpuks kätte saada. Ja sabast sai ta parim sõber.

\*

All dogs chase their tails. A dog once succeeded in catching his own tail. That changes his life as he finds his best friend in it.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Milen Vitanov, HFF Potsdam*

*Address: Oppelner Str. 37, 10997 Berlin, Germany*

*Phone: +49 3021 802 111*

*E-mail: milen.vtn@yahoo.com*

## NEBBIA

## Entry 135

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Nebbia  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 8'  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Antonio Savinelli  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Antonio Savinelli  
 Operaator/Photographer: Javier Lombana  
 Heli/Sound: Alfredo Monque  
 Tootjafirma/Producing Company: Savinellifilms  
 Produtsent/Producer: Aliona Prosnakova



Udu. Mis teid takistab ümbritsevat reaalsust tajumast ja mõistmast?

\*

Fog: What prevents you from neither perceiving nor understanding properly the current reality.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Antonio Savinelli, SavinelliFilms*

*Address: C. Turia 57. Pta 14, 46008 Valencia, Spain*

*Phone: +34605869030*

*E-mail: [contacto@savinellifilms.com](mailto:contacto@savinellifilms.com)*

# OLD MAN

# Entry 136

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Vanamees  
 Originaalpealkiri/Original Title: Starik  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 2' 17"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: vene/russian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Dimitri Dietrich Limpert  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Dimitri Dietrich Limpert  
 Operaator/Photographer: Dimitri Dietrich Limpert  
 Heli/Sound: Dimitri Dietrich Limpert  
 Produtsent/Producer: Dimitri Dietrich Limpert



Oli maja, aga seal polnud vett. Vana mees otsis vett, aga ei leidnud.

\*

One day there was no water. Old Man looking for water and find nothing.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Dimitri Dietrich Limpert*

*Address: Riegerzeile 12, 12105 Berlin, Germany*

*Phone: +493053063838*

*E-mail: basker@mail.ru*

## ON A JOURNEY WITH DEATH

## Entry 137

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Surmaga reisil  
 Originaalpealkiri/Original Title: Der Tod und Ich  
 auf Reisen  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 27' 33"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa, Austria/  
 Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Erich Steiner  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Erich Steiner  
 Operaator/Photographer: Mario Minichmayr  
 Tootjafirma/Producing Company: NorthernFilm  
 Producers/Producer: Stephan Wabl



Vana kirjanik Emanuel on suremas. Surm tuleb ta juurde vana naise kujul ja viib ta rännakule läbi ta elatud elu. Emanuel kohtub oluliste inimestega oma elus — emaga, isaga, õega, oma armastuse Sofiaga ia iseenda kui väikese poisiga.

\*

Emanuel, an aged writer, faces death. In his last hours, death in the shape of an old woman takes him on a journey through his past by opening an existential insight into his being. Emanuel encounters all people that have played a significant role in his life: his mother, his father, his sister, Sofia his idealised love and himself as a young boy. Dreams, memories and realistic scenes alterate, melt into ea

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Stephan Wabl*

*Address: Eduard–Suess–Gasse 12/10, 1150 Vienna, Austria*

*Phone: +436508205293*

*E–mail: stephan@northernfilm.eu*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Orvot  
 Originaalpealkiri/Original Title: Orvot  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 35'  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome, Saksa, Šveits/  
 Finland, Germany,  
 Switzerland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Marcus Hägg  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Marcus Hägg  
 Operaator/Photographer: Pentti Pälljeff  
 Tootjafirma/Producing Company: b-films  
 Producers/Producers: Siegfried Terpooten



Lühimängufilmi tegevus toimub Soome saarestikus. Muredest koormatud naine saabub saarele, asub maha-  
 jäetud majas uut elu alustama. Ühel päeval saab ta endale  
 kaaslast väikese poisi näol.

\*

Orvot is a short fiction film that takes place in the fin-  
 nish archipelago. Through a coincidence a troubled woman  
 arrives on an island with an abandoned house. There she  
 begins a new existence, settles down and tries to live her  
 life far away from her earlier problems. As she one day gets  
 company from a young boy on the island it remains to be  
 seen if it is a beginning of a great companionship or of a  
 fate.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Siegfried Terpooten, b-films*  
 Address: Zeunerstr. 17, 8037 Zürich, Switzerland  
 Phone: +41765288131  
 E-mail: [sterpooten@b-films.de](mailto:sterpooten@b-films.de)

## PAGES OF WINGS

## Entry 139

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Tiibade leheküljed  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 14'  
 Tootjamaa/Country of Production: USA  
 Kus filmitud/Country of Shooting: USA  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Min Jeong Cha  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Min Jeong Cha  
 Operaator/Photographer: Min Jeong Cha  
 Heli/Sound: Min Jeong Cha  
 Tootjafirma/Producing Company: School of the Art  
 Institute of Chicago  
 Produtsent/Producer: Min Jeong Cha



Ekspérimentaalfilm. Kaotatud raamatu lugu. Piiluauk muudesse maailmadesse. Unistuste piirialade katalogiseerimise katse.

\*

A story of a lost book. A peephole into other worlds. A catalogue of systems along the borderland of dreams. Min Jeong Cha's mysterious short film is a peephole into the patterns. It is a fractal world, where each fragment is a whole. Critical of knowledge systems and language schemas, her work suggests a borderland between the invisible and the logical, where history is simply a record of our dreams.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Min Jeong Cha, School of the Art Institute of Chicago  
 Address: 2358 S. Saint Louis. 2R, 60623 Chicago, United States  
 Phone: + 17734593651  
 E-mail: mcha@saic.edu*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Pastoraal  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 2' 10"  
 Tootjamaa/Country of Production: USA  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animation  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Sergey Mavrody  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Sergey Mavrody  
 Operaator/Photographer: Sergey Mavrody  
 Produtsent/Producer: Sergey Mavrody

Animafilm. Lapsepõlvemälestused põimuvad fantaasia ja reaalsusega. Vahel aga tahab inimene põgeneda reaalsusest ja saada osaks lõpmatust Universumist.

\*

Our childhood memories link this reality and our imagination in the world we live. Sometimes we break away from this world realizing we are part of the infinite Universe.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Sergey Mavrody*

*Address: 1401 N. Sandburg, 60610 Chicago, United States*

*Phone: +1-312-285-6856*

*E-mail: mavrody@gmail.com*



## PEACE

## Entry 141

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Rahu  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 3' 40"  
 Tootjamaa/Country of Production: Türgi/Turkey  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Türgi/Turkey  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Režissöör/Director: Tolga H. Yuceil  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Burak Ayrar, Ebru Carfi  
 Operaator/Photographer: Tolga H. Yuceil  
 Tootjafirma/Producing Company: nnaco  
 Produtsent/Producer: Kaan M Yuceil



FINALIST

Meeleolu sõltub vaatepunktist.

\*

State of mind depends on the point of view

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Tolga H. Yuceil, Nnaco*

*Address: istiklal cd. rumeli han, no:48 a blok k:5 d:9 beyoglu,*

*34435 istanbul, Turkey*

*Phone: + 212 2516669*

*E-mail: nnaco@mac.com*

## VULTURES HAVE WINGS

## Entry 142

FINALIST

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Raisakotkastel on tiivad  
 Originaalpealkiri/Original Title: Urubus Tem Asas  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 15'  
 Tootjamaa/Country of Production: Brasiilia/Brazil  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Brasiilia/Brazil  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portugese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Marcus Negrão,  
 Andre Rangel  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Marcus Negrão,  
 Andre Rangel  
 Operaator/Photographer: Marcus Negrão  
 Heli/Sound: Andre Rangel  
 Tootjafirma/Producing Company: Enigma Filmes  
 Producers/Producer: Marcus Negrão



Kõike saab ümber töödelda. Muuhulgas saab muuta ka ideid, tegevusi; ka inimeste saatus on mõjutatud muutuvast ajast. Film jutustab sellest, kuidas Brasiilia külaelanikud võitlevad prüügiga, mitte leppides enam minnalaskmise-mentaliteediga. Ühiselt üritatakse oma elukeskkonda parandada.

\*

Anything can be recycled. Apart from trash; ideas, actions and destinies can be adapted to a new reality. This is how a community from Brazil faces the damages caused by waste disposal, which is slowly destroying the source of their survival: the mangrove swamp. “Vultures have Wings” portrays how the new generations are changing their future through inspiring actions, proving that, with teamwork and ecological conscience, it is possible to overcome limitations and set sail for new horizons.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*André Rangel, Enigma Filmes Produções Cinematográficas  
 Address: Rua Barão da Torre, 698 ap.08 — Ipanema,  
 22411-002 Rio de Janeiro, Brazil  
 Phone: +55 21 3579-8848  
 E-mail: andre.rangel@enigmafilmes.com.br*

## RETURN OF MARS

## Entry 143

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Marsi tagasitulek  
 Originaalpealkiri/Original Title: Wiederkehr des Mars  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 58'  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animatsioon  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Režissöör/Director: Sebastian Voltmer  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Sebastian Voltmer  
 Operaator/Photographer: Sebastian Voltmer  
 Heli/Sound: Sebastian Voltmer  
 Tootjafirma/Producing Company: LichtenSTERN.tv  
 Producersent/Producer: Sebastian Voltmer



Pöörlevate värviliste animatsioonide taustal loeb mees-  
 hää! 58 minuti jooksul saksa keeles üht-teist Marsi kohta.  
 \*

Through the pale glimmer of dark nights, the path leads to the search for life on a neighbouring world — the desert red planet Mars. The observer's inner approach is the theme of the film. We become acquainted with Mars through its dynamically mysterious, astronomical and mythological aspect. Every two years Mars comes close to the earth — the closest approach in the past 56,000 years took place in 2003. Wrapped in the rhythmic movement between Mars and the earth, we travel with the author to remote regions of the earth where events such as a total eclipse of the sun in african Sambia or a heavy shower of meteors in northeastern chinese Manchuria occur. In parallel, NASA launches expeditions to Mars — however with no return.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Sebastian Voltmer, LichtenSTERN.tv*  
 Address: Metzger Str. 65, 66117 Saarbrücken, Germany  
 Phone: +49 0681-55020  
 E-mail: [sebastian@voltmer.de](mailto:sebastian@voltmer.de)

## STONEFLIES

## Entry 144

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kivikärbсед  
 Originaalpealkiri/Original Title: Steinfliegen  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 14' 50"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animation  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Anne Walther  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Anne Walther  
 Operaator/Photographer: Fabian Koppenhöfer  
 Heli/Sound: Tim Elzer  
 Producers/Producer: Anne Walther



Ühel väikesel saarel elab kivikärbsepoiss Ferdi oma vanematega. Kivikärbсед ei saa lennata, nad on selleks liiga rasked. Lendamine on aga Ferdi suurimaks sooviks. Ta asub rännakule, et õppida lendama. Teel kohtab ta paljusid kive, kellest aga ükski ei oska teda aidata. Fredi on juba peaaegu oma unistusest loobumas, kui ta kohtab tüdrukut ja — tema unistus täitub...

\*

On a little island lives Ferdi a little boy stonefly with his parents. Stoneflies cannot fly, they are too heavy and their wings can not carry them. But Ferdis biggest wish is to fly. So he sets out to a journey to learn how to fly. On his way he meets several stones which he asks about the art of flying, but none of them is really able to help him. When he had already given up all hope and accepts his fate, he meets a little girl— and his dream comes true...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Anne Walther*

*Address: Herkulesstr. 33, 34119 Kassel, Germany*

*Phone: +49 0561/9700310*

*E-mail: [annewalther@steinfliegen.de](mailto:annewalther@steinfliegen.de)*

## SHRUG

## Entry 143

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Shrug  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 6' 50"  
 Tootjamaa/Country of Production: Norra/Prantsusmaa/  
 Norway, France  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animation  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Režissöör/Director: Alina Constantin  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Alina Constantin  
 Tootjafirma/Producing Company: Høgskola i Volda  
 Produtsent/Producer: Andres Mand



Shrugid on imelikud õlakad olendid, kes elavad saarel, mille ümber vesi pidevalt tõuseb. Film on lugu sellest, kuidas tullakse toime muutuvate oludega, lugu olemise kergusest, sisemise harmoonia võimalikkusest isegi muutuvates oludes.

\*

The Shrugs are strange shouldered beings living on an island around which the water rises continually. This is their story, and how they have adapted to a constantly changing environment. It is a tale about the lightness of being, the numerous states in one, and the possibility of one's own harmony inside great changes.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Alina Constantin*

*Address: 3 rue Charles Laffitte, 92200 Neuilly-Sur-Seine, France*

*Phone: +33 624255075*

*E-mail: alunai@yahoo.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Loodusekursioon  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2005  
 Pikkus/Running time (min): 10' 40"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa, UK/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Aafrika  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: no dialogues  
 Režissöör/Director: Chris Oakley  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Chris Oakley  
 Operaator/Photographer: Chris Oakley  
 Produtsent/Producer: Chris Oakley



Iroonia massilise loodusturismi vastu, kus ka kõige eksootilisemaid loomi vaadatakse ainult läbi amatöörliku “seebikarbi” objektiivi ja looduselamus taandub sekundaa-rseks pildistamise kõrval.

\*

SIGHT/SEEING explores our relationship with notions of wilderness in a globalised era. Tourism has created a process of commoditization of the natural world, typified by the modern safari, based upon experience as spectacle, consumed through the lens of the domestic camcorder. The video explores a phenomenon where spectacle replaces experience, and seeing becomes secondary to recording. Increasingly absurd photographic defects and the behind-the-lens presence of the tourist move us towards a position where the romantic tourist gaze is made concrete in the recorded image; a world seen through an experiential filter that cannot be removed.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Chris Oakley*

*Address: Hillside, Nant Road, Coedpoeth, LL11 3TF Oxford,  
 United Kingdom*

*Phone: +44(0)7932 715337*

*E-mail: contact@chrisoakley.com*

## SILENT NATURE

## Entry 147

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Vaikne loodus  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 16'  
 Tootjamaa/Country of Production: India, Araabia  
 Ühendemiraadid/UAE  
 Kus filmitud/Country of Shooting: kõrb/desert  
 Originaalkeel/Language of the Film: tekstita/no dialogues  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Subhadip Sen  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Subhadip Sen  
 Operaator/Photographer: Subhadip Sen  
 Produtsent/Producer: Subhadip Sen

Seitse 2-minutilist pilguheitu mehele, kes leiab end olevat keset kõrbe. Kuidas ta sinna sattus?

\*

A collection of seven two minute glimpses about a man who finds himself in the middle of a desert. How did he get there?

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Subhadip Sen*

*Address: C213, BITS Pilani, Dubai, Academic City, 500022 Dubai,  
 United Arab Emirates*

*Phone: + 971502724338*

*E-mail: subhadips@gmail.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Niit  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 35'  
 Tootjamaa/Country of Production: Iran  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Iran  
 Režissöör/Director: Rouzbeh Rashidi  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Rouzbeh Rashidi  
 Operaator/Photographer: Mohammad Nickdel  
 Tootjafirma/Producing Company: Experimental Film Society  
 Producers/Producers: Rouzbeh Rashidi



Ekspérimentaalfilmis üritab autor kujutada retke isiku mällu, kasutades Iraani inimesi ja loodust, et jälile jõuda peidetud emotsioonidele.

\*

A bond between nostalgia and physical reality, the liquid phase produced by the condensation of Stream of consciousness will evolve through the film and manifests itself using images and sounds. STRAND perhaps is a personal journey in memory and time using human models, landscapes and cityscapes of Iran in order to explore the emotion hidden in past and future.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Rouzbeh Rashidi, Experimental Film Society*  
 Address: Flat 8/128/LR Rathmines RD, Dublin 6 Dublin, Ireland  
 Phone: +353860571429  
 E-mail: rouzbeh\_rashidi@yahoo.ie



## SUNBURNED MAN

## Entry 149

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Päikesest Põlenud Mees  
 Originaalpealkiri/Original Title: VerbrandMan  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 13' 30"  
 Tootjamaa/Country of Production: Belgia/Belgium  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Belgia/Belgium  
 Originaalkeel/Language of the Film: flaami/flamish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Ian Swerts  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ian Swerts  
 Operaator/Photographer: Bart van Otterdijk  
 Heli/Sound: Raf Enckels  
 Tootjafirma/Producing Company: Visualantics  
 Produutsent/Producer: Steven Dhoedt



Mängufilm. Belgia rannik, tänapäev. Üks veidrik jääb kohvikus arve võlgu, saab siis rannas päikesepiste ja hakkab ennast üliinimeseks Päikesest Põlenud Meheks pidama.

\*

The Belgian coast. The present. Bruno Weyns is a thirty something geek who has a crush on the waitress of a local seaside tavern in Ostend. He is devastated to find out she might lose her job because of the bad weather forecasts. Later that day, he falls asleep on the empty beach of Ostend. When he wakes up he suffers from a heavy sunstroke. Bruno is not Bruno anymore, but a superhero named Sunburned Man...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Steven Dhoedt, Visualantics*

*Address: Coudenberg 76/3, 1000 Brussels, Belgium*

*Phone: +32 (0)494 084702*

## SUOMINATOR

## Entry 150

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: SUOMInator  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 30'  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: inglise/english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Artur Lugmayr  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Artur Lugmayr  
 Operaator/Photographer: Mikko Suniala  
 Tootjafirma/Producing Company: lugYMedia Inc.  
 Produtsent/Producer: Artur Lugmayr



Seeria esimene film vaatleb soomlasi humoorika nurga alt, kuidas nad välismaalasele paistavad. Intervjuud Janne Ahoneni, Mika Häkkineni ja Anne Makkiga. Soomet seostatakse maailmas hea hariduse, pimeduse, külma ja Jõuluvanaga, aga on see kõik ka tõsi? Esimeses filmis on kõne all Soome sisu, suhtlus, ausus, sõprus ja loodus.

\*

The first part of the documentary SUOMI-nator(i) series — a humoristic perspective on Finns, their lives and their funny situations out of the viewpoint of a foreigner. Interview partners include Janne Ahonen, Mika Hakkinen, and Anne Makki. Finland, the country of the North is known for a good education system, its darkness, its coldness and Santa Clause. But is all this really true? Part one shades light on Finnish sisu, interaction, honesty, friendship, and nature.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Artur Lugmayr, lugYmedia Inc.*

*Address: Helenankuja 3/A 1, 33100 Tampere, Finland*

*Phone: +358 40 821 0558*

*E-mail: artur.lugmayr@lugy-media.tv*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Rajoon  
 Originaalpealkiri/Original Title: Rajon  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 16' 14"  
 Tootjamaa/Country of Production: Slovakia  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Slovakia  
 Originaalkeel/Language of the Film: slovakkia/slovakian  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Diana Novotna  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Diana Novotna  
 Operaator/Photographer: Mario Ondris  
 Produtsent/Producer: Diana Novotna

Klenovec on kant, millel pole reaalsusega mingit pistmist. Aeg seisab seal. Seal elavad teistmoodi inimesed. Neil on arst, kes hoolitseb nende ihu ja hinge tervise eest. Koos papiga on arst küla tähtsaim persoon. Ta teab seda ka ise, juba 35 aastat. Mõnele on ta arst, mõnele abielunõustaja, mõnele ainus lähedane.

\*

Life like in old good times.. Klenovec and its neighborhood has nothing to do with reality. Time stood there. There live people, who are different. They have a doctor who cares about their health and their souls. Together with the priest is the doctor the most respectable person in the village. He knows it and he is happy there, more than 35 years of his doctoral experience. For some people he is a doctor, and for someone is a matrimonial crisis counselor and somebody lives here only for him, because he has already nobody else...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Diana Novotna*

*Address: Trnavksa Cesta 9, 83104 Bratislava, Slovakia*

*Phone: +421905259438*

*E-mail: dioska99@gmail.com*

# THE ANIMATOR'S WAY OF SURVIVING THE CRISIS

## Entry 152

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kuidas animaator kriisis ellu jääb  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 5'  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animatsioon  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Marcus Wende  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Marcus Wende  
 Operaator/Photographer: Marcus Wende  
 Heli/Sound: Marcus Wende  
 Producers/Producer: Marcus Wende



Majanduskriisi algul vaidleb animaator naisega rahast. Tänapäeva kunstnikud, kes töötavad arvutiga, jäävad hätta, kui tuleb taas paber ja pliiats kätte võtta. Romantiline ideaal ei pruugi karmi reaalsusega kokku sobida.

\*

Facing the impending financial crisis, an animator and his wife start arguing about their financial situation. It describes the dilemma that media creators have to face in these times of crisis: Even though they are trained to work creatively at their computer around the clock, they may find themselves totally helpless when practical skills are required. In a crisis, what does a person have to offer who is well versed in nothing but the use of pen and paper?! The romantic ideal imagines the artist to reach top form when faced with a crisis. But reality looks quite different ...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
Contact of Presenter/Director:**

*Markus Wende*

*Address: Ella-Kay-Str. 42, D-10405 Berlin, Germany*

*Phone: +491621036667*

*E-mail: markus@animationsfilm.de*

## THE SURVEYOR

## Entry 153

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Maamõõtja  
 Originaalpealkiri/Original Title Maanmittari  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 22' 15"  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Kai Tuomola  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Kai Tuomola  
 Operaator/Photographer: Mauri Lähdesmäki  
 Heli/Sound: Ville Sarvola,  
 Antero Takku  
 Tootjafirma/Producing Company: Lumimiesfilmi,  
 University of Lapland  
 Produtsent/Producer: Mauri Lähdesmäki



Mängufilmi peategelane on oma kohta ja oma õnne otsiv maamõõtja, isa samuti maamõõtja, ema vanadekodus. Vanemate patud nuheldakse laste kätte.

\*

Main character of the story is a surveyor, who searches for his place, where he could be happy. Destiny of his elderly mother to lie in old people's home increases pain of the man. His father is a retired surveyor, who wanders in the Lapland. He doesn't have the courage to face his wife's last days. Childhood memories of the main character causes more questions than answers.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Mauri Lähdesmäki, Lumimiesfilmi*

*Address: Inapolku 4A8, 96200 Rovaniemi, Finland*

*Phone: +358445602011*

*E-mail: info@lumimiesfilmi.com*

## TOO MUCH LAND FOR ONE MAN

## Entry 154

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Liiga palju maad  
 ühele mehele  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2005  
 Pikkus/Running time (min): 9' 45"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Saksamaa/Germany  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Irene Bude,  
 Anke Haarmann  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Irene Bude,  
 Anke Haarmann  
 Operaator/Photographer: Irene Bude,  
 Anke Haarmann  
 Heli/Sound: Irene Bude,  
 Anke Haarmann  
 Tootjafirma/Producing Company: Irene Bude,  
 Anke Haarmann  
 Producers/Producer: Irene Bude,  
 Anke Haarmann



Juurikad majade vahele, kapsa- ja petersellimaastikud linnadesse! Kena küll, kuid maaharimine on raske, teadmisi pole. Pealehakkamist on, aga isegi pisike maalapp käib linlasele üle jõu.

\*

Vegetables on empty spaces between buildings! Agriculture against shrinking! The city would be a landscape of cabbage, houses and parsley. But the ground is difficult to handle, farmers knowledge does not exist. Unyieldingly the city-farmer is dedicated to his young plants. Courageously he works on his land and defends it against parasites. It is only a small piece of land — but almost too much for one man.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Irene Bude*

*Address: Pinnaßberg 27, 20359 Hamburg, Germany*

*Phone: +40-74041856*

*E-mail: irenebude@yahoo.de*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Torn  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 13' 11"  
 Tootjamaa/Country of Production: Soome/Finland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Soome/Finland  
 Originaalkeel/Language of the Film: soome/finnish  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Tuomas Toivonen,  
 Nene Tsuboi  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Tuomas Toivonen,  
 Nene Tsuboi  
 Operaator/Photographer: Niklas Kullström  
 Muusika/Music: Tuomas Toivonen  
 Producers/Producers: Nene Tsuboi,  
 Tuomas Toivonen



Soome esimene pilvelõhkuja, hotell Torni, sai valmis 1931, aastal — ühel ajal NY Empire State Building'uga. Torni arhitektide nägemuses oli see manhattanlik hotell, maamärk rahvusvahelistele külalistele, kes saabuvad õhulaevadel ja kinnitavad oma zeppelinid selle torni tippu. Tsuboi ja Toivonen on kunstnikud ja arhitektid, kes üritavad taastada hotelli unustusse vajunud ajalugu sürreaalse karu küllatuleku kaudu.

\*

Finland's first skyscraper, Hotel Torni, was completed in 1931, the same year as New York's Empire State Building. Torni's architects envisioned the manhattanist hotel as a beacon for international guests that would arrive by airships and moor their zeppelins to its spire. Tsuboi and Toivonen are an artist-architect team who have reinterpreted and activated the building's forgotten history in this short film by the introduction of a visiting bear, a surreal guest.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Niklas Kullström*

*Address: Urheilukatu 18 B 30, 00250 Helsinki, Finland*

*Phone: +358 81 80 37256007*

*E-mail: niklas@niklas.fi*

## WANTED IN ROME

## Entry 156

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Tagaotsitav Roomas  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 14'  
 Tootjamaa/Country of Production: Itaalia/Italy  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Itaalia/Italy  
 Originaalkeel/Language of the Film: itaalia, inglise/  
 italian, english  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Rossella De Venuto  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Rossella De Venuto  
 Tootjafirma/Producing Company: Interlinea  
 Produtsent/Producer: Maurizio Antonini



Välismaalasest helilooja näeb Roomas vaeva korteri leidmisega. Üritab öösel oma klaverit uude koju viia. Hommikul tõdeb, et kõik pole sugugi lihtne.

\*

A foreign composer in Rome struggles to find a home. With a special help during the night moves her piano to a new home. When daybreaks, she will realize that what happened is not as simple.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Dario Molinari, Interlinea*

*Address: Via Vittorio Veneto 146, 00187 Rome, Italy*

*Phone: +39 642085767*

*E-mail: dario@interlineagroup.com*



## WAY OUT

## Entry 157

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Väljapääs  
 Originaalpealkiri/Original Title: Ausweg  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2009  
 Pikkus/Running time (min): 3' 25"  
 Tootjamaa/Country of Production: Šveits/Switzerland  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Šveits/Switzerland  
 Originaalkeel/Language of the Film: retoromaani/retoromanic  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Karin Hafner  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Karin Hafner  
 Operaator/Photographer: Karin Hafner  
 Producers/Producer: Karin Hafner



Kuidas lõpevad vana veise päevad? Tavaliselt tapamajas, vahel siiski ka teine väljapääs — oma kodus pensionil.

\*

Old cow's home, livestock, way out of the slaughterhouse, last resort, mosel's way out.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Karin Hafner*

*Address: Wasserwerkstr. 106,8037 Zürich, Switzerland*

*Phone: +44 350 89 67*

*E-mail: karin.hafner@hispeed.ch*

# WHERE ARE MY SHOES?

# Entry 158

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Kus mu kingad on?  
 Originaalpealkiri/Original Title: Wo sind meine Schuhe?  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 1' 54"  
 Tootjamaa/Country of Production: Saksamaa/Germany  
 Kus filmitud/Country of Shooting: animatsioon  
 Originaalkeel/Language of the Film: saksa/german  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Hyo-Jung Kwag  
 Tootjafirma/Producing Company: HFG — Offenbach am  
 Main Hochschule fuer  
 Gestaltung Off  
 Produtsent/Producer: Hyo-Jung Kwag



Lamenukkkfilm: mul on palju kingi, aga ma ei saa neid kõiki korraga kanda ja enamasti on nad kadunud jne.

\*

I have many shoes. Unfortunately I can't wear them all at once. As usual I get up and change my clothes. Where are my shoes? They are missing. I have to go out and find them. I look for them everywhere but I missed by second...

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Hyo-Jung Kwag*

*Address: Domstr 75, 63067 Offenbach am Main, Germany*

*Phone: +49-176-2383-3070*

*E-mail: kwaghyojung@googlemail.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Linnumaa  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2007  
 Pikkus/Running time (min): 61'  
 Formaat/Formate: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Kreeka/Greece  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Kreeka/Greece  
 Originaalkeel/Language of the Film: kreeka/greek  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Ilias Iosifidis  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ilias Iosifidis  
 Operaator/Photographer: Andreas Zacharatos  
 Heli/Sound: Ilias Iosifidis  
 Tootjafirma/Producing Company: Zopiros  
 Produktent/Producer: Ilias Iosifidis



Kerkini järv Kreekas ilus ja tähtis märgala Lõuna-Euroopas. Seal elavad või peatuvad rännul paljud haruldased ja ka ohustatud linnuliigid. Inimesed kasutavad järve oma tarbeks kui veekogu ja ohustavad sellega linde. Leidub aga ka teistmoodi mõtlejaid ja linnukaitsjaid.

\*

Lake Kerkini constitutes one of the most important and beautiful wetlands of Europe. Rare and endangered bird species use the lake as a permanent or temporary residence. For many of them it is the land of reproduction. Humans, however, use the lake as a water collector and don't care for the birds' rights. The few sensitized ecologists who live there protect the ecosystem and make public the birds' inalienable right to their own vital area. Panayotis Hatziyannidis and the English ecologist and poet Gordon Ramell reveal the latest episodes of a drama which has been taking place for years.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Zopiros Productions*  
 Address: Tobazi street 19, 15121 Pefki, Greece  
 Phone: +302106127906,  
 E-mail: zopiros@yahoo.gr

## THE ROUTES OF THE FLOCKS

## Entry 161

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Karjarajad  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2006  
 Pikkus/Running time (min): 61'  
 Formaat/Format: DigiBeta  
 Tootjamaa/Country of Production: Kreeka/Greece  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Kreeka/Greece  
 Originaalkeel/Language of the Film: kreeka/greek  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Ilias Iosifidis  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Ilias Iosifidis  
 Operaator/Photographer: Andreas Zacharatos  
 Heli/Sound: Sokratis Tzovanis  
 Tootjafirma/Producing Company: Zopiros  
 Producers/Producer: Ilias Iosifidis



Kreekas, Orliakase ja Smolikase mäe jalameil on palju väikesi karjakasvatajate külasid. Igal sügisel ajavad nad oma karjad alla, mäejalamile ja kevadeti jälle üles alpiaasadele. Nende karjad tallavad sajanditevanuseid, ainult neile teada olevaid mägiradu.

\*

The small communities of the "Kopatsarei", unseen by human eyes, have been resting for centuries at the foot of the mountains Orliakas and Smolikas. Every autumn, the cattle-breeders of the village of Dotsiko take their flocks down to the lowlands in order to spend the winter. They follow the mountains' natural passages that folk wisdom has marked off. The endless road unfolds ahead, arduous for both men and animals. Their steps, small and tentative, lengthen time, making day into night and vice versa. A documentary dedicated to the mountain people who keep sharing their life between two homes.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Zopiros Productions*  
 Address: Tobazi street 19, 15121 Pefki, Greece  
 Phone: +302106127906  
 E-mail: zopiros@yahoo.gr

## THOSE WAITING FOR THE BIRDS

## Entry 162

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Nad ootavad linde  
 Originaalpealkir/Original Title: Memoire d'envol  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 52'  
 Formaat/Formate: Betacam SP  
 Tootjamaa/Country of Production: Belgia/Belgium  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Belgia/Belgium  
 Originaalkeel/Language of the Film: prantsuse/french  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise, hollandi/  
 english, dutch  
 Režissöör/Director: Eve Duchemin  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Eve Duchemin  
 Operaator/Photographer: Eve Duchemin  
 Heli/Sound: Brice Canavo  
 Tootjafirma/Producing Company: Neon Rouge  
 Produtsent/Producer: Aurelien Bodinaux

Film portreerib väikeses Belgia kaevanduslinnas elavaid tuvikasvatajaid ja nende nüüd pigitasa kaduvat har-rastust.

\*

In a small mining district town, the film portrays a former long-time colombophilie champion, and those who perpetuate this popular practice, somewhat disappearing nowadays. A traditional sport, amateur and open to all, which questions contemporary ones, as its evolution meets ever more trade and science in Belgium, internationally well-known for the quality of its homing pigeons breed and of its specialized products.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/  
 Contact of Presenter/Director:**

*Eve Duchemin*

*Address: Avenue Jean Volders, 14, B-1060 Bruxelles, Belgium*

*Phone: +32 477 83 07 90*

*E-mail: evedea@hotmail.com*

## STORIES OF LIFE ON EARTH 1. FISH

## Entry 163

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lood elust Maal 1. Kalad  
 Originaalpealkiri/Original Title: Historias da Vida na Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6 x 25'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Portugal  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portuguese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Luis Correia  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Filipe Costa  
 Operaator/Photographer: Luis Correia,  
 Leonardo Simoes  
 Tootjafirma/Producing Company: Lx Filmes  
 Produtsent/Producer: Luis Correia

Esimene Portugali dokumentaalseriaal evolutsiooni ajaloost. Kuidas kalad, putukad, kahepaiksed, roomajad, linnud, ja imetajad arenesid ja asustasid planeedi erinevad elupaigad? Neile küsimustele üritavad autorid vastata kaadritega elusloodusest, illustratsioonide ja arvutigraafikaga.

\*

First Portuguese documentary series on the history of evolution.

How did fishes, insects, amphibians, reptiles, birds and mammals evolve and conquer the planet's different environments? Using real wildlife images, colourful illustrations, 2D and 3D computer animation, these are the questions we wish to answer.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Luis Correia, Lx Filmes*

*Address: Travessa do Corpo Santo, 29, 2º; andar, 1200-131,*

*Lisboa, Portugal*

*Phone: 218650490*

*E-mail: lxfilmes@lxfilmes.com*

# STORIES OF LIFE ON EARTH 2. ARTHROPODS **Entry 164**

---

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lood elust Maal 2.  
 Lüljalgsed  
 Originaalpealkiri/Original Title: Historias da Vida na Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6 x 25'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Portugal  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portuguese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Luis Correia  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Filipe Costa  
 Operaator/Photographer: Luis Correia,  
 Leonardo Simoes  
 Tootjafirma/Producing Company: Lx Filmes  
 Produtsent/Producer: Luis Correia

Esimene Portugali dokumentaalseriaal evolutsiooni ajaloost. Kuidas kalad, putukad, kahepaiksed, roomajad, linnud, ja imetajad arenesid ja asustasid planeedi erinevad elupaigad? Neile küsimustele üritavad autorid vastata kaadritega elusloodusest, illustratsioonide ja arvutigraafikaga.

\*

First Portuguese documentary series on the history of evolution.

How did fishes, insects, amphibians, reptiles, birds and mammals evolve and conquer the planet's different environments? Using real wildlife images, colourful illustrations, 2D and 3D computer animation, these are the questions we wish to answer.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Luis Correia, Lx Filmes*

*Address: Travessa do Corpo Santo, 29, 2º; andar  
 1200-131 Lisboa, Portugal*

*Phone: 218650490*

*E-mail: lxfilmes@lxfilmes.com*

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lood elust Maal 4.  
 Roomajad  
 Originaalpealkiri/Original Title: Historias da Vida na Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6 x 25'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Portugal  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portuguese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Luis Correia  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Filipe Costa  
 Operaator/Photographer: Luis Correia,  
 Leonardo Simoes  
 Tootjafirma/Producing Company: Lx Filmes  
 Produktent/Producer: Luis Correia

Esimene Portugali dokumentaalseriaal evolutsiooni ajaloost. Kuidas kalad, putukad, kahepaiksed, roomajad, linnud, ja imetajad arenesid ja asustasid planeedi erinevad elupaigad? Neile küsimustele üritavad autorid vastata kaadritega elusloodusest, illustratsioonide ja arvutigraafikaga.

\*

First Portuguese documentary series on the history of evolution.

How did fishes, insects, amphibians, reptiles, birds and mammals evolve and conquer the planet's different environments? Using real wildlife images, colourful illustrations, 2D and 3D computer animation, these are the questions we wish to answer.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Luis Correia, Lx Filmes*

*Address: Travessa do Corpo Santo, 29, 2<sup>o</sup>; andar  
 1200-131 Lisboa, Portugal*

*Phone: 218650490*

*E-mail: lxfilmes@lxfilmes.com*



## STORIES OF LIFE ON EARTH 5. BIRDS

## Entry 167

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lood elust Maal 5. Linnud  
 Originaalpealkiri/Original Title: Historias da Vida na Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6 x 25'  
 Formaat/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Portugal  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portuguese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Luis Correia  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Filipe Costa  
 Operaator/Photographer: Luis Correia,  
 Leonardo Simoes  
 Tootjafirma/Producing Company: Lx Filmes  
 Produtsent/Producer: Luis Correia

Esimene Portugali dokumentaalseriaal evolutsiooni ajaloost. Kuidas kalad, putukad, kahepaiksed, roomajad, linnud, ja imetajad arenesid ja asustasid planeedi erinevad elupaigad? Neile küsimustele üritavad autorid vastata kaadritega elusloodusest, illustratsioonide ja arvutigraafikaga.

\*

First Portuguese documentary series on the history of evolution.

How did fishes, insects, amphibians, reptiles, birds and mammals evolve and conquer the planet's different environments? Using real wildlife images, colourful illustrations, 2D and 3D computer animation, these are the questions we wish to answer.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/**

**Contact of Presenter/Director:**

*Luis Correia, Lx Filmes*

*Address: Travessa do Corpo Santo, 29, 2º; andar  
 1200-131 Lisboa, Portugal*

*Phone: 218650490*

*E-mail: lxfilmes@lxfilmes.com*

## STORIES OF LIFE ON EARTH 6. MAMMALS

**Entry 168**

Eestikeelne pealkiri/Title in estonian: Lood elust Maal 6.  
Imetajad  
 Originaalpealkiri/Original Title: Historias da Vida na Terra  
 Valmimisaasta/Year of Production: 2008  
 Pikkus/Running time (min): 6 x 25'  
 Formaad/Formate: Digi Beta  
 Tootjamaa/Country of Production: Portugal  
 Kus filmitud/Country of Shooting: Portugal  
 Originaalkeel/Language of the Film: portugali/portuguese  
 Subtiitrite keel/Language of subtitles: inglise/english  
 Režissöör/Director: Luis Correia  
 Käsikiri/Writer or Researcher: Jose Filipe Costa  
 Operaator/Photographer: Luis Correia,  
 Leonardo Simoes  
 Tootjafirma/Producing Company: Lx Filmes  
 Produktent/Producer: Luis Correia

Esimene Portugali dokumentaalseriaal evolutsiooni ajaloost. Kuidas kalad, putukad, kahepaiksed, roomajad, linnud, ja imetajad arenesid ja asustasid planeedi erinevad elupaigad? Neile küsimustele üritavad autorid vastata kaadritega elusloodusest, illustratsioonide ja arvutigraafikaga.

\*

First Portuguese documentary series on the history of evolution.

How did fishes, insects, amphibians, reptiles, birds and mammals evolve and conquer the planet's different environments? Using real wildlife images, colourful illustrations, 2D and 3D computer animation, these are the questions we wish to answer.

**Esitaja/režissööri kontaktandmed/****Contact of Presenter/Director:**

*Luis Correia, Lx Filmes*

*Address: Travessa do Corpo Santo, 29, 2<sup>o</sup>; andar  
1200-131 Lisboa, Portugal*

*Phone: 218650490*

*E-mail: lxfilmes@lxfilmes.com*



## FOTONÄITUSED/PHOTO EXHIBITIONS

---

Arno Peksar — *Sügistalvine Puhtu*

Tiit Kaljuste — *Ajahetki Läänemaalt*

Lembit Tenno — *Loodus läbi plaatkaamera*

Gustav German — *Loodusmaastikud: meri, järved, jõed*

Alo Põldmäe — *Neeruti semiootilised puud*

Kaido Haagen — *Milline vaade*

Peeter Vissak — *Kes lõunast tuleb, läheb põhja*

HKHK grupp — *Oma vaatenurk*

Pille & Kaarel Kaisal — *Sügis Kasari luhal*

LAF paremad — *Eesti Looduse Aasta Foto 2009 paremik*

•

Arno Peksar — *Puhtu in Late Fall*

Tiit Kaljuste — *Time moments from Läänemaa*

Lembit Tenno — *Nature captured with a sheet film camera*

Gustav German — *Natural landscapes: the sea, lakes and rivers*

Alo Põldmäe — *Semiotic trees of Neeruti*

Kaido Haagen — *Estonian view*

Peeter Vissak — *It's North*

HKHK grupp — *Own view*

Kaarel Kaisal — *Autumn in the Kasari meadow*

LAF paremad — *The best of the Estonian Nature Photography Contest 2009*

## ÕPITOAD JA ESITLUSED/WORKSHOPS & PRESENTATIONS

---

**9.30–10.30** Arne Ader: Jääst jääni — uus kava  
Matsalu külastuskeskuses

**10.30–11.00** Film Bence Mate'st „Nähtamatu  
linnupildistaja“

**11.00–12.30** Urmas Tartes: Pildi hind

**12.30–13.00** Diskussioon

**13.00–14.00** LÕUNAVAHEAEG

**14.00–15.00** Hannu Siitonen: Kaakkuri & Kuukkeli —  
punakurk-kaur ja laanenäär

**15.00–16.30** Lembit Tenno & Gustav German:  
Loodus läbi plaatkaamera

**16.30–17.30** Juha Valste: Aafrika kõrb ja savann —  
Namiibia ja Kalahari

**17.30–18.30** Kaido Haagen: Akvalangiga vees —  
Vaiksest ookeanist Vilsandini

**18.30–19.30** Hendrik Relve: Külmakörbe piiridel

**19.30–20.30** Diskussioonid

**9:30–10:30** Arne Ader: „From ice to ice“ — new  
audiovisual programme in the Matsalu Visitors' Centre

**10:30–11:00** Film about Bence Mate —  
talented young bird photographer

**11:00–12:30** Urmas Tartes: The cost of a picture

**12:30–13:00** Discussion

**13:00–14:00** LUNCH

**14:00–15:00** Hannu Siitonen: Kaakkuri & Kuukkeli —  
Red-throated Diver and Siberian Jay

**15:00–16:30** Lembit Tenno & Gustav German:  
Nature captured with a sheet film camera

**16:30–17:30** Juha Valste: African desert and savanna:  
Namib and Kalahari

**17:30–18:30** Kaido Haagen: With the aqualung —  
from the Pacific ocean to Vilsandi

**18:30–19:30** Hendrik Relve: Edge of the cold desert

**19:30–20:30** Discussions

# REKLAAM/ADS

---





# AS Lihula Maaparandus

Tallinna mnt 62A • 90303 Lihula • Tel 4778 784 • Tel/faks 4778 400 • E-post lihulamp@hot.ee

## Maaparandus

### Ehitus:

- teedehitus, sildade ehitamine ja remont
- kanalisatsioon, veevarustus
- keskkonnakaitserajatiste ehitamine
- arhitektuurimälestiste restaureerimine

## Kaubandus:

- rauakaubad, tööriistad
- ehitusmaterjalid
- tööriided ja kaitsevahendid

# LIHULA TARBIJATE ÜHISTU

*Esimene ühistegelik kauplus Lõuna-Läänemaal tekkis 12. oktoobril 1908. a. praeguse Hanila valla territooriumil Massus.*

*Tänapäeval viib piirkonna ühistegelikke ja kaubanduslikke traditsioone edasi Lihula Tarbijate Ühistu, omades 19 kauplust. Ühistu kauplused paiknevad Lääne-, Pärnu- ja Rapla Maakonnas ning loomulikult Lihulas. Lõuna-*

*Läänemaa kõige suuremat müügipinda ja valikut omab kauplus Konsum Lihulas, Tallinna mnt 12.*

*Ühistu kauplustes toimib  
SÄÄSTUKAART,  
mis säästab!*

*Kaubanduskogemus aastast 1908.*



Tel 477 8119 • Faks 477 8113  
E-post [lihulaty@lihulaty.ee](mailto:lihulaty@lihulaty.ee)  
Tallinna mnt 14, 90303 Lihula

**MEELDIVAID OSTE MEIE KAUPLUSTEST!**



# Lääne Elu

**Loe  
Kuuluta  
Reklaami**

Posti 30, 90504 Haapsalu  
E-R kl 8.30-17  
[www.le.ee](http://www.le.ee)  
[info@le.ee](mailto:info@le.ee)





## THE BRIDGE BETWEEN YOU AND WONDERFUL WORLDS

Vesilind is an independent Estonian production company (established in 1996) producing documentary films and TV-programs. During the first five years the company attained recognition as a producer of mountaineering films.

From 2001 Vesilind has promoted itself as a producer of wild-life and popular-scientific films and TV programs.

Vesilind Ltd  
Tartu mnt. 51-17  
10115 Tallinn  
Estonia

[www.vesilind.ee](http://www.vesilind.ee)  
ph. +372-6009972  
fax: +372-6009975  
e-mail: [vesilind@vesilind.ee](mailto:vesilind@vesilind.ee)

neWeave<sup>®</sup>  
CARPETS  
M A D E I N E U

*it's not an advertisement, we're just supporting ...*

[www.narma.ee](http://www.narma.ee)

**Kohtumiseni**  
**8. Matsalu loodusfilmide festivalil**  
**15.–19. septembril 2010!**

**See you again on the**  
**8th Matsalu Nature Film Festival**  
**September, 15-19, 2010!**

[www.matsalufilm.ee](http://www.matsalufilm.ee)